叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 荆棘之路——第一卷(a Thorny Path — Volume 01) 000001

2. 荆棘之路——第一卷(a Thorny Path — Volume 01) 000002

3. 荆棘之路——第一卷(a Thorny Path — Volume 01) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荆棘之路——第一卷(A Thorny Path — Volume 01)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['sɑ:mp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['θɔ:ni] [pɑ:θ]
A THORNY PATH
一个 带刺的 小路

一条荆棘之路

[baɪ] [geɪ'ɔ:rg] ['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [gri:n] [skri:n] ['sləʊli] [rəʊz] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] ['stju:diəʊ]
The green screen slowly rose , covering the lower portion of the broad studio
这 绿色的 屏幕 缓慢地 玫瑰 , 覆盖 这 降低 部分 的 这 广阔 工作室
['wɪndəʊ] [weə(r)] ['herən] ,
window where Heron ,
窗户 在哪里 苍鹭 ,

绿幕缓缓升起，遮住了宽大演播室窗户的下半部分，赫伦就在那里。

[ðə; ði] [dʒem] - ['kʌtə(r)] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜ:k] .
the gem - cutter , was at work .
这 宝石 - 刀具 , 曾是 在 工作 .

宝石切割师正在工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'lɪsə] , [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['dɔːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wɪð] [bendɪd]
It was Melissa , the artist's daughter , who had pulled it up , with bended
它 曾是 梅丽莎 , 这 艺术家的 女儿 , WHO 有 拉 它 向上 , 和 弯曲
[niːz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ,
knees and outstretched arms ,
膝盖 和 伸展 武器 ,

是艺术家的女儿梅丽莎把它拉了起来，她屈着膝，伸开双臂。

['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
panting for breath .
喘息 为了 气息 .

气喘吁吁。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd][hɜː(r); hə(r)]['fɑː.ðərz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] .
" That is enough ! " cried her father's impatient voice .
" 那 是 足够的 ! " 哭 她 父亲的 不耐烦 嗓音 .

“够了！”她父亲不耐烦地喊道。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə]
He glanced up at the flood of light which the blinding sun of Alexandria
他 瞥了一眼 向上 在 这 洪水 的 光 哪个 这 失明 太阳 的 亚历山大
[wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
was pouring into the room ,
曾是 浇注 进入 这 房间 ,

他抬头望去，只见亚历山大耀眼的阳光倾泻而入，照亮了整个房间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['evri] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] ;
as it did every autumn afternoon ;
作为 它 做过 每一个 秋天 下午 ;

就像每个秋日的午后一样；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l][ðə; ði][əʊld][mænz] ['bɪzi]
but as soon as the shadow fell on his work - table the old man's busy
但 作为 很快 作为 这 阴影 跌倒 在 他的 工作 - 桌子 这 老的 男人的 忙碌的
['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ə'gen] ,
fingers were at work again ,
手指 是 在 工作 再次 ,

但当阴影刚落在他的工作台上时，老人的手指又开始忙碌起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] .
and he heeded his daughter no more .
和 他 听从了 他的 女儿 不 更多的 .

他再也不理会女儿了。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [mə'lɪsə] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɪdɪŋ] , ['pʊld] [ʌp][ðə; ði] [skriːn]
An hour later Melissa again , and without any bidding , pulled up the screen
一个 小时 之后 梅丽莎 再次 , 和 没有 任何 投标 , 拉 向上 这 屏幕
[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
as before ,
作为 前 ,

一小时后，梅丽莎再次主动拉起了屏幕，就像之前那样，没有任何人要求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['efət] [brɔːt] [ðə; ði]
but it was so much too heavy for her that the effort brought the
但 它 曾是 所以 很多 也 重的 为了 她 那 这 努力 带来 这
[blʌd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kɑːm] ,
blood into her calm ,
血 进入 她 冷静的 ,

但这对于她来说太过沉重，以至于努力反而让她平静了下来。

[feə(r)] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [diːp] , [rʌf] " [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] " [wɒz; wəz] [ə'gen] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
fair face , as the deep , rough " That is enough " was again heard from the
公平的 脸 , 作为 这 深的 , 粗糙的 " 那 是 足够的 " 曾是 再次 听到 从 这
[wɜːk] - ['teɪb(ə)l] .
work - table .
工作 - 桌子 .

一张笑脸传来，工作台上再次传来一声低沉沙哑的"够了"。

[ðen] ['saɪləns] [rein] [wʌns][mɔː(r)] .
Then silence reigned once more .
然后 沉默 统治 一次 更多的 .

然后，一切再次陷入沉寂。

['əʊnli][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ləʊ] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] ,
Only the artist's low whistling as he worked ,
仅有的 这 艺术家的 低的 吹口哨 作为 他 工作 ,

只有艺术家工作时低低的口哨声。

[ɔː(r)][ðə; ði]['pætə(r)][ænd; ənd][paɪp][ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz][ɪn][ðeə(r)]['keɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
or the patter and pipe of the birds in their cages by the window ,
或者 这 语调 和 管道 的 这 鸟类 在 他们的 笼子 经过 这 窗户 ,

或者窗边鸟笼里鸟儿的轻快鸣叫，

[brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] ,
broke the stillness of the spacious room ,
打破 这 寂静 的 这 宽敞 房间 ,

宽敞房间里的寂静被打破了。

[tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)ntli] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]
till the voice and step of a man were presently heard in the
直到 这 嗓音 和 步 的 一个 男人 是 目前 听到 在 这
['æntiruːm; 'æntirʊm] .
anteroom .
接待室 .

这时，前厅里传来男人的声音和脚步声。

['herən] [leɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['greɪvə(r)][ænd; ənd] [mə'lɪsə] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ,
Heron laid by his graver and Melissa her gold embroidery ,
苍鹭 铺设 经过 他的 刻刀 和 梅丽莎 她 金子 刺绣 ,

赫伦将他的雕刻师放在旁边，梅丽莎则将她的金绣放在旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [met] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
and the eyes of father and daughter met for the first time for
和 这 眼睛 的 父亲 和 女儿 遇见 为了 这 第一的 时间 为了
[sʌm; səm] ['aʊəz] .
some hours .
一些 小时 .

几个小时以来，父女俩的目光第一次交汇在一起。

[ðə; ði] ['veri] [bɝdz] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːlɪŋ] ,
The very birds seemed excited , and a starling ,
这 非常 鸟类 似乎 兴奋的 , 和 一个 椋鸟 ,

就连鸟儿们似乎都很兴奋，还有一只椋鸟，

[wɪtʃ] [hæd; həd][sæt] [məup] [sɪns] [ðə; ði] [skriːn] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [sʌn] [aʊt] , [naʊ] [kraɪd] [aʊt] , "
which had sat moping since the screen had shut the sun out , now cried out , "
哪个 有 卫星 忧郁 自从 这 屏幕 有 关闭 这 太阳 出去 , 现在 哭 出去 , "
[ə'lɪmpiəs] !
Olympias !
奥林匹亚斯 !

自从屏幕遮蔽了阳光后，它就一直闷闷不乐地待在那里，现在它喊道："奥林匹亚斯！"

" [mə'lɪsə] [rəʊz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" Melissa rose , and after a swift glance round the room she went to the door ,
" 梅丽莎 玫瑰 , 和 后 一个 迅速 瞥一眼 圆形的 这 房间 她 去 到 这 门 ,

梅丽莎站起身，迅速环顾了一下房间，然后走向门口。

[kʌm] [huː] [mait] .
come who might .
来 WHO 可能 .

谁都可能来。

[eɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
Ay , even if the brother she was expecting should bring a companion ,
哎 , 甚至 如果 这 兄弟 她 曾是 期待 应该 带来 一个 伴侣 ,

唉，就算她期待的弟弟带了个伴儿，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['peɪtrən] [ɒv; əv] [ɑːt] [huː] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːk] ,
or a patron of art who desired her father's work ,
或者 一个 赞助人 的 艺术 WHO 想要的 她 父亲的 工作 ,

或者是一位艺术赞助人，她想要得到她父亲的作品。

[ðə; ði] [ruːm] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ;
the room need not fear a critical eye ;
这 房间 需要 不是 害怕 一个 批判的 眼睛 ;

房间无需惧怕挑剔的目光；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːltləs] ['niːtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
and she was so well assured of the faultless neatness of her own person ,
和 她 曾是 所以 出色地 保证 的 这 完美无瑕 整洁 的 她 自己的 人 ,

她对自己身上无可挑剔的整洁程度非常有信心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [pɑːst] [ə; eɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] ,
that she only passed a hand over her brown hair ,
那 她 仅有的 通过了 一个 手 超过 她 棕色的 头发 ,

她只是用手拂了拂棕色的头发。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['muːvmənt] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] [rəʊb] [mɔː(r)] ['taɪtli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] .
and with an involuntary movement pulled her simple white robe more tightly through her girdle .
和 和 一个 非自愿 移动 拉 她 简单的 白色的 长袍 更多的 紧紧 通过 她 腰带 .

她不由自主地拉紧了腰带，让简单的白色长袍更加贴身。

['hɛrənz] ['stjuːdiəʊ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ə'taɪə(r)] ,
Heron's studio was as clean and as simple as his daughter's attire ,
苍鹭的 工作室 曾是 作为 干净的 和 作为 简单的 作为 他的 女儿的 服装 ,

赫伦的工作室和他女儿的穿着一样干净简洁。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] ,
though it seemed larger than enough for the purpose it served ,
尽管 它 似乎 更大的 比 足够的 为了 这 目的 它 服务 ,

虽然它看起来比它所要用的用途要大得多，

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
for only a very small part of it was occupied by the artist ,
为了 仅有的 一个 非常 小的 部分 的 它 曾是 占领 经过 这 艺术家 ,

因为只有很小一部分被艺术家占据了。

[huː] [sæt][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['eksaɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] :
who sat as if in exile behind the work - table on which his belongings were laid out :
WHO 卫星 作为 如果 在 流亡 在后面 这 工作 - 桌子 在 哪个 他的 财物 是 铺设 出去 :

他像被流放一样坐在工作台后面，工作台上摆放着他的个人物品:

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [smɔːl] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ,
a set of small instruments in a case ,
一个 放 的 小的 仪器 在 一个 案件 ,

一套装在盒子里的小仪器

[ə; eɪ] [treɪ] [fɪld] [wɪð] [ʃelz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]['ɒnɪks][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ægət] ,
a tray filled with shells and bits of onyx and other agates ,
一个 托盘 已填 和 贝壳 和 比特 的 缟玛瑙 和 其他 玛瑙 ,

一个托盘，里面装满了贝壳、缟玛瑙碎片和其他玛瑙制品。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [bɔːl] [ɒv; əv] [saɪ'riːniən] ['mɒd(ə)lɪŋ] - [wæks] , ['pʌmɪs] - [stəʊn] , ['bɒtlz] , ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [bəʊlz] .
a yellow ball of Cyrenian modeling - wax , pumice - stone , bottles , boxes , and bowls .
一个 黄色的 球 的 昔兰尼安 造型 - 蜡 , 浮石 - 石头 , 瓶子 , 盒子 , 和 碗 .

一团黄色的昔兰尼造型蜡、浮石、瓶子、盒子和碗。

[mə'lɪsə] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
Melissa had no sooner crossed the threshold ,
梅丽莎 有 不 很快 交叉 这 临界点 ,

梅丽莎刚踏进门槛，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['skʌlptə(r)] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['brɔːni] ['pɜːs(ə)n] ,
than the sculptor drew up his broad shoulders and brawny person ,
比 这 雕塑家 画 向上 他的 广阔 肩膀 和 强壮的 人 ,

雕塑家挺直了身子，露出宽阔的肩膀和健壮的体魄。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['slendə(r)]['staɪləs][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ] ;
and raised his hand to fling away the slender stylus he had been using ;
和 提高 他的 手 到 一扔 离开 这 苗条 触控笔 他 有 到过 使用 ;

他举起手，扔掉了他一直在使用的细长触控笔;

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ə'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuːlz] .
however , he thought better of it , and laid it carefully aside with the other tools .
然而 , 他 想法 更好的 的 它 , 和 铺设 它 小心 旁边 和 这 其他 工具 .

然而，他转念一想，还是不要这么做了，便小心翼翼地把它和其他工具放在一起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][ðə; ði][hɒt] - ['hedɪd] , ['paʊəf(ə)l] [mæn][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ;
But this act of self - control must have cost the hot - headed , powerful man a great effort ;
但 这 行为 的 自己 - 控制 必须 有 成本 这 热的 - 标题 , 强大的 男人 一个 伟大的 努力 ;

但这种自我控制的行为，对于这位性情急躁、权势滔天的人来说，一定花费了很大的精力;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [fɪəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][səʊ]

for he shot a fierce look at the instrument which had had so

为了 他 射击 一个 凶猛的 看 在 这 乐器 哪个 有 有 所以

['nærəʊ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,

narrow an escape ,

狭窄的 一个 逃脱 ,

他狠狠地瞪了一眼那件险些被人发现的仪器。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊʃ] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and gave it a push of vexation with the back of his hand .

和 给予 它 一个 推 的 烦恼 和 这 后退 的 他的 手 .

他恼怒地用手背推了它一下。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnt] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['sɜːli] [ɪ'nʌf] ,

Then he turned towards the door , his sunburnt face looking surly enough ,

然后 他 转向 向 这 门 , 他的 晒伤 脸 寻找 粗鲁 足够的 ,

然后他转身走向门口，晒得通红的脸上露出一副闷闷不乐的表情。

[ɪn][ɪts] [freɪm] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ; [ænd; ənd] ,

in its frame of tangled gray hair and beard ; and ,

在 它是 框架 的 纠缠不清 灰色的 头发 和 胡须 ; 和 ,

他蓬乱的灰发和胡须勾勒出他俊朗的外表；而且，

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [huːm] [mə'lɪsə] [wɒz; wəz] ['griːtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi]

as he waited for the visitor whom Melissa was greeting outside , he

作为 他 等待 为了 这 游客 谁 梅丽莎 曾是 问候 外部 , 他

[tɒst] [bæk] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] ,

tossed back his big head ,

抛掷 后退 他的 大的 头 ,

当他等待梅丽莎在外面迎接的访客时，他仰起头，昂首挺胸。

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [diːp] [tʃest] , [æz; əz] [ðəʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['res(ə)l] .

and threw out his broad , deep chest , as though preparing to wrestle .

和 扔 出去 他的 广阔 , 深的 胸部 , 作为 尽管 准备 到 搏斗 .

他挺起宽阔而深厚的胸膛，仿佛准备摔跤一般。

[mə'lɪsə] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [huːz] [hænd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [wɒz; wəz] ,

Melissa presently returned , and the youth whose hand she still held was ,

梅丽莎 目前 返回 , 和 这 青年 谁 手 她 仍然 握住 曾是 ,

梅丽莎随即返回，她手中还牵着的年轻人是：

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] , [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skʌlptərz] [sʌn] .

as might be seen in every feature , none other than the sculptor's son .

作为 可能 是 已见 在 每一个 特征 , 没有任何 其他 比 这 雕塑家的 儿子 .

从各个方面可以看出，这个人正是雕塑家的儿子。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] - [aɪd] , [wɪð] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['splendɪd] [hedz] , [ænd; ənd][ɪn]['stætʃə(r)]

Both were dark - eyed , with noble and splendid heads , and in stature

两个都 是 黑暗的 - 眼睛 , 和 高贵 和 灿烂 头部 , 和 在 身材

['pɜːfɪktli] ['iːkwəl] ;

perfectly equal ;

完美 平等的 ;

两人都拥有深色的眼睛，高贵而俊美的头颅，身材也完全一样；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [sʌnz] ['kaʊntənəns] [biːmd] [wɪð] ['hɑːti] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

but while the son's countenance beamed with hearty enjoyment ,

但 尽管 这 儿子的 面容 光束 和 爽朗 享受 ,

但儿子的脸上却洋溢着由衷的喜悦，

[ænd; ənd] [siːmd] [baɪ][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'træktɪvnəs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

and seemed by its peculiar attractiveness to be made — and to be

和 似乎 经过 它是 奇特 吸引力 到 是 制成 — 和 到 是

[ə'kʌstəmd] — [tuː; tə] [tʃɑːm] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] ,

accustomed — to charm men and women alike ,

习惯 — 到 魅力 男人 和 女性 同样 ,

它似乎凭借其独特的魅力，能够同时吸引男人和女人。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [mɪ'sænθrəpi] .

his father's face was expressive of disgust and misanthropy .

他的 父亲的 脸 曾是 富有表现力的 的 厌恶 和 厌世 .

他父亲的脸上露出厌恶和厌世的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)][hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['aɪə(r)] ,

It seemed , indeed , as though the newcomer had roused his ire ,

它 似乎 , 的确 , 作为 尽管 这 新人 有 唤醒 他的 愤怒 ,

看来，这位新来者确实激怒了他。

[fɔː(r); fə(r)] ['herən] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['tʃɪəf(ə)l] ['griːtɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [wɜːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl]

for Heron answered his son's cheerful greeting with no word but a reproachful

为了 苍鹭 回答 他的 儿子的 快乐 问候 和 不 单词 但 一个 责备的

" [æt; ət][lɑːst] !

" At last !

" 在 最后的 !

希伦没有回应儿子的欢快问候，只是责备地说：“终于！”

" [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ðə; ði] [juːθ] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] .

" and paid no heed to the hand the youth held out to him .

" 和 有薪酬的 不 注意 到 这 手 这 青年 握住 出去 到 他 .

“他对年轻人向他伸出的手置之不理。”

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;

Alexander was no doubt inured to such a reception ;

亚历山大 曾是 不 怀疑 受伤 到 这样的 一个 接待 ;

亚历山大无疑已经习惯了这样的接待；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld][mænz] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] ,

he did not disturb himself about the old man's ill - humor ,

他 做过 不是 打扰 他自己 关于 这 老的 男人的 患病的 - 幽默 ,

他并不在意老人的坏脾气。

[bʌt; bət] [slæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [rʌf] [ˌdʒiːni'æləti] , [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] -

but slapped him on the shoulder with rough geniality , went up to the work -

但 被掌掴 他 在 这 肩膀 和 粗糙的 温和 , 去 向上 到 这 工作 -

['teɪb(ə)l] [wɪð] ['iːzi] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

table with easy composure ,

桌子 和 简单的 镇定 ,

但他粗犷而亲切地拍了拍他的肩膀，镇定自若地走到工作台前。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][vaɪs] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [dʒem] , [ænd; ənd] ,

took up the vice which held the nearly finished gem , and ,

采取 向上 这 副 哪个 握住 这 几乎 完成的 宝石 , 和 ,

他拿起夹着那颗几乎已经完成的宝石的虎钳，然后，

['ɑːftə(r)]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ɪk'skleɪmd] : " [wel]

after holding it to the light and examining it carefully , exclaimed : " Well

后 保持 它 到 这 光 和 检查 它 小心 , 惊呼 : " 出色地

[dʌn] , ['fɑːðə(r)] !

done , father !

完毕 , 父亲 !

对着光仔细检查后，他惊叹道：“做得好，父亲！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
You have done nothing better than that for a long time . "
你 有 完毕 没有什么 更好的 比 那 为了 一个 长的 时间 . "

你很久以来都没做过比这更好的事了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Poor stuff ! " said his father .
" 贫穷的 东西 ! " 说 他的 父亲 .

“可怜的孩子！”他父亲说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] [lɑːft] .
But his son laughed .
但 他的 儿子 笑了 .

但他儿子却笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
" If you will have it so .
" 如果 你 将要 有 它 所以 .

“如果你愿意的话。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] [huː] [kæn; kən]
But I will give one of my eyes to see the man in Alexandria who can
但 我 将要 给 一 的 我的 眼睛 到 看 这 男人 在 亚历山大 WHO 能
[duː; də][ðə; ði][laɪk] !
do the like !
做 这 喜欢 !

但我愿付出一只眼睛，只为见见亚历山大城里谁能做到这一点！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld][mæn] [brəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][hiː; hi][kraɪd] :
" At this the old man broke out , and shaking his fist he cried :
" 在 这 这 老的 男人 打破 出去 , 和 摇晃 他的 拳头 他 哭 :

“这时，老人勃然大怒，挥舞着拳头喊道：”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] ,
" Because the man who can find anything worth doing ,
" 因为 这 男人 WHO 能 寻找 任何事物 值得 正在做 ,

因为总能找到任何值得做的事情的人，

[teɪks] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm][hɪə(r)] ,
takes good care not to waste his time here ,
需要 好的 关心 不是 到 浪费 他的 时间 这里 ,

他很注意不在这里浪费时间。

['meɪkɪŋ] [dɪ'vaɪn][ɑːt][ə; eɪ][mɪə(r)] ['mɒkəri] [baɪ] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [tɒɪz] !
making divine art a mere mockery by such trifling with toys !
制作 神圣的 艺术 一个 仅仅 嘲讽 经过 这样的 琐事 和 玩具 !

用这种轻浮的玩具来戏弄神圣的艺术，简直是对它的嘲弄！

[baɪ]['sɪriəs] !
By Sirius !
经过 天狼星 !

天狼星啊！

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [flɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['peb(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
I should like to fling all those pebbles into the fire ,
我 应该 喜欢 到 一扔 全部 那些 鹅卵石 进入 这 火 ,

我真想把那些小石子全都扔进火里。

[ðə; ði]['ɒnɪks][ænd; ənd] [ʃelz] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,
the onyx and shells and jasper and what not ,
这 缟玛瑙 和 贝壳 和 碧玉 和 什么 不是 ,

缟玛瑙、贝壳、碧玉等等，

[ænd; ənd] [smæʃ] [ɔːl] [ðəʊz] ['retʃɪd] [tuːlz] [wɪð] [ðiːz] [fɪsts] ,
and smash all those wretched tools with these fists ,
和 粉碎 全部 那些 可怜 工具 和 这些 拳头 ,

用我的拳头把那些该死的工具全都砸碎!

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
which were certainly made for other work than this .
哪个 是 当然 制成 为了 其他 工作 比 这 .

这些作品显然是为其他用途而制作的。

" [ðə; ði] [juːθ] [leɪd][æn; ən][ɑːm] [raʊnd][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] ['stɔːlwət] [nek] , [ænd; ənd] ['geɪlɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .
" The youth laid an arm round his father's stalwart neck , and gayly interrupted his wrath .
" 这 青年 铺设 一个 手臂 圆形的 他的 父亲的 坚定的 脖子 , 和 同性恋地 中断 他的 愤怒 .

“年轻人搂住父亲结实的脖子，兴高采烈地打断了他的怒火。

" [əʊ] [jes] , ['fɑːðə(r)] ['herən] ,
" Oh yes , Father Heron ,
" 哦 是的 , 父亲 苍鹭 ,

“哦，是的，赫伦神父，

['fɪlɪp] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][felt]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][hɪt] [hɑːd] . "
Philip and I have felt often enough that they know how to hit hard . "
菲利普 和 我 有 毛毡 经常 足够的 那 他们 知道 如何 到 打 难的 . "

菲利普和我多次感受到，他们知道如何重击对手。

" [nɒt] ['nɪəli] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , " [graul] [ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɒn] :
" Not nearly often enough , " growled the artist , and the young man went on :
" 不是 几乎 经常 足够的 , " 咆哮 这 艺术家 , 和 这 年轻的 男人 去 在 :

“远远不够,”艺术家咕哝道，年轻人继续说道:

" [ðæt] [ai][grɑːnt] ,
" That I grant ,
" 那 我 授予 ,

我承认,

[ðəʊ] ['evri] [bləʊ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] .
though every blow from you was equal to a dozen from the hand of any other father in Alexandria .
尽管 每一个 吹 从 你 曾是 平等的 到 一个 打 从 这 手 的 任何 其他 父亲 在 亚历山大 .

你每一次的打击都相当于亚历山大城里其他任何一位父亲的十二次打击。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊz] ['maɪti] [fɪsts] [ɒn]['hjuːmən] [ɑːmz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [i'vəukt] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [swiːt] [lɪps][ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪki] ,
But that those mighty fists on human arms should have evoked the bewitching smile on the sweet lips of this Psyche ,
但 那 那些 强大的 拳头 在 人类 武器 应该 有 唤起 这 迷人的 微笑 在 这 甜的 嘴唇 的 这 精神 ,

但是，人类手臂上那双强壮的拳头，竟然能让这位普赛克甜美的嘴唇上绽放出迷人的微笑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ɑːt] , [ɪz] — "
if it is not a miracle of art , is — "
如果 它 是 不是 一个 奇迹 的 艺术 , 是 — "

如果这不是艺术奇迹，那就是——”

" [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] [ɑːt] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [pʊt] [ɪn] ; [bʌt; bət] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
" The degradation of art , " the old man put in ; but Alexander
" 这 降解 的 艺术 , " 这 老的 男人 放 在 ; 但 亚历山大
['heɪstɪli] ['ædɪd] :
hastily added :
草草 额外 :

“艺术的堕落，”老人插嘴道；但亚历山大连忙补充说：

" [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] . "
" The victory of the exquisite over the coarse . "
" 这 胜利 的 这 精美的 超过 这 粗 . "

“精致战胜粗糙。”

" [ə; eɪ] ['vɪktəri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['herən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" A victory ! " exclaimed Heron , with a scornful flourish of his hand .
" 一个 胜利 ! " 惊呼 苍鹭 , 和 一个 轻蔑的 繁荣 的 他的 手 .

“胜利！”希伦轻蔑地挥了挥手，喊道。

" [ai] [nəʊ] , [bɔɪ] , [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['gɑːlənd] [ðə; ði] [ə'presɪv] [jəʊk] [wɪð] ['flaʊəz]
" I know , boy , why you are trying to garland the oppressive yoke with flowers
" 我 知道 , 男生 , 为什么 你 是 尝试 到 花环 这 压迫性的 轭 和 花朵
[ɒv; əv] ['flætəri] .
of flattery .
的 奉承 .

“我知道了，孩子，你为什么要用奉承的鲜花来粉饰这压迫性的枷锁。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːli] [əʊld] ['fɑːðə(r)] [sɪts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [vaɪs] ,
So long as your surly old father sits over the vice ,
所以 长的 作为 你的 粗鲁 老的 父亲 坐着 超过 这 副 ,

只要你那脾气暴躁的老父亲还坐在虎钳旁，

[hiː; hi] ['əʊnli] ['wɪslz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] [speəz] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] .
he only whistles a song and spares you his complaints .
他 仅有的 哨声 一个 歌曲 和 备件 你 他的 投诉 .

他只会吹口哨，不跟你抱怨。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [brɪŋz] [ɪn] !
And then , there is the money his work brings in !
和 然后 , 那里 是 这 钱 他的 工作 带来 在 !

此外，他的工作还带来了收入！

" [hiː; hi] [lɑːft] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [mə'lɪsə] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)]
" He laughed bitterly , and as Melissa looked anxiously up at him , her
" 他 笑了 苦涩地 , 和 作为 梅丽莎 看起来 焦虑地 向上 在 他 , 她
['brʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] :
brother exclaimed :
兄弟 惊呼 :

他苦笑着，梅丽莎焦急地抬头看着他，这时她的哥哥喊道：

" [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] , ['mɑːstə(r)] ,
" If I did not know you well , master ,
" 如果 我 做过 不是 知道 你 出色地 , 掌握 ,

“如果不是我与您相识甚深，主人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɪti] ,
and if it would not be too great a pity ,
和 如果 它 会 不是 是 也 伟大的 一个 遗憾 ,

如果这不太可惜的话，

[ai] [wʊd] [θrəʊ] [ðæt] ['lʌvli] ['saɪki] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ɪn] - [kɔːt] - [jɑːd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ]
I would throw that lovely Psyche to the ostrich in Scopas's court - yard ; for , by
我 会 扔 那 迷人的 精神 到 这 鸵鸟 在 - 法庭 - 院子 ; 为了 , 经过
['herəkliːz] !
Herakles !
赫拉克勒斯 !

我要把美丽的普赛克扔到斯科帕斯的院子里喂鸵鸟；因为，以赫拉克勒斯的名义！

[hiː; hi] [wʊd] ['swɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][dʒem][mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] ['swɒləʊ] [sʌtʃ] ['kruːəl]
he would swallow your gem more easily than we can swallow such cruel
他 会 吞 你的 宝石 更多的 容易地 比 我们 能 吞 这样的 残忍的
[tɔːnt, tɑːnt] .
taunts .
嘲讽 .

他宁愿吞下你这番话，也不愿接受我们如此残酷的嘲讽。

[wiː; wi][duː; də] [ɪn'diːd] [bles] [ðə; ði]['mjuːzɪz] [ðæt] [wɜːk] [brɪŋz] [juː; jʊ][sʌm; səm] [sɜː'siːs] [ɒv; əv] ['gluːmi]
We do indeed bless the Muses that work brings you some surcease of gloomy
我们 做 的确 保佑 这 缪斯 那 工作 带来 你 一些 停止 的 阴沉
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

我们确实要感谢缪斯女神，她的作品能带给你一些摆脱忧郁思绪的慰藉。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] — [ai] [heɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [gəʊld] .
But for the rest — I hate to speak the word gold .
但 为了 这 休息 — 我 恨 到 说话 这 单词 金子 .

至于其他方面——我讨厌提到"黄金"这个词。

[wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [huː] , [wen] [ðə; ði]['kɒfə(r)][ɪz] [fʊl] ,
We want it no more than you , who , when the coffer is full ,
我们 想 它 不 更多的 比 你 , WHO , 什么时候 这 保险箱 是 满的 ,

我们并不比你们更想要它，你们在金库充盈时，

['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
bury it or hide it with the rest .
埋葬 它 或者 隐藏 它 和 这 休息 .

把它埋起来或者和其他东西一起藏起来。

[ˌæpə'lɒdərəs] [fɔːst] [ə; eɪ] [həʊl] ['tælənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɜːs] [ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ]
Apollodorus forced a whole talent of the yellow curse upon me for painting
阿波罗多鲁斯 强制 一个 所有的 天赋 的 这 黄色的 诅咒 之上 我 为了 绘画
[hɪz; ɪz] [menz] [ruːm] .
his men's room .
他的 男士 房间 .

阿波罗多罗斯因为我粉刷了他的男厕所，就强迫我承受一整套黄色诅咒。

[ðə; ði] ['seɪlərz] [kæp] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,
The sailor's cap , into which I tossed it with the rest ,
这 水手的 帽 , 进入 哪个 我 抛掷 它 和 这 休息 ,

我把那顶水手帽和其他东西一起扔进了垃圾桶里。

[wɪl] [bɜːst] [wen] - [peɪz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ;
will burst when Seleukus pays me for the portrait of his daughter ;
将要 爆裂 什么时候 - 支付 我 为了 这 肖像 的 他的 女儿 ;

当塞琉古付钱给我画他女儿的肖像时，我就会激动得爆炸；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [θiːf] [rɒbz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [fret] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and if a thief robs you , and me too , we need not fret over it .
和 如果 一个 贼 抢劫 你 , 和 我 也 , 我们 需要 不是 烦恼 超过 它 .

如果小偷抢劫了你，也抢劫了我，我们不必为此烦恼。

[maɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['staɪləs] [wɪl] [ɜːn] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ɪn][nəʊ][taɪm] .
My brush and your stylus will earn us more in no time .
我的 刷子 和 你的 触控笔 将要 赚 我们 更多的 在 不 时间 .

我的画笔和你的触控笔很快就能帮我们赚到更多钱。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [niːdz] ?
And what are our needs ?
和 什么 是 我们的 需求 ?

我们的需求是什么?

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [bet] [ɒn] [kweɪl] - [faɪts] ; [wiː; wi][duː; də][nɒt] [rʌn] ['reɪsɪz] ;
We do not bet on quail - fights ; we do not run races ;
我们 做 不是 赌注 在 鹌鹑 - 战斗 ; 我们 做 不是 跑步 种族 ;

我们不参与鹌鹑搏斗赌博；我们不参加赛跑；

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːrtʃəst] [lʌv] ;
I always had a loathing for purchased love ;
我 总是 有 一个 厌恶 为了 购买 爱 ;

我一直厌恶用金钱买到的爱情；

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] [bɔːt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
we do not want to wear a heap of garments bought merely because they
我们 做 不是 想 到 穿 一个 堆 的 服装 买 仅仅 因为 他们
[teɪk] ['aʊə(r)]['fænsi] — [ɪn'diːd] ,
take our fancy — indeed ,
拿 我们的 想要 — 的确 ,

我们不想仅仅因为喜欢就买一大堆衣服——事实上，

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [hɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] .
I am too hot as it is under this scorching sun .
我 是 也 热的 作为 它 是 在下面 这 灼热 太阳 .

在这烈日下，我热得受不了了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
The house is your own .
这 房子 是 你的 自己的 .

房子是你的。

[ðə; ði] [rent] [peɪd] [baɪ] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] - [ruːm] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][juː; jʊ] [ɪn'herɪtɪd]
The rent paid by Glaukias , for the work - room and garden you inherited
这 租 有薪酬的 经过 - , 为了 这 工作 - 房间 和 花园 你 遗传
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
from your father ,
从 你的 父亲 ,

格劳基亚斯支付的租金，用于租用你从父亲那里继承的工作室和花园，

[peɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [iːt]
pays for half at least of what we and the birds and the slaves eat
支付 为了 一半 在 至少 的 什么 我们 和 这 鸟类 和 这 奴隶 吃
.
.
.

它至少支付了我们、鸟类和奴隶们一半的食物费用。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn][eə(r)][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
As for Philip , he lives on air and philosophy ; and , besides ,
作为 为了 菲利普 , 他 生活 在 空气 和 哲学 ; 和 , 除了 ,

至于菲利普，他靠空气和哲学为生；此外，

[hiː; hi][ɪz] [fed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bredbɑːskɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] .
he is fed out of the great breadbasket of the Museum .
他 是 美联储 出去 的 这 伟大的 面包篮 的 这 博物馆 .

他靠着博物馆这个巨大的资源库养活自己。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [juːθs] ['viːəmənt] [spiːtʃ] [wɪð] [ðə; ði]
" At this point the starling interrupted the youth's vehement speech with the
" 在 这 观点 这 椋鸟 中断 这 青年的 慷慨 演讲 和 这
[ə'prəʊpriət] [kraɪ] , " [maɪ] [streŋθ] !
appropriate cry , " My strength !
合适的 哭 , " 我的 力量 !

这时，椋鸟打断了年轻人的激烈演讲，发出了一声恰当的叫声：“我的力量！”

[maɪ] [streŋθ] !
my strength !
我的 力量 !

我的力量！

" [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
" The brother and sister looked at each other , and Alexander
" 这 兄弟 和 姐姐 看起来 在 每个 其他 , 和 亚历山大
[went] [ɒn] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [ɪn'θjuːziæzəm] :
went on with genuine enthusiasm :
去 在 和 真的 热情 :

兄妹俩对视了一眼，亚历山大继续兴致勃勃地说道：

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['miːnnəs] .
" But it is not in you to believe us capable of such meanness .
" 但 它 是 不是 在 你 到 相信 我们 有能力的 的 这样的 卑鄙 .

“但你不会相信我们会做出如此卑鄙的事情。”

['dedɪkeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [nekst] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] [tuː; tə] ['aɪsɪs] [ɔː(r)] [sɪ'repɪs] .
Dedicate your next finished work to Isis or Serapis .
奉献 你的 下一个 完成的 工作 到 伊西斯 或者 塞拉皮斯 .

将你的下一部作品献给伊西斯或塞拉皮斯。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəpiːs] [greɪs] [ðə; ði] ['gɑːdɛsɪz] [hed] - [gɪə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [rəʊb] .
Let your masterpiece grace the goddess's head - gear , or the god's robe .
让 你的 杰作 优雅 这 女神的 头 - 齿轮 , 或者 这 神的 长袍 .

让你的杰作点缀女神的头饰，或神祇的袍服。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɒntent] ,
We shall be quite content ,
我们 将 是 相当 内容 ,

我们会非常满足。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [meɪ] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪ] [ɪn] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
and perhaps the immortals may restore your joy in life as a reward .
和 也许 这 不朽者 可能 恢复 你的 喜悦 在 生活 作为 一个 报酬 .

或许，神明会赐予你重拾生活的快乐作为奖赏。

" [ðə; ði] [bɜːd] [rɪ'piːtɪd] [ɪts] [lə'mentəb(ə)l] [kraɪ] , " [maɪ] [streŋθ] !
" The bird repeated its lamentable cry , " My strength !
" 这 鸟 重复 它是 令人惋惜的 哭 , " 我的 力量 !

“那只鸟再次发出悲恸的叫声：‘我的力量！’

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [prə'siːdid] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['viːəməns] :
" and the youth proceeded with increased vehemence :
" 和 这 青年 继续 和 增加 激烈 :

于是，这群年轻人更加激烈地继续下去：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [vaɪs] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]
" It would really be better that you should throw your vice and your
" 它 会 真的 是 更好的 那 你 应该 扔 你的 副 和 你的
['greɪvə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːnɪʃə(r)] ,
graver and your burnisher ,
刻刀 和 你的 抛光器 ,

你最好把你的钳子、雕刻刀和抛光刀都扔掉。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] ['deɪnti] [tuːlz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
and all that heap of dainty tools , into the sea ,
和 全部 那 堆 的 纤巧 工具 , 进入 这 海 ,

还有那堆精致的工具，都掉进了大海。

[ænd; ənd] [kɑːv] [æn; ən] ['ætləs] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ][tɔːk] [ə'baʊt]['evə(r)] [sɪns]
and carve an Atlas such as we have heard you talk about ever since
和 雕刻 一个 阿特拉斯 这样的 作为 我们 有 听到 你 讲话 关于 曾经 自从
[wiː; wi][kʊd; kəd][fɜːst] [spiːk] [griːk] .
we could first speak Greek .
我们 可以 第一的 说话 希腊语 .

并雕刻出一幅像我们从小就听你谈论的那种阿特拉斯地图，自从我们学会说希腊语以来，你就一直在谈论它。

[kʌm] , [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [kə'lɒsəs] !
Come , set to work on a colossus !
来 , 放 到 工作 在 一个 巨人 !

来吧，开始建造一座巨像！

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] ,
You have but to speak the word ,
你 有 但 到 说话 这 单词 ,

你只需说出一句话，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [kleɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mɒd(ə)lɪŋ] - ['teɪb(ə)l][baɪ][tuː; tə] -
and the finest clay shall be ready on your modeling - table by to -
和 这 最好的 黏土 将 是 准备好 在 你的 造型 - 桌子 经过 到 -
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

明天，你模型桌上就会摆放着最好的黏土。

['aɪðə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)][ɪn] - [wɜːk] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
either here or in Glaukias's work - room , which is indeed your own .
任何一个 这里 或者 在 - 工作 - 房间 , 哪个 是 的确 你的 自己的 .

既可以在这里，也可以在格劳基亚斯的工作室，而那工作室实际上就是你自己的。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [best] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
I know where the best is to be found ,
我 知道 在哪里 这 最好的 是 到 是 成立 ,

我知道哪里能找到最好的，

[ænd; ənd][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['kwɒntəti] .
and can bring it to you in any quantity .
和 能 带来 它 到 你 在 任何 数量 .

并且可以按任意数量为您提供。

['skəupə] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['wægən] .
Scopas will lend me his wagon .
斯科帕斯 将要 借 我 他的 车皮 .

斯科帕斯会把他的马车借给我。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['væliəntli] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪti]
I can see it now , and you valiantly struggling with it till your mighty
我 能 看 它 现在 , 和 你 英勇地 挣扎 和 它 直到 你的 强大的
[ɑːmz] [eɪk] .
arms ache .
武器 疼痛 .

我现在仿佛看到了你英勇奋战的样子，直到你强壮的双臂酸痛不已。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [hʌm] ['əʊvə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [sɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mait] ,
You will not whistle and hum over that , but sing out with all your might ,
你 将要 不是 哨 和 哼 超过 那 , 但 唱歌 出去 和 全部 你的 可能 ,

你不会对此嗤之以鼻，而是会放声高歌。

[æz; əz][juː; jʊ][juːst] [wen] [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'prentɪsɪz]
as you used when my mother was alive , when you and your apprentices
作为 你 用过的 什么时候 我的 母亲 曾是 活 , 什么时候 你 和 你的 学徒
[dʒɔɪnd] - ['drʌŋkən] [raʊt] .
joined Dionysus's drunken rout .
加入 - 醉 路线 .

就像我母亲在世时你所做的那样，那时你和你的学徒们加入了狄俄尼索斯的醉酒狂欢。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [wɪl] [grəʊ] [smuːð] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] ,
Then your brow will grow smooth again ; and if the model is a success ,
然后 你的 眉头 将要 生长 光滑的 再次 ; 和 如果 这 模型 是 一个 成功 ,

然后你的眉毛就会再次变得光滑；如果这个方法成功了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [bai] ['mɑːb(ə)l] , [ɔː(r)] [peɪ] [ðə; ði]['faʊndə(r)] , [ðen] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
and you want to buy marble , or pay the founder , then out with your
和 你 想 到 买 大理石 , 或者 支付 这 创始人 , 然后 出去 和 你的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

你想买大理石，或者付钱给创始人，那就拿出你的黄金来。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒfə(r)][ænd; ənd][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] !
out of the coffer and its hiding - place !
出去 的 这 保险箱 和 它是 隐藏 - 地方 !

从宝库及其藏身之处出来！

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ,
Then you can make use of all your strength ,
然后 你 能 制作 使用 的 全部 你的 力量 ,

这样你就能充分发挥你的力量了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] ['ætləs] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][nɒt]
and your dream of producing an Atlas such as the world has not
和 你的 梦 的 生产 一个 阿特拉斯 这样的 作为 这 世界 有 不是
[siːn] — [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] - [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'æləti] !
seen — your beautiful dream - will become a reality !
已见 — 你的 美丽的 梦 - 将要 变得 一个 现实 !

你梦想制作一部世界前所未见的地图集——你美好的梦想——将会成为现实！

" ['herən] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ræpsədi] ,
" Heron had listened eagerly to his son's rhapsody ,
" 苍鹭 有 听着 急切地 到 他的 儿子的 狂想曲 ,

“赫伦饶有兴致地听着儿子的狂想曲，

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [kɑːst][ə; eɪ]['tɪmɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði][wæks][ænd; ənd] [tuːlz]
but he now cast a timid glance at the table where the wax and tools
但 他 现在 投掷 一个 胆小 瞥一眼 在 这 桌子 在哪里 这 蜡 和 工具
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

但他现在却怯生生地瞥了一眼摆放着蜡和工具的桌子。

[pʊʃt] [ðə; ði] [rʌf] [heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf] :
pushed the rough hair from his brow , and broke in with a bitter laugh :
推动 这 粗糙的 头发 从 他的 眉头 , 和 打破 在 和 一个 苦的 笑 :

他拨开额前粗糙的毛发，苦笑一声：

" [maɪ] [driːm] , [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] — [maɪ] [driːm] ?
" My dream , do you say — my dream ?
" 我的 梦 , 做 你 说 — 我的 梦 ?

“我的梦想，你说——我的梦想？”

[æz; əz] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [tuː] [wel] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ætləs] !
As if I did not know too well that I am no longer the man to create an Atlas !
作为 如果 我 做过 不是 知道 也 出色地 那 我 是 不 更长 这 男人 到 创造 一个 阿特拉斯！

仿佛我不知道自己已经不再是绘制地图集的人了！

[æz; əz] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ,
As if I did not feel , without your words ,
作为 如果 我 做过 不是 感觉 ， 没有 你的 字 ，

仿佛没有你的话语，我就感受不到任何东西。

[ðæt] [maɪ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ! "
that my strength for it is a thing of the past ! "
那 我的 力量 为了 它 是 一个 事物 的 这 过去的 ！ "

我的力量已经远不如从前了！

" [neɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['peɪntə(r)] .
" Nay , father , " exclaimed the painter .
" 不 ， 父亲 ， " 惊呼 这 画家 .

“不，父亲，”画家喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][kɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɒːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ?
" Is it right to cast away the sword before the battle ?
" 是 它 正确的 到 投掷 离开 这 剑 前 这 战斗 ？

“战前弃剑是否正确？”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [sək'siːd] — "
And even if you did not succeed — "
和 甚至 如果 你 做过 不是 成功 — "

即使你没有成功——”

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [pliːzd] , " [ðə; ði]['skʌlptə(r)][pʊt][ɪn] .
" You would be all the better pleased , " the sculptor put in .
" 你 会 是 全部 这 更好的 高兴 ， " 这 雕塑家 放 在 .

“你会更加高兴的，”雕塑家补充道。

" [wɒt] ['ʃʊrər] [wei] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['sɪmpltən] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
" What surer way could there be to teach the old simpleton , once for all ,
" 什么 确定 方式 可以 那里 是 到 教 这 老的 傻瓜 ， 一次 为了 全部 ，

“还有什么比这更能彻底教训这个老傻瓜的办法呢？”

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [greɪt] [wɜːk] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɒn] ? "
that the time when he could do great work is over and gone ? "
那 这 时间 什么时候 他 可以 做 伟大的 工作 是 超过 和 已消失 ？ "

难道他能大展宏图的时代已经过去了吗？

" [ðæt] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] , ['fɑːðə(r)] ; [ðæt] [ɪz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ;
" That is unjust , father ; that is unworthy of you , " the young man interrupted in great excitement ;
" 那 是 不公正 ， 父亲 ； 那 是 不配 的 你 ， " 这 年轻的 男人 中断 在 伟大的 激动 ；

“父亲，这不公平，这有辱您的身份，”年轻人激动地打断道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went] [ɒn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; " ['saɪləns] , [bɔɪ] !
but his father went on , raising his voice ; " Silence , boy !
但 他的 父亲 去 在 ， 提高 他的 嗓音 ； " 沉默 ， 男生 ！

但他父亲继续说道，提高了嗓门：“安静，小子！”

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] — [maɪ] [kiːn] [aɪz] ;
One thing at any rate is left to me , as you know — my keen eyes ;
一 事物 在 任何 速度 是 左边 到 我 ， 作为 你 知道 — 我的 敏锐的 眼睛 ；

至少有一件事我还有，你知道的——那就是我敏锐的眼睛；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [kraɪd] ,
and they did not fail me when you two looked at each other as the starling cried ,
和 他们 做过 不是 失败 我 什么时候 你 二 看起来 在 每个 其他 作为 这 椋鸟 哭 ，

当椋鸟啼鸣时，你们俩对视了一眼，他们没有让我失望。

- [maɪ] [streŋθ] ! -
' My strength ! '
- 我的 力量 ！ -

“我的力量！”

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ，

哎，

[ðə; ði] [bɜːd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [bi'weil] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] .
the bird is in the right when he bewails what was once so great and is now a mere laughing - stock .
这 鸟 是 在 这 正确的 什么时候 他 哀叹 什么 曾是 一次 所以 伟大的 和 是 现在 一个 仅仅 笑 - 库存 .

这只鸟哀叹曾经辉煌如今却沦为笑柄，它的话不无道理。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['revərəns] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] ;
But you — you ought to reverence the man to whom you owe your existence and all you know ;
但 你 — 你 应该 到 尊敬 这 男人 到 谁 你 欠 你的 存在 和 全部 你 知道 ；

但是你——你应该尊敬那个赋予你生命和所有知识的人；

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [ʃrʌg] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑː.ðərz] ['hʌmblə] [ɑːt] ,
you allow yourself to shrug your shoulders over your own father's humbler art ,
你 允许 你自己 到 耸肩 你的 肩膀 超过 你的 自己的 父亲的 谦逊 艺术 ，

你允许自己对父亲较为朴素的艺术作品耸耸肩，不以为意。

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [sək'sesf(ə)l] .
since your first pictures were fairly successful .
自从 你的 第一的 图片 是 相当 成功的 .

因为你的第一批照片相当成功。

— [haʊ] [pʌft] [ʌp] [hiː; hi] [ɪz] , [sɪns] , [baɪ] [maɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [keə(r)] , [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] !
— How puffed up he is , since , by my devoted care , he has been a painter !
— 如何 膨胀的 向上 他 是 ， 自从 ， 经过 我的 奉献 关心 ， 他 有 到过 一个 画家 ！

—他真是太自大了，因为我悉心照料他，他竟然成了一名画家！

[haʊ] [hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huː] , [baɪ] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
How he looks down on the poor wretch who , by the pinch of necessity ,
如何 他 看起来 向下 在 这 贫穷的 可怜虫 WHO ， 经过 这 捏 的 必要性 ，

他瞧不起这个可怜的人，他迫于无奈，

[hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['skʌlptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['biːɪŋ]
has come down from being a sculptor of the highest promise to being
有 来 向下 从 存在 一个 雕塑家 的 这 最高 承诺 到 存在
[ə; eɪ][mɪə(r)][dʒem] - ['kʌtə(r)] !
a mere gem - cutter !
一个 仅仅 宝石 - 刀具 !

他从一位前途无量的雕塑家沦落为一名普通的宝石切割师!

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] — [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [maɪ] [lə'bɔːriəs]
In the depths of your soul — and I know it — you regard my laborious
在 这 深度 的 你的 灵魂 — 和 我 知道 它 — 你 看待 我的 费力的
[ɑːt] [æz; əz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['hændikrɑːft] .
art as half a handicraft .
艺术 作为 一半 一个 手工业 .

在你内心深处——我知道——你认为我辛辛苦苦创作的艺术作品只是半件手工艺品。

[wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [nəʊ] ['betə(r)] [neɪm] ;
Well , perhaps it deserves no better name ;
出色地 , 也许 它 值得 不 更好的 姓名 ;

或许,它不配拥有更好的名字;

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] — [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [ə; eɪ][bɜːd] ,
but that you — both of you — should make common cause with a bird ,
但 那 你 — 两个都 的 你 — 应该 制作 常见的 原因 和 一个 鸟 ,

但你们俩却应该与一只鸟结成共同的联盟,

[ænd; ənd] [mɒk] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [stɪl] [bɜːnz] [ɪn][æn; ən][əʊld][mæn] ,
and mock the sacred fire which still burns in an old man ,
和 嘲笑 这 神圣 火 哪个 仍然 烧伤 在 一个 老的 男人 ,

嘲笑老人心中依然燃烧的神圣之火,

[ænd; ənd] [muːvz] [hɪm][tuː; tə] [sɜːv] [truː] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɑːt][ænd; ənd][tuː; tə][məʊld] ['sʌmθɪŋ]
and moves him to serve true and noble art and to mold something
和 移动 他 到 服务 真的 和 高贵 艺术 和 到 模具 某物
[greɪt] — [æn; ən] ['ætləs] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [ɒn][ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [skeɪl] ;
great — an Atlas such as the world has never seen on a heroic scale ;
伟大的 — 一个 阿特拉斯 这样的 作为 这 世界 有 绝不 已见 在 一个 英勇 规模 ;

这促使他投身于真正高尚的艺术,并塑造出伟大的事物——一个世界前所未见的英雄规模的阿特拉斯;

[ðæt] —
that —
那 —

那-

" [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] .
" He covered his face with his hands and sobbed aloud .
" 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 啜泣 大声 .

他用双手捂住脸,放声痛哭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [mænz] ['pæʃənət] [griːf] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [ðəʊ] ,
And the strong man's passionate grief cut his children to the heart , though ,
和 这 强的 男人的 热情的 悲伤 切 他的 孩子们 到 这 心 , 尽管 ,
[sɪns] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [deθ] ,
since their mother's death ,
自从 他们的 母亲的 死亡 ,

然而,自从母亲去世后,这位坚强男人的悲痛欲绝深深刺痛了孩子们的心。

[ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [eə(r)] [naʊ] ['brəʊkən] [daʊn] ['ɪntuː] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌlæmən'teɪʃn] .
their father's rage and discontent had many a time ere now broken down into childish lamentation .
他们的 父亲的 愤怒 和 不满 有 许多 一个 时间 埃雷 现在 破碎的 向下 进入 幼稚 哀叹 .

他们父亲的愤怒和不满常常会化作孩童般的哀叹。

[tuː; tə] - [deɪ] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ɪn] [wɜːs] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
To - day no doubt the old man was in worse spirits than usual ,
到 - 天 不 怀疑 这 老的 男人 曾是 在 更糟 烈酒 比 通常 ,

毫无疑问，今天老人的情绪比平时更差。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [kept] ['evri] ['ɔːtəm] ;
for it was the day of the Nekysia — the feast of the dead kept every autumn ;
为了 它 曾是 这 天 的 这 - — 这 盛宴 的 这 死的 保留 每一个 秋天 ;

因为那天是亡灵节（Nekysia）——每年秋季举行的亡灵节；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɡreɪv] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
and he had that morning visited his wife's grave , accompanied by his daughter ,
和 他 有 那 早晨 到访 他的 妻子的 严重 , 伴随 经过 他的 女儿 ,

那天早上，他带着女儿去祭拜了妻子的坟墓。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [ænd; ənd] [dekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['flaʊəz] .
and had anointed the tombstone and decked it with flowers .
和 有 受膏者 这 墓碑 和 甲板 它 和 花朵 .

并在墓碑上涂抹圣油，并用鲜花装饰。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ;
The young people tried to comfort him ;
这 年轻的 人们 尝试 到 舒适 他 ;

年轻人试图安慰他；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [draɪd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
and when at last he was more composed and had dried his tears ,
和 什么时候 在 最后的 他 曾是 更多的 由 和 有 干燥 他的 眼泪 ,

当他终于平静下来，擦干眼泪之后，

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][səʊ] ['melənkəli] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋɡri] ['blʌstərər] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['rekəɡnaɪzəbl; ˌrekəɡ'naɪzəbl] :
he said , in so melancholy and subdued a tone that the angry blusterer was scarcely recognizable :
他 说 , 在 所以 忧郁 和 低沉的 一个 语气 那 这 生气的 吹牛大王 曾是 几乎 可识别的 :

他说道，语气如此忧郁低沉，以至于几乎认不出他原本愤怒咆哮的样子：

" [ðeə(r)] — [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .
" There — leave me alone ; it will soon be over .
" 那里 — 离开 我 独自的 ; 它 将要 很快 是 超过 .

“好了——别管我了；很快就会结束了。”

[ai] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dʒem][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [sɪ'repɪs] [ai]
I will finish this gem to - morrow , and then I must do the Serapis I
我 将要 结束 这 宝石 到 - 明天 , 和 然后 我 必须 做 这 塞拉皮斯 我
['prɒmɪst] [θi'ɔfiləs] ,
promised Theophilus ,
承诺 狄奥菲勒斯 ,

我明天会完成这件珍品，然后我必须完成我答应给狄奥菲勒斯的塞拉皮斯像。

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] .
the high - priest .
这 高的 - 牧师 .

大祭司。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætləs] .
Nothing can come of the Atlas .
没有什么 能 来 的 这 阿特拉斯 .

阿特拉斯号上什么也得不到。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ; [bʌt; bət] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]
Perhaps you meant it in all sincerity , Alexander ; but since your
也许 你 意思是 它 在 全部 诚意 , 亚历山大 ; 但 自从 你的
['mʌðə(r)] [left] [ˌem 'iː] ,
mother left me ,
母亲 左边 我 ,

或许你是真心实意的，亚历山大；但自从你母亲离开我之后，

['tʃɪldrən] , [sɪns] [ðen] — [maɪ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [wiːkə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪn]
children , since then — my arms are no weaker than they were ; but in
孩子们 , 自从 然后 — 我的 武器 是 不 较弱 比 他们 是 ; 但 在
[hɪə(r)] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʃrɪv(ə)ld] ,
here — what it was that shriveled ,
这里 — 什么 它 曾是 那 干瘪 ,

孩子们，从那时起——我的手臂依然有力；但在这里——是什么让它萎缩了，

[brəʊk] , [liːkt] [ə'weɪ] — [ai] [kæn; kən] [nɒt] [faɪnd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
broke , leaked away — I can not find words for it .
打破 , 泄露 离开 — 我 能 不是 寻找 字 为了 它 .

破裂了，泄漏了——我找不到合适的词来形容。

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]
If you care for me — and I know you do — you must not be
如果 你 关心 为了 我 — 和 我 知道 你 做 — 你 必须 不是 是
[vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [gɔːl] ['raɪzɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
vexed with me if my gall rises now and then ;
烦恼 和 我 如果 我的 瘿 上升 现在 和 然后 ;

如果你关心我——我知道你是关心我的——如果我偶尔发脾气，你不要生我的气；

[ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['bɪtənəs] [ɪn][maɪ] [səʊl] .
there is too much bitterness in my soul .
那里 是 也 很多 苦味 在 我的 灵魂 .

我的灵魂深处充满了苦涩。

[ai][kæn; kən][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [gəʊl] [ai] [straɪv] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][wɪn] ;
I can not reach the goal I strive after and was meant to win ;
我 能 不是 抵达 这 目标 我 努力 后 和 曾是 意思是 到 赢 ;

我无法实现我一直追求、本该赢得的目标；

[ai][hæv; həv] [lɒst] [wɒt] [ai] [lʌvd] [best] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfət] [ɔː(r)] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ?

I have lost what I loved best , and where am I to find comfort or compensation ?

我 有 丢失的 什么 我 喜爱 最好的 , 和 在哪里 是 我 到 寻找 舒适 或者 赔偿 ?

我失去了我最爱的人，我该去哪里寻求安慰或补偿呢?

" [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['tendəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd]

" His children tenderly assured him of their affection , and he allowed

" 他的 孩子们 温柔地 保证 他 的 他们的 感情 , 和 他 允许

他的孩子们温柔地向他表达了爱意，他也允许了。

[mə'lɪsə] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌælɪg'zændərz][heə(r)] .

Melissa to kiss him , and stroked Alexander's hair .

梅丽莎 到 吻 他 , 和 抚摸 亚历山大的 头发 .

梅丽莎吻了他，并抚摸着亚历山大的头发。

[ðen] [hiː; hi][in'kwaiə][fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd][ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ,

Then he inquired for Philip , his eldest son and his favorite ; and on learning that he ,

然后 他 询问 为了 菲利普 , 他的 长子 儿子 和 他的 最喜欢的 ; 和 在 学习 那 他 ,

然后他打听他的长子兼宠儿腓力在哪；得知腓力在哪后，

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ,

the only person who , as he believed , could understand him ,

这 仅有的 人 WHO , 作为 他 相信 , 可以 理解 他 ,

他认为，唯一能理解他的人就是这个人。

[wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðɪs] [deɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [ə'gen] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [rɒθ] ,

would not come to see him this day above all others , he again broke out in wrath ,

会 不是 来 到 看 他 这 天 多于 全部 其他的 , 他 再次 打破 出去 在 愤怒 ,

尤其今天，他没有来看望他，这让他再次勃然大怒。

[ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

abusing the degeneracy of the age and the ingratitude of the young .

滥用 这 堕落 的 这 年龄 和 这 忘恩负义 的 这 年轻的 .

利用时代的堕落和年轻人的忘恩负义。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [di'tein] [hɪm] [ə'gen] ?

" Is it a visit which detains him again ?

" 是 它 一个 访问 哪个 拘留 他 再次 ?

“这次访问又让他滞留了吗?”

" [hiː; hi][in'kwaiə] , [ænd; ənd] [wen] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [θɔːt] [nɒt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [kən'temptʃuəsli] :

" he inquired , and when Alexander thought not , he exclaimed contemptuously :

" 他 询问 , 和 什么时候 亚历山大 想法 不是 , 他 惊呼 轻蔑地 :

他问道，亚历山大没有想到，于是他轻蔑地说道：

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] .

" Then it is some war of words at the Museum .

" 然后 它 是 一些 战争 的 字 在 这 博物馆 .

“然后博物馆里就爆发了一场口水战。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [kæn; kən] [fə'get] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə]
And for such poor stuff as that a son can forget his duty to
和 为了 这样的 贫穷的 东西 作为 那 一个 儿子 能 忘记 他的 责任 到
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ! "
his father and mother ! "
他的 父亲 和 母亲 ! "

就因为这么点小事，儿子竟然会忘记对父母的责任!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [tuː] , [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['kɒnflɪkts] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , " [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
" But you , too , used to enjoy these conflicts of intellect , " his daughter
" 但 你 , 也 , 用过的 到 享受 这些 冲突 的 智力 , " 他的 女儿
['hʌmbli] [ri'mɑːk] ;
humbly remarked ;
谦卑地 评论 ;

"但是，你以前也喜欢这种智力上的较量，"他的女儿谦逊地说道;

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [brəʊk] [ɪn] :
but the old man broke in :
但 这 老的 男人 打破 在 :

但老人突然闯了进来:

" ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [help] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [wɜːld] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv]
" Only because they help a miserable world to forget the torments of
" 仅有的 因为 他们 帮助 一个 悲惨的 世界 到 忘记 这 折磨 的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

"仅仅因为它们帮助这个悲惨的世界忘记了存在的痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] ['əʊnli][tuː; tə][daɪ][sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l]
and the hideous certainty of having been born only to die some horrible
和 这 可怕 肯定 的 拥有 到过 出生 仅有的 到 死 一些 可怕
[deθ] .
death .
死亡 .

以及那种可怕的确定感：我们生来就是要死于某种可怕的死法。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
But what can you know of this ? "
但 什么 能 你 知道 的 这 ? "

但你对此又能了解多少呢?

" [baɪ][maɪ] ['mʌðərz] [deθ] - [bed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , " [wiː; wi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps]
" By my mother's death - bed , " replied the girl , " we , too , had a glimpse
" 经过 我的 母亲的 死亡 - 床 , " 回复 这 女孩 , " 我们 , 也 , 有 一个 一瞥
['ɪntuː][ðə; ði]['terəb(ə)l]['mɪst(ə)ri] .
into the terrible mystery .
进入 这 糟糕的 神秘 .

"在我母亲的临终床前，"女孩回答说，"我们也窥见了这可怕的谜团。"

" [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['greɪvli] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][lɑːst] [met] , ['fɑːðə(r)] ,
" And Alexander gravely added , " And since we last met , father ,
" 和 亚历山大 严重地 额外 , " 和 自从 我们 最后的 遇见 , 父亲 ,

亚历山大神情严肃地补充道:"父亲，自从我们上次见面以来……"

[ai] [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ə'kaʊnt] [maɪ'self][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] . "
I may certainly account myself as one of the initiated . "
我 可能 当然 帐户 我 作为 一 的 这 启动 . "

我当然可以把自己算作是入门者之一。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" You have painted a dead body ? " asked his father .
" 你 有 绘 一个 死的 身体 ? " 问 他的 父亲 .

“你画的是一具尸体？”他父亲问道。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Yes , father , " replied the lad with a deep breath .
" 是的 , 父亲 , " 回复 这 小伙子 和 一个 深的 气息 .

“是的，父亲，”男孩深吸一口气回答道。

" [ai] [wɔːnd] [juː; jʊ] , " [sed]
" I warned you , " said
" 我 警告 你 , " 说

“我警告过你，”他说。

['herən] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
Heron , in a tone of superior experience .
苍鹭 , 在 一个 语气 的 优越的 经验 .

赫伦，用一种高人一等的语气说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [mə'lɪsə] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [rəʊb] ,
And then , as Melissa rearranged the folds of his blue robe ,
和 然后 , 作为 梅丽莎 重新排列 这 折叠 的 他的 蓝色的 长袍 ,

然后，当梅丽莎整理他蓝色长袍的褶皱时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
he said he should go for a walk .
他 说 他 应该 去 为了 一个 走 .

他说他应该出去散散步。

[hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [njuː] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] .
He sighed as he spoke , and his children knew whither he would go .
他 叹了口气 作为 他 辐 , 和 他的 孩子们 知道 往哪里去 他 会 去 .

他说话时叹了口气，他的孩子们知道他将去往何方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;
It was to the grave to which Melissa had accompanied him that morning ;
它 曾是 到 这 严重 到 哪个 梅丽莎 有 伴随 他 那 早晨 ;

那是梅丽莎那天早上陪他去的墓地；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɒn][ðə; ði][waɪf][hiː; hi]
and he would visit it alone , to meditate undisturbed on the wife he
和 他 会 访问 它 独自的 , 到 幽思 未受干扰 在 这 妻子 他
[hæd; həd] [lɒst] .
had lost .
有 丢失的 .

他会独自一人去那里，不受打扰地缅怀他失去的妻子。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][left] [tə'geðə(r)] .
The brother and sister were left together .
这 兄弟 和 姐姐 是 左边 一起 .

兄妹俩被留在了一起。

[mə'lɪsə] [saɪd] ['di:pli] ; [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m]
Melissa sighed deeply ; but her brother went up to her , laid his arm
梅丽莎 叹了口气 深 ; 但 她 兄弟 去 向上 到 她 , 铺设 他的 手臂
[raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
round her shoulder ,
圆形的 她 肩膀 ,

梅丽莎深深地叹了口气；但她的哥哥走到她身边，将手臂搭在她的肩膀上。

[ænd; ənd] [sed] : " [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
and said : " Poor child !
和 说 : " 贫穷的 孩子 !

他说："可怜的孩子！"

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
you have indeed a hard time of it .
你 有 的确 一个 难的 时间 的 它 .

你的确遇到了困难。

[ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
Eighteen years old , and as pretty as you are ,
十八 年 老的 , 和 作为 漂亮的 作为 你 是 ,

十八岁，而且你长得这么漂亮，

[tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [lɒkt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['prɪz(ə)n] !
to be kept locked up as if in prison !
到 是 保留 已锁定 向上 作为 如果 在 监狱 !

被像监狱里一样关起来！

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['envi] [ju:; jʊ] ,
No one would envy you ,
不 一 会 嫉妒 你 ,

没有人会羡慕你。

['i:v(ə)n] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['kæptɪv] [ænd; ənd] ['ki:pə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [les] ['glu:mi]
even if your fellow - captive and keeper were younger and less gloomy
甚至 如果 你的 同伴 - 俘虏 和 守门员 是 年轻 和 较少的 阴沉
[ðæn; ðən] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] !
than your father is !
比 你的 父亲 是 !

即使你的狱友兼看守比你的父亲更年轻、更不忧郁！

[bʌt; bət] [wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:nz] .
But we know what it all means .
但 我们 知道 什么 它 全部 方法 .

但我们知道这一切意味着什么。

[hɪz; ɪz] [gri:f] [i:ts] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə] [stɔ:m]
His grief eats into his soul , and it does him as much good to storm
他的 悲伤 吃 进入 他的 灵魂 , 和 它 做 他 作为 很多 好的 到 风暴
[ænd; ənd] [skəʊld] ,
and scold ,
和 骂 ,

悲痛吞噬着他的灵魂，对他来说，发脾气和责骂都无济于事。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [lɑ:f] . "
as it does us to laugh . "
作为 它 做 我们 到 笑 . "

就像它让我们发笑一样。

" [ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd] [nəʊ] [haʊ] [kaɪnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['ri:əli] [ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] [gɜ:l] .
" If only the world could know how kind his heart really is ! " said the girl .
" 如果 仅有的 这 世界 可以 知道 如何 种类 他的 心 真的 是 ! " 说 这 女孩 .

"如果世人都能知道他有多么善良就好了！"女孩说道。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed]

" He is not the same to his friends as to us , " said

" 他 是 不是 这 相同的 到 他的 朋友们 作为 到 我们 , " 说

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ;

Alexander ;

亚历山大 ;

“他对朋友和对我们不一样，”亚历山大说；

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ['sædli] : " [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['jestədeɪ]

but Melissa shook her head , and said sadly : " He broke out yesterday

但 梅丽莎 摇晃 她 头 , 和 说 令人遗憾的是 : " 他 打破 出去 昨天

[ə'genst] ['eɪpiˌɑːn] ,

against Apion ,

反对 阿皮翁 ,

但梅丽莎摇了摇头，悲伤地说：“他昨天对阵阿皮翁时爆发了，

[ðə; ði]['diːlə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .

the dealer , and it was dreadful .

这 经销商 , 和 它 曾是 可怕 .

经销商，真是糟糕透了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] [ɪn] [veɪn] ,

For the fiftieth time he had waited supper for you two in vain ,

为了 这 第五十 时间 他 有 等待 晚餐 为了 你 二 在 徒劳 ,

这已经是他第五十次徒劳地等着你们俩吃晚饭了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɜːk] , [hɪz; ɪz] [griːf] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] ,

and in the twilight , when he had done work , his grief overcame him ,

和 在 这 暮 , 什么时候 他 有 完毕 工作 , 他的 悲伤 克服 他 ,

黄昏时分，当他完成工作后，悲伤彻底击垮了他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [wiːp] [ɪz][kwaɪt] ['hɑːtbreɪkɪŋ] !

and to see him weep is quite heartbreaking !

和 到 看 他 哭泣 是 相当 令人心碎 !

看到他哭泣，真是令人心碎！

[ðə; ði] ['sɪriən] ['diːlə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ɔːl] ['tɪəfl] ,

The Syrian dealer came in and found him all tearful ,

这 叙利亚 经销商 来了 在 和 成立 他 全部 内牛满面 ,

叙利亚商人进来时，发现他泪流满面。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][dʒest][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['flɪpənt] [wei] — "

and being so bold as to jest about it in his flippant way — "

和 存在 所以 大胆的 作为 到 笑话 关于 它 在 他的 轻浮的 方式 — "

他竟然还用他那轻佻的方式拿这件事开玩笑——”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , [ai] [nəʊ] !

" The old man would give him his answer , I know !

" 这 老的 男人 会 给 他 他的 回答 , 我 知道 !

“我知道，老人会给他答案的！”

" [kraɪd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .

" cried her brother with a hearty laugh .

" 哭 她 兄弟 和 一个 爽朗 笑 .

“她哥哥笑着喊道。”

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'gen] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['laɪən] . "

" He will not again be in a hurry to stir up a wounded lion . "

" 他 将要 不是 再次 是 在 一个 匆忙 到 搅拌 向上 一个 受伤 狮子 . "

“他不会再急于去挑衅一头受伤的狮子了。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːd] , " [sed] [mə'lɪsə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] ['spɑːkl] .

" That is the very word , " said Melissa , and her large eyes sparkled .

" 那 是 这 非常 单词 , " 说 梅丽莎 , 和 她 大的 眼睛 闪闪发光 .

“正是如此，”梅丽莎说，她的大眼睛闪闪发光。

" [æt; ət][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

" At the fight in the Circus , I could not help thinking of my father ,

" 在 这 斗争 在 这 马戏团 , 我 可以 不是 帮助 思维 的 我的 父亲 ,

“在马戏团打斗的时候，我不禁想起了我的父亲。”

[wen] [ðə; ði][hjuːdʒ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [leɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][lɔɪnz] ,

when the huge king of the desert lay with a broken spear in his loins ,

什么时候 这 巨大的 国王 的 这 沙漠 躺 和 一个 破碎的 矛 在 他的 腰肉 ,

当沙漠中那位身材魁梧的国王躺在地上，腰间插着一根断矛时，

['waɪnɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪnd] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔːz] .

whining loudly , and burying his maned head between his great paws .

抱怨 高声 , 和 埋葬 他的 有人 头 之间 他的 伟大的 爪子 .

它大声呜咽，并将长着鬃毛的头埋在它巨大的爪子之间。

[ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪtiləs] ! "

The gods are pitiless ! "

这 神 是 无情 ! "

神明真是无情！

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð] [diːp] [kən'vɪkʃn] ;

" Indeed they are , " replied the youth , with deep conviction ;

" 的确 他们 是 , " 回复 这 青年 , 和 深的 定罪 ;

“的确如此，”年轻人坚定地回答道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] .

but his sister looked up at him in surprise .

但 他的 姐姐 看起来 向上 在 他 在 惊喜 .

但他的妹妹惊讶地抬头看着他。

" [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ?

" Do you say so , Alexander ?

" 做 你 说 所以 , 亚历山大 ?

“你这么说吗，亚历山大？”

[jes] , [ɪn'diːd] — [juː; jʊ] [lʊkt] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] .

Yes , indeed — you looked just now as I never saw you before .

是的 , 的确 — 你 看起来 只是 现在 作为 我 绝不 锯 你 前 .

是的，的确如此——你刚才的样子和我以前见过的你完全不一样。

[hæz; həz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ˌoʊvər'teɪkən][juː; jʊ] [tuː] ? "

Has misfortune overtaken you too ? "

有 不幸 被超越 你 也 ? "

不幸也降临到你身上了吗?

" [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dʒentli] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

" Misfortune ? " he repeated , and he gently stroked her hair .

" 不幸 ? " 他 重复 , 和 他 轻轻地 抚摸 她 头发 .

“不幸？”他重复道，并轻轻抚摸着她的头发。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [wəu] [sɪt] ['laɪtli] [ɪ'nʌf] [ɒn][ˌem 'iː] .

" No , not exactly ; and you know my woes sit lightly enough on me .

" 不 , 不是 确切地 ; 和 你 知道 我的 烦恼 坐 轻轻 足够的 在 我 .

“不，不完全是这样；而且你知道我的烦恼对我来说并不沉重。”

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [wɪl] ['sʌmtaɪmz]
The immortals have indeed shown me very plainly that it is their will sometimes
这 不朽者 有 的确 所示 我 非常 显然 那 它 是 他们的 将要 有时
[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] ['bɪtə(r)] [drɑːft] .
to spoil the feast of life with a right bitter draught .
到 剧透 这 盛宴 的 生活 和 一个 正确的 苦的 草稿 .

神仙们确实已经非常清楚地向我表明，他们有时的意愿就是用一杯苦酒来破坏人生的盛宴。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [ɪt'self] , [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɒn] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] — ['hæpɪli] !
But , like the moon itself , all it shines on is doomed to change — happily !
但 , 喜欢 这 月亮 本身 , 全部 它 闪耀 在 是 注定失败 到 改变 — 快乐地 !

但是，就像月亮本身一样，它照耀的一切都注定会改变——令人欣喜的是！

['meni] [θɪŋz] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [siːm] ['streɪndʒli] ['ɔːdəd] .
Many things here below seem strangely ordered .
许多 事物 这里 以下 似乎 奇怪的 订购 .

下面列出的很多东西看起来排列得很奇怪。

[laɪk] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] , [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] , ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ['dʌb(ə)l] ,
Like ears and eyes , hands and feet , many things are by nature double ,
喜欢 耳朵 和 眼睛 , 双手 和 脚 , 许多 事物 是 经过 自然 双倍的 ,

就像耳朵和眼睛、手和脚一样，许多事物本质上都是成对的。

[ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , ['kɒmənli] [kʌm] [ɪn] ['kʌplz] [jəʊkt] [laɪk] ['ɒks(ə)n] . "
and misfortunes , as they say , commonly come in couples yoked like oxen . "
和 不幸 , 作为 他们 说 , 通常 来 在 情侣 轭 喜欢 牛 . "

正如人们常说的，不幸往往成双成对地降临，就像牛一样。

" [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['tuːfəʊld] [bləʊ] ? " [ɑːskt] [mə'lɪsə] ,
" Then you have had some twofold blow ? " asked Melissa ,
" 然后 你 有 有 一些 双重 吹 ? " 问 梅丽莎 ,

“那你是不是遭受了双重打击？”梅丽莎问道。

[klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] [θrɒbɪŋ] ['bʊzəm] .
clasping her hands over her anxiously throbbing bosom .
紧握 她 双手 超过 她 焦虑地 悸动 怀 .

她双手紧紧捂住焦虑跳动的胸口。

" [ai] , [tʃaɪld] !
" I , child !
" 我 , 孩子 !

“我，孩子！

[nəʊ] , [ɪn'diːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː..ðərz] ['jʌŋgə] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]
Nothing has befallen your father's younger son ; and if I were a
没有什么 有 发生 你的 父亲的 年轻 儿子 ; 和 如果 我 是 一个
[fə'lɒsəfə(r)] , [laɪk] ['fɪlɪp] ,
philosopher , like Philip ,
哲学家 , 喜欢 菲利普 ,

你父亲的小儿子平安无事；如果我像菲利普一样是个哲学家，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [wet] [wen] [ðə; ði] [reɪn]
I should be moved to wonder why a man can only be wet when the rain
我 应该 是 已搬 到 想知道 为什么 一个 男人 能 仅有的 是 湿的 什么时候 这 雨
[fɔːls] [ɒn] [hɪm] ,
falls on him ,
瀑布 在 他 ,

我不禁要问，为什么一个人只有在雨水淋到他身上时才会感到湿透？

[ænd; ənd] [jet] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['retʃɪd] [wen] [dɪ'zɑːstə(r)] [fɔːls] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .
and yet can be so wretched when disaster falls on another .
和 然而 能 是 所以 可怜 什么时候 灾难 瀑布 在 其他 .

然而，当灾难降临到别人身上时，他们却会感到无比悲痛。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] ['terə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [aɪz] .
But do not look at me with such terror in your great eyes .
但 做 不是 看 在 我 和 这样的 恐怖 在 你的 伟大的 眼睛 .

但请不要用你那双充满恐惧的眼睛看着我。

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːtɪst] , [ai]['nevə(r)] [felt] ['betə(r)] ,
I swear to you that , as a man and an artist , I never felt better ,
我 发誓 到 你 那 ， 作为 一个 男人 和 一个 艺术家 ， 我 绝不 毛毡 更好的 ，

我向你发誓，作为一个男人和一个艺术家，我从未感觉如此之好。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ɔːt] ['prɒpəli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ]['juːʒuəl] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
and so I ought properly to be in my usual frame of mind .
和 所以 我 应该 适当地 到 是 在 我的 通常 框架 的 头脑 .

因此，我应该保持平常的心境。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][æt; ət] [laɪfs] ['festɪvl; 'festəvəl][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But the skeleton at life's festival has been shown to me .
但 这 骨骼 在 生活的 节日 有 到过 所示 到 我 .

但我已经看到了人生盛宴上的骷髅。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ?
What sort of thing is that ?
什么 种类 的 事物 是 那 ?

那是什么东西?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [raʊnd] [baɪ]
It is an image — the image of a dead man which was carried round by
它 是 一个 图像 — 这 图像 的 一个 死的 男人 哪个 曾是 携带 圆形的 经过
[ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
the Egyptians ,
这 埃及人 ，

这是一幅画像——一幅死者画像，曾被埃及人四处抬着游行。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
and is to this day by the Romans ,
和 是 到 这 天 经过 这 罗马书 ，

直到今天，罗马人仍然如此认为。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['fiːstə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] ['evri] ['aʊə(r)] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
to remind the feasters that they should fill every hour with enjoyment ,
到 提醒 这 盛宴 那 他们 应该 充满 每一个 小时 和 享受 ，

提醒参加宴饮的人们要让每一刻都充满快乐，

[sɪns] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ɔːl] [tuː] [suːn] [æt; ət][æn; ən][end] .
since enjoyment is all too soon at an end .
自从 享受 是 全部 也 很快 在 一个 结尾 .

因为快乐总是转瞬即逝。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [tʃaɪld] — "
Such an image , child — "
这样的 一个 图像 ， 孩子 — "

孩子，这样的画面——

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːl] — - ['dɔːtə(r)] — [huːz] ['pɔːtreɪt] [juː; jʊ]
" You are thinking of the dead girl — Seleukus's daughter — whose portrait you
" 你 是 思维 的 这 死的 女孩 — - 女儿 — 谁 肖像 你
[ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪŋ] ? " [ɑːskt] [mə'lɪsə] .
are painting ? " asked Melissa .
是 绘画 ? " 问 梅丽莎 .

"你是不是在想那个死去的女孩——塞琉古的女儿——你正在画她的肖像？"梅丽莎问道。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [n'ɒdɪd] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ,
Alexander nodded , sat down on the bench by his sister , and ,
亚历山大 点头 , 卫星 向下 在 这 长椅 经过 他的 姐姐 , 和 ,
['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] ,
taking up her needlework ,
采取 向上 她 针线活 ,

亚历山大点点头，在他妹妹身旁的凳子上坐下，拿起她的针线活，

[ɪk'skleɪmd] " [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [lait] , [tʃaɪld] .
exclaimed " Give us some light , child .
惊呼 " 给 我们 一些 光 , 孩子 .

喊道："孩子，给我们点光吧。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [feɪs] .
I want to see your pretty face .
我 想 到 看 你的 漂亮的 脸 .

我想看看你漂亮的脸蛋。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌdaɪə'dɔːrəs] [dɪd] [nɒt] ['pɜːdʒə(r)] [hɪm'self] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] - [kreɪn] ,
I want to be sure that Diodorus did not perjure himself when , at the ' Crane ,
我 想 到 是 当然 那 狄奥多罗斯 做过 不是 伪证 他自己 什么时候 , 在 这 - 起重机 ,

我想确定狄奥多罗斯在"鹤"事件中没有作伪证。

- [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [hiː; hi] [swɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ɪts] [mætʃ] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] .
' the other day , he swore that it had not its match in Alexandria .
- 这 其他 天 , 他 发誓 那 它 有 不是 它是 匹配 在 亚历山大 .

前几天，他还信誓旦旦地说，亚历山大港没有能与之媲美的地方。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [heɪt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Besides , I hate the darkness .
除了 , 我 恨 这 黑暗 .

此外，我讨厌黑暗。

" [wen] [mə'lɪsə] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmp] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
" When Melissa returned with the lighted lamp , she found her brother ,
" 什么时候 梅丽莎 返回 和 这 照明 灯 , 她 成立 她 兄弟 ,

"梅丽莎拿着点亮的油灯回来时，发现她的哥哥……"

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wəʊnt] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm] .
who was not wont to keep still , sitting in the place where she had left him .
WHO 曾是 不是 惯于 到 保持 仍然 , 坐着 在 这 地方 在哪里 她 有 左边 他 .

他向来不爱安静，就那样坐在她离开他的地方。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] ['griːtɪŋ] [baɪ]
But he sprang up as she entered , and prevented her further greeting by
但 他 弹簧 向上 作为 她 进入 , 和 阻止 她 更远 问候 经过
[ik'skleim] :
exclaiming :
惊呼 :

但她刚一进来，他就跳了起来，打断了她进一步的问候，大声说道：

" ['peɪʃ(ə)ns] ! ['peɪʃ(ə)ns] !
" Patience ! patience !
" 耐心 ! 耐心 !

"耐心！耐心！"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld][ɔːl] .
You shall be told all .
你 将 是 讲述 全部 .

你会得到全部信息。

['əʊnli][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
Only I did not want to worry you on the day of the festival of the dead .
仅有的 我 做过 不是 想 到 担心 你 在 这 天 的 这 节日 的 这 死的 .

我只是不想在亡灵节那天让你担心。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] —
And besides , to - morrow perhaps he will be in a better frame of mind , and next day —
和 除了 , 到 - 明天 也许 他 将要 是 在 一个 更好的 框架 的 头脑 , 和 下一个 天 —

而且，也许明天他的心情会好一些，后天——

" [mə'lɪsə] [bɪ'keɪm] ['ɜːdʒənt] .
" Melissa became urgent .
" 梅丽莎 成为 紧迫的 .

梅丽莎的语气变得急切起来。

" [ɪf] ['fɪlɪp] [ɪz] [ɪl] — " [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] .
" If Philip is ill — " she put in .
" 如果 菲利普 是 患病的 — " 她 放 在 .

“如果菲利普生病了——”她插嘴道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɪl] , " [sed] [hiː; hi] .
" Not exactly ill , " said he .
" 不是 确切地 患病的 , " 说 他 .

“不算生病，”他说。

" [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['fiːvə(r)] , [nəʊ]['eɪgjuː] - [fɪt] , [nəʊ] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] .
" He has no fever , no ague - fit , no aches and pains .
" 他 有 不 发烧 , 不 疟疾 - 合身 , 不 疼痛 和 疼痛 .

“他没有发烧，没有疟疾症状，也没有任何疼痛。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn][bed] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]['bɪtə(r)] [drɑːfts] [tuː; tə] ['swɒləʊ] .
He is not in bed , and has no bitter draughts to swallow .
他 是 不是 在 床 , 和 有 不 苦的 起草 到 吞 .

他没有卧床不起，也不需要吞咽苦涩的药水。

[jet] [ɪz][hiː; hi][nɒt] [wel] , ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] , [ðəʊ] [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ,
Yet is he not well , any more than I , though but just now ,
然而 是 他 不是 出色地 , 任何 更多的 比 我 , 尽管 但 只是 现在 ,

然而，他现在身体并不好，和我一样，只是刚才那样而已。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ai][et; eɪt][laɪk][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [wʊlf] ,
in the dining - hall at the Elephant , I ate like a starving wolf ,
在 这 用餐 - 大厅 在 这 大象 , 我 吃 喜欢 一个 饥饿 狼 ,

在“大象”酒店的餐厅里，我像一头饿狼一样狼吞虎咽。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][dʒʌmp]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .
and could at this moment jump over this table .
和 可以 在 这 片刻 跳 超过 这 桌子 .

此刻他可以跳过这张桌子。

[ʃæl; ʃəl][ai] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Shall I prove it ? "
将 我 证明 它 ? "

我需要证明吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ɪn] ['grəʊɪŋ] [dɪ'stres] .
" No , no , " said his sister , in growing distress .
" 不 , 不 , " 说 他的 姐姐 , 在 生长 痛苦 .

"不，不,"他的妹妹越来越痛苦地说。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
" But , if you love me ,
" 但 , 如果 你 爱 我 ,

但是，如果你爱我，

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['pleɪnli] — " [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['pleɪnli] , " [saɪd] [ðə; ði]['peɪntə(r)] .
tell me at once and plainly — " At once and plainly , " sighed the painter .
告诉 我 在 一次 和 显然 — " 在 一次 和 显然 , " 叹了口气 这 画家 .

"立刻直截了当地告诉我——"画家叹了口气说，"立刻直截了当地告诉我。"

" [ðæt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] .
" That , in any case , will not be easy .
" 那 , 在 任何 案件 , 将要 不是 是 简单的 .

无论如何，这都不会是一件容易的事。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] .
But I will do my best .
但 我 将要 做 我的 最好的 .

但我会尽我所能。

[juː; jʊ] [njuː]
You knew
你 知道

你知道

[kɝɪnə] ? "
Korinna ? "
科琳娜 ? "

科琳娜?

" - ['dɔːtə(r)] ? "
" Seleukus's daughter ? "
" - 女儿 ? "

"塞琉古的女儿? "

" [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] — [ðə; ði] ['meɪdn] [frɒm; frəm] [huːz] [kɔːps] [ai][ˌeɪ 'em] ['peɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] . "
" She herself — the maiden from whose corpse I am painting her portrait . "
" 她 她自己 — 这 少女 从 谁 尸体 我 是 绘画 她 肖像 . "

"她本人——我正在为她的遗体绘制肖像。"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɒntɪd] — "
But you wanted — "
但 你 通缉 — "

但你想要——"

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [briːf] , [bʌt; bət] [ai] [keə(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ;
" I wanted to be brief , but I care even more to be understood ;
" 我 通缉 到 是 简短的 , 但 我 关心 甚至 更多的 到 是 理解 ;

"我本想言简意赅，但我更希望别人能理解我的意思；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
and if you have never seen with your own eyes ,
和 如果 你 有 绝不 已见 和 你的 自己的 眼睛 ,

如果你从未亲眼见过，

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [jɔː'self] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðə; ði] [gɒdz] [rɔːt] [wen] [ðeɪ] ['məʊldɪd] [ðæt] ['meɪdn] ,
if you do not yourself know what a miracle of beauty the gods wrought when they molded that maiden ,
如果 你 做 不是 你自己 知道 什么 一个 奇迹 的 美丽 这 神 锻 什么时候 他们 模制 那 少女 ,

如果你自己都不知道众神在塑造那位少女时创造了何等美丽的奇迹，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mædmən] — [wɪtʃ] ,
you are indeed justified in regarding me as a fool and Philip as a madman — which ,
你 是 的确 合理的 在 关于 我 作为 一个 傻子 和 菲利普 作为 一个 狂人 — 哪个 ,

你确实有理由认为我是个傻瓜，菲利普是个疯子——这

[θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [nɒt] [jet] . "
thank the gods , he certainly is not yet . "
感谢 这 神 , 他 当然 是 不是 然而 . "

感谢老天，他现在当然还没有到那种程度。

" [ðen] [hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [ded] ['meɪdn] ? "
" Then he too has seen the dead maiden ? "
" 然后 他 也 有 已见 这 死的 少女 ? "

"那么，他也看到了那位死去的少女？"

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[ænd; ənd] [jet] — [pə'hæps] .
And yet — perhaps .
和 然而 — 也许 .

然而——或许如此。

[ðæt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
That at present remains a mystery .
那 在 展示 遗迹 一个 神秘 .

目前这仍然是个谜。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ'self] .
I hardly know what happened even to myself .
我 几乎 知道 什么 发生 甚至 到 我 .

我甚至都不知道自己身上发生了什么。

[ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['prez(ə)ns] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
I succeeded in controlling myself in my father's presence ; but now ,
我 成功了 在 控制 我 在 我的 父亲的 在场 ; 但 现在 ,

在父亲面前，我成功地控制住了自己；但是现在，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['raɪzɪz][ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['veri] [aɪz] , [səʊ][dɪ'stɪŋkt] ,
when it all rises up before me , before my very eyes , so distinct ,
什么时候 它 全部 上升 向上 前 我 ， 前 我的 非常 眼睛 ， 所以 清楚的 ，

当这一切都清晰地呈现在我眼前，就在我眼前时，

[səʊ]['riːəl] , [səʊ]['tændʒəb(ə)l] , [naʊ] — [baɪ]['sɪriəs] !
so real , so tangible , now — by Sirius !
所以 真实的 ， 所以 有形 ， 现在 — 经过 天狼星 ！

如此真实，如此触手可及——天狼星！

[mə'lɪsə] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [ə'gen] — "
Melissa , if you interrupt me again — "
梅丽莎 ，如果 你 打断 我 再次 — "

梅丽莎，如果你再打断我——”

" [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
" Begin again .
" 开始 再次 .

重新开始。

[ai] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
I will be silent , " she cried .
我 将要 是 沉默的 ， " 她 哭 .

“我会保持沉默，”她哭着说。

" [ai][kæn; kən] ['iːzəli] ['pɪktʃə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" I can easily picture your
" 我 能 容易地 图片 你的

“我很容易就能想象出你的

[kɝɪnə] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪnli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
Korinna as a divinely beautiful creature .
科琳娜 作为 一个 神圣地 美丽的 生物 .

科琳娜是一位美若天仙的女子。

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ik'skleim] [wɪð] ['pæʃənət]
['viːəməns] : " [əʊ] ,
" Alexander raised his hands to heaven , exclaiming with passionate vehemence : " Oh ,
" 亚历山大 提高 他的 双手 到 天堂 ， 惊呼 和 热情的 激烈 ： " 哦 ，

亚历山大举起双手向天，激动地高呼：“哦，

[haʊ] [wʊd] [ai] [preɪz] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði][gɒdz] , [huː] [fɔːmd] [ðæt] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][ɑːt] ,
how would I praise and glorify the gods , who formed that marvel of their art ,
如何 会 我 称赞 和 荣耀 这 神 ， WHO 形成 那 奇迹 的 他们的 艺术 ，

我该如何赞美和荣耀创造这奇迹艺术的神灵呢?

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ,
and my mouth should be full of their grace and mercy ,
和 我的 嘴 应该 是 满的 的 他们的 优雅 和 怜悯 ，

我的口中应当充满他们的恩典和怜悯，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [sʌn] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðæt]
['glɔːriəs] ['kriːtʃə(r)] ,
if they had but allowed the world to sun itself in the charm of that glorious creature ,
如果 他们 有 但 允许 这 世界 到 太阳 本身 在 这 魅力 的 那 辉煌 生物 ，

如果他们当初能让世界沐浴在那美丽生物的魅力之中，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ɪmɪdʒ] !
and to worship their everlasting beauty in her who was their image !
和 到 崇拜 他们的 永恒 美丽 在 她 WHO 曾是 他们的 图像 !

并敬拜她们在她们的形象中所展现的永恒美丽!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɒntənli] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɑːstəpiːs] , [hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði]
But they have wantonly destroyed their own masterpiece , have crushed the
但 他们 有 肆意妄为 损毁 他们的 自己的 杰作 , 有 碎 这
[skeəs] - ['əʊpənd] [bʌd] , [hæv; həv] ['daːkənd] [ðə; ði][stɑː(r)]
scarce - opened bud , have darkened the star
稀少 - 打开 芽 , 有 变暗 这 星星

但他们却肆意摧毁了自己的杰作，扼杀了刚刚绽放的花蕾，使星光黯淡。

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['rɪz(ə)n] !
ere it has risen !
埃雷 它 有 升起 !

它升起之前!

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'lɪsə] , [ə; eɪ][mæn] [wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [duːm] [hæv; həv] [biːn] !
If a man had done it , Melissa , a man what would his doom have been !
如果 一个 男人 有 完毕 它 , 梅丽莎 , 一个 男人 什么 会 他的 厄运 有 到过 !

梅丽莎，如果那是个男人干的，那他会落得什么下场!

[ɪf] [hiː; hi] —
If he —
如果 他 —

如果他——

" [hɪə(r)][ðə; ði] [juːθ] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['pæʃənət] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
" Here the youth hid his face in his hands in passionate emotion ; but ,
" 这里 这 青年 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 在 热情的 情感 ; 但 ,

“这时，那名青年激动地用双手捂住了脸；但是，

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]
feeling his sister's arm round his shoulder , he recovered himself , and went on
感觉 他的 姐妹 手臂 圆形的 他的 肩膀 , 他 恢复 他自己 , 和 去 在
[mɔː(r)] ['kɑːmli] :
more calmly :
更多的 平静地 :

感觉到妹妹的手臂搭在自己的肩膀上，他恢复了镇定，平静地继续说道:

" [wel] , [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .
" Well , you heard that she was dead .
" 出色地 , 你 听到 那 她 曾是 死的 .

“嗯，你听说她去世了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][dʒʌst][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ,
She was of just your age ; she is dead at eighteen ,
她 曾是 的 只是 你的 年龄 ; 她 是 死的 在 十八 ,

她和你同龄，十八岁就去世了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kə'mɪʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [deθ] . — [pɔː(r)][ˌem 'iː]
and her father commissioned me to paint her in death . — Pour me
和 她 父亲 委托 我 到 画 她 在 死亡 . — 倒 我
[aʊt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ;
out some water ;
出去 一些 水 ;

她父亲委托我为她画一幅逝世时的肖像。——给我倒些水；

[ðen] [ai] [wɪl] [prə'siːd] [æz; əz]['kəʊldli][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]
then I will proceed as coldly as a man crying the description of a runaway
然后 我 将要 继续 作为 冷冷地 作为 一个 男人 哭泣 这 描述 的 一个 逃跑
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .

然后我将像一个哭泣着描述逃跑奴隶的人一样冷酷地继续下去。

" [hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] , [ænd; ənd] ['wɔndə] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt]
" He drank a deep draught , and wandered restlessly up and down in front
" 他 喝 一个 深的 草稿 , 和 漫步 躁动不安 向上 和 向下 在 正面
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
of his sister ,
的 他的 姐姐 ,

他痛饮了一大口，然后在他妹妹面前焦躁地来回踱步。

[waɪl] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
while he told her all that had happened to him during the last few days .
尽管 他 讲述 她 全部 那 有 发生 到 他 期间 这 最后的 很少 天 .

他把过去几天发生在他身上的所有事情都告诉了她。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [æt; ət] [nuːn] ,
The day before yesterday , at noon ,
这 天 前 昨天 , 在 中午 ,

前天中午，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kə'raʊzɪŋ] [wɪð] [frendz] , [geɪ] [ænd; ənd]
he had left the inn where he had been carousing with friends , gay and
他 有 左边 这 客栈 在哪里 他 有 到过 狂欢 和 朋友们 , 同性恋 和
['keələs] ,
careless ,
粗心 ,

他离开了之前和朋友们在客栈里尽情狂欢的旅馆，当时他兴高采烈，无忧无虑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] - .
and had obeyed the call of Seleukus .
和 有 服从 这 称呼 的 - .

并响应了塞琉古的号召。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə][hɪm'self] .
Just before raising the knocker he had been singing cheerfully to himself .
只是 前 提高 这 敲击器 他 有 到过 歌唱 愉快地 到 他自己 .

就在他抬起门环之前，他还在兴高采烈地自言自语地唱歌。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] ['fʊli] ['kɒntent] — [ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] .
Never had he felt more fully content — the gayest of the gay .
绝不 有 他 毛毡 更多的 完全 内容 — 这 同性恋 的 这 同性恋 .

他从未感到如此满足——他是同性恋中的极致。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ,
One of the first men in the town , and a connoisseur ,
一 的 这 第一的 男人 在 这 镇 , 和 一个 行家 ,

他是镇上最早定居的人之一，也是一位鉴赏家。

[hæd; həd] ['ɒnəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ]
had honored him with a fine commission , and the prospect of painting
有 荣幸 他 和 一个 美好的 委员会 , 和 这 前景 的 绘画
['sʌmθɪŋ] [ded] [hæd; həd] [pliːzd] [hɪm] .
something dead had pleased him .
某物 死的 有 高兴 他 .

委托他作画是一件很荣幸的事，而能画一些死去的东西让他很高兴。

[hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)][hæd; həd]['ɒf(ə)n][əd'maɪəd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] - [təʊnz]
His old master had often admired the exquisite delicacy of the flesh - tones
他的 老的 掌握 有 经常 钦佩 这 精美的 美味 的 这 肉 - 音调
[ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst] ['bɒdi] .
of a recently deceased body .
的 一个 最近 死者 身体 .

他的老主人经常赞叹刚去世的人的遗体上肌肤的精致细腻。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [glɑːns] [fel] [ɒn][ðə; ði]['ɪmplɪm(ə)nts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ['kærid] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
As his glance fell on the implements that his slave carried after him ,
作为 他的 瞥一眼 跌倒 在 这 实施 那 他的 奴隶 携带 后 他 ,

他的目光落在了奴隶跟在他身后的那些器具上，

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ]
he had drawn himself up with the proud feeling of having before him a
他 有 绘制 他自己 向上 和 这 自豪的 感觉 的 拥有 前 他 一个
['nəʊb(ə)l][tɑːsk] ,
noble task ,
高贵 任务 ,

他挺直了身躯，心中充满自豪，因为他觉得自己肩负着一项崇高的使命。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['iːkwəl] .
to which he felt equal .
到 哪个 他 毛毡 平等的 .

他觉得自己与他们平起平坐。

[ðen] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪədɪd] [gɔːl] , [hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪm] ,
Then the porter , a gray - bearded Gaul , had opened the door to him ,
然后 这 搬运工 , 一个 灰色的 - 留着胡子的 高卢 , 有 打开 这 门 到 他 ,

这时，那位留着灰白胡子的高卢门卫给他开了门。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keə(r)] - [wɔːn] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ]
and as he looked into his care - worn face and received from him a
和 作为 他 看起来 进入 他的 关心 - 磨损 脸 和 已收到 从 他 一个
['saɪlənt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [step] [ɪn] ,
silent permission to step in ,
沉默的 允许 到 步 在 ,

当他看着他饱经风霜的脸庞，并从他身上获得默默的许可，可以介入时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
he had already become more serious .
他 有 已经 变得 更多的 严肃的 .

他已经变得更加严肃了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ]
He had heard marvels of the magnificence of the house that he now
他 有 听到 奇迹 的 这 壮丽 的 这 房子 那 他 现在
['entəd] ;
entered ;
进入 ;

他早已听闻这座他现在正要进入的宅邸的宏伟壮丽；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒfti] ['vestɪbjuːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][flɔː(r)] [ðæt]
and the lofty vestibule into which he was admitted , the mosaic floor that
和 这 高远 前厅 进入 哪个 他 曾是 承认 , 这 马赛克 地面 那
[hiː; hi] [trɒd] ;
he trod ;
他 践踏 ;

还有他被迎入的那高耸的门厅，以及他走过的马赛克地板；

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l][s'tætʃuːz][ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'liːf] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
the marble statues and high reliefs round the upper hart of the walls ,
这 大理石 雕像 和 高的 救济 圆形的 这 上 哈特 的 这 墙壁 ,

墙壁上部中心周围的大理石雕像和高浮雕，

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɜːθ] ['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [jet] [hiː; hi] ,
were well worth careful observation ; yet he ,
是 出色地 值得 小心 观察 ; 然而 他 ,

非常值得仔细观察；然而他，

[huːz] [aɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [ə'weɪ] [səʊ]['vɪvɪd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
whose eyes usually carried away so vivid an impression of what he had
谁 眼睛 通常 携带 离开 所以 生动 一个 印象 的 什么 他 有

[wʌns] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['meməri] ,
once seen that he could draw it from memory ,
一次 已见 那 他 可以 画 它 从 记忆 ,

他的眼睛通常能清晰地记住他曾经看到的东西，以至于他可以凭记忆将其描绘出来。

[geɪv] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts] ['wɜːði] [ɒv; əv]
gave no attention to any particular thing among the various objects worthy of
给予 不 注意力 到 任何 特别的 事物 之中 这 各种各样的 对象 值得 的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

在众多值得赞叹的事物中，他没有特别关注任何一件。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm]
For already in the anteroom a peculiar sensation had come over him
为了 已经 在 这 接待室 一个 奇特 感觉 有 来 超过 他

.
.
.

因为早在候客厅里，他就感到一种奇特的感觉。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['əudəz][ɒv; əv]['æmbəgriːs; 'æmbəgrɪs][ænd; ənd]
The large halls , which were filled with odors of ambergris and
这 大的 大厅 , 哪个 是 已填 和 气味 的 龙涎香 和

['ɪnsens] ,
incense ,
香 ,

宽敞的大厅里弥漫着龙涎香和焚香的气味，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
were as still as the grave .
是 作为 仍然 作为 这 严重 .

寂静得像坟墓一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] ,
And it seemed to him that even the sun ,
和 它 似乎 到 他 那 甚至 这 太阳 ,

在他看来，就连太阳也……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
which had been shining brilliantly a few minutes before in a cloudless sky ,
哪个 有 到过 灼灼 精彩 一个 很少 分钟 前 在 一个 无云 天空 ,

几分钟前，它还在万里无云的天空中闪耀着耀眼的光芒。

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [klaʊdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['twaɪlaɪt] , [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
had disappeared behind clouds , for a strange twilight , unlike anything he
有 消失 在后面 云 ， 为了 一个 奇怪的 暮 ， 与此不同 任何事物 他
[hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] , [sə'raʊndɪd] [hɪm] .
had ever seen , surrounded him .
有 曾经 已见 ， 包围 他 .

消失在云层之后，一种他从未见过的奇异暮色笼罩着他。

[ðen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [vɪ'leərɪəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Then he perceived that it came in through the black velarium with which they
然后 他 感知 那 它 来了 在 通过 这 黑色的 帆篷 和 哪个 他们
[hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['əʊpən] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .
had closed the open roof of the room through which he was passing .
有 关闭 这 打开 屋顶 的 这 房间 通过 哪个 他 曾是 通过 .

然后他意识到，那东西是从他们用来遮盖他正在经过的房间敞开的屋顶的黑色帷幔里透进来的。

[ɪn] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['friːdˌmæn] [hæd; həd] ['hʌrid] ['saɪləntli] [pɑːst] [hɪm] — [hæd; həd]
In the anteroom a young freedman had hurried silently past him — had
在 这 接待室 一个 年轻的 自由人 有 慌忙 默默 过去的 他 — 有
['vænɪʃd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [rʊmz; ruːmz] .
vanished like a shadow through the dusky rooms .
消失了 喜欢 一个 阴影 通过 这 昏暗 房间 .

在候客厅里，一个年轻的自由民默默地从他身边匆匆走过——像影子一样消失在昏暗的房间里。

[hɪz; ɪz] ['djuːti] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ə'raɪv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
His duty must have been to announce the artist's arrival to the mother
他的 责任 必须 有 到过 到 宣布 这 艺术家的 到达 到 这 母亲
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [gɜːl] ;
of the dead girl ;
的 这 死的 女孩 ；

他的职责一定是向死去的女孩的母亲宣布艺术家的到来；

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ，

为了，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [fiːst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs]
before Alexander had found time to feast his gaze on the luxurious
前 亚历山大 有 成立 时间 到 盛宴 他的 目光 在 这 豪华
[mæs] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
mass of flowering plants that surrounded the fountain in the middle of the
大量的 的 开花 植物 那 包围 这 喷泉 在 这 中间 的 这
[ɪm'pluːvɪəm] ,
impluvium ,
雨水 ，

亚历山大还没来得及细细欣赏环绕着雨水收集池中央喷泉的繁茂花卉，

[ə; eɪ] [tɔːl] ['meɪtrən] , [ɪn] ['fləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['gɑːmənts] , [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] — - ['mʌðə(r)] .
a tall matron , in flowing mourning garments , came towards him — Korinna's mother .
一个 高的 护士长 ， 在 流动 丧 服装 ， 来了 向 他 — - 母亲 .

一位身材高挑的妇人，身穿飘逸的丧服，向他走来——她是科琳娜的母亲。

[wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [veɪl] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
Without lifting the black veil which enveloped her from head to foot ,
没有 举重 这 黑色的 面纱 哪个 被包裹 她 从 头 到 脚 ，

她没有掀开从头到脚包裹着她的黑色面纱，

[ʃiː; ʃi] ['spiːtʃləsli] [saɪnd] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
she speechlessly signed him to follow her .
她 无言 签名 他 到 跟随 她 .

她默默地示意他跟着她走。

[tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] ['hjuːmən] [lɪps]
Till this moment not even a whisper had met his ear from any human lips
直到 这 片刻 不是 甚至 一个 耳语 有 遇见 他的 耳朵 从 任何 人类 嘴唇
[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ;
in this house of death and mourning ;
在 这 房子 的 死亡 和 丧 ;

直到此刻，在这间充满死亡和哀悼的房子里，他都没有听到过任何人的低语；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'presɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] - [hɑːtɪd] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] ,
and the stillness was so oppressive to the light - hearted young painter ,
和 这 寂静 曾是 所以 压迫性的 到 这 光 - 心地 年轻的 画家 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

而这片寂静对这位天性轻浮的年轻画家来说是如此令人压抑，以至于

['mɪəli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ,
merely to hear the sound of his own voice ,
仅仅 到 听到 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 ,

仅仅是为了听听自己的声音，

[hiː; hi] [eks] - [pleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]
he ex - plained to the lady who he was and wherefore he had
他 前任 - 平整 到 这 女士 WHO 他 曾是 和 因此 他 有
[kʌm] .
come .
来 .

他向这位女士解释了自己的身份和来意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌm] [ə'sent] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .
But the only answer was a dumb assenting bow of the head .
但 这 仅有的 回答 曾是 一个 哑的 同意 弓 的 这 头 .

但得到的回答只是呆呆地点头表示同意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] [gaɪd] ; [ðeə(r)] [wɔːk] [endid] [ɪn] [ə; eɪ]
He had not far to go with his stately guide ; their walk ended in a
他 有 不是 远的 到 去 和 他的 庄严 指导 ; 他们的 走 结束 在 一个
['speɪʃəs] [ruːm] .
spacious room .
宽敞 房间 .

他和这位气度不凡的向导没走多远；他们的旅程最终在一间宽敞的房间里结束。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
It had been made a perfect flower - garden with hundreds of magnificent
它 有 到过 制成 一个 完美的 花 - 花园 和 数百 的 壮丽
[plɑːnts] ;
plants ;
植物 ;

这里被改造成了一个完美的花园，种植了数百种美丽的植物；

[paɪlz] [ɒv; əv] ['gɑːləndz] [struːd] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
piles of garlands strewed the floor ,
堆 的 花环 散落的 这 地面 ,

地板上散落着成堆的花环，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [stʊd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [ded] [gɜːl] .
and in the midst stood the couch on which lay the dead girl .
和 在 这 中间 站立 这 长椅 在 哪个 躺 这 死的 女孩 .

房间中央摆放着一张长椅，死去的女孩就躺在上面。

[ɪn] [ðɪs] [hɔ:l] , [tu:] , [rein] [ðə; ði] [seɪm] ['glu:mi] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑ:tld] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
In this hall , too , reigned the same gloomy twilight which had startled him in the
在 这 大厅 , 也 , 统治 这 相同的 阴沉 暮 哪个 有 惊慌 他 在 这
['vestɪbju:l] .
vestibule .
前厅 .

在这个大厅里，也笼罩着和他在门厅里遇到的那般阴沉的暮色。

[ðə; ði][dɪm] , ['ʃraʊdɪd] [fɔ:m] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
The dim , shrouded form lying motionless on the couch before him ,
这 暗淡 , 被遮蔽的 形式 说谎 静止不动 在 这 长椅 前 他 ,

他面前的沙发上，躺着一个模糊不清、被裹尸布遮盖的身影，一动不动。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [ri:θ] [ɒv; əv]['ləʊtəs] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊzɪz][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]
with a heavy wreath of lotus - flowers and white roses encircling it from
和 一个 重的 花圈 的 莲花 - 花朵 和 白色的 玫瑰 包围 它 从
[hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
head to foot ,
头 到 脚 ,

身上缠绕着厚重的莲花和白玫瑰花环，从头到脚环绕着她。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [brʌʃ] .
was the subject for his brush .
曾是 这 主题 为了 他的 刷子 .

是他画笔下的主题。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [peɪnt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][plɑ:nt][frɒm; frəm]
He was to paint here , where he could scarcely distinguish one plant from
他 曾是 到 画 这里 , 在哪里 他 可以 几乎 区分 一 植物 从
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

他要在这里作画，而在这里，他几乎分不清各种植物。

[ɔ:(r)] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:zɪs] [wɪtʃ] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði][bed][ɒv; əv] [deθ] .
or make out the form of the vases which stood round the bed of death .
或者 制作 出去 这 形式 的 这 花瓶 哪个 站立 圆形的 这 床 的 死亡 .

或者辨认出摆放在死者床边的花瓶的形状。

[ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmz] [ə'ləʊn] [gli:m] [laɪk] [peɪl] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] ,
The white blossoms alone gleamed like pale lights in the gloom ,
这 白色的 花朵 独自的 闪闪发光 喜欢 苍白 灯 在 这 愁云 ,

昏暗的光线下，只有白色的花朵像微弱的灯光一样闪烁。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['reɪdiəns] ['sʌmθɪŋ] [smu:ð] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]
and with a sister radiance something smooth and round which lay on the
和 和 一个 姐姐 辐射 某物 光滑的 和 圆形的 哪个 躺 在 这
[kaʊtʃ] — [ðə; ði][beə(r)][ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['meɪdn] .
couch — the bare arm of the dead maiden .
长椅 — 这 裸 手臂 的 这 死的 少女 .

还有一种柔和而圆润的东西躺在沙发上，散发着姐妹般的光辉——那是死去的少女裸露的手臂。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θrɒb] ; [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t][hæd; həd] [ə'weikt] [wɪ'ðɪn]
His heart began to throb ; the artist's love of his art had awaked within
他的 心 开始 到 搏动 ; 这 艺术家的 爱 的 他的 艺术 有 醒来 之内
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他的心脏开始怦怦直跳；艺术家对艺术的热爱在他心中觉醒了；

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz][wɪts] ,
he had collected his wits ,
他 有 集 他的 智慧 ,

他定了定神，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] [ðæt] [tuː; tə] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
and explained to the matron that to paint in the darkness was impossible .
和 解释 到 这 护士长 那 到 画 在 这 黑暗 曾是 不可能的 .

并向女舍监解释说，在黑暗中作画是不可能的。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] [tuː] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] ,
Again she bowed in reply , but at a signal two waiting women ,
再次 她 鞠躬 在 回复 , 但 在 一个 信号 二 等待 女性 ,

她再次鞠躬回应，但一声令下，两名等候的女子走了过来。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
who were squatting on the floor behind the couch , started up in the twilight ,
WHO 是 蹲姿 在 这 地面 在后面 这 长椅 , 开始 向上 在 这 暮 ,

那些蹲在沙发后面地板上的人，在暮色中起身了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ep.ɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] .
as if they had sprung from the earth , and approached their mistress .
作为 如果 他们 有 弹簧 从 这 地球 , 和 接近 他们的 情妇 .

仿佛它们从地里蹦出来，走向它们的女主人。

[ə; eɪ] [freʃ] [ʃɒk] [tʃɪld] [ðə; ði] ['peɪntərz] [blʌd] ,
A fresh shock chilled the painter's blood ,
一个 新鲜的 震惊 冷藏 这 画家的 血 ,

一阵新的冲击让画家不寒而栗。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['leɪdiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːdəbl] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
for at the same moment the lady's voice was suddenly audible close to his ear ,
为了 在 这 相同的 片刻 这 女士的 嗓音 曾是 突然 可听见的 关闭 到 他的 耳朵 ,

就在同一时刻，他突然听到耳边传来那位女士的声音。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌnmi'ləudiəs] ,
almost as deep as a man's but not unmelodious ,
几乎 作为 深的 作为 一个 男人的 但 不是 不悦耳的 ,

几乎和男人的声音一样深沉，但并不难听。

['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['peɪntə(r)][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] .
ordering the girls to draw back the curtain as far as the painter should desire .
订购 这 女孩们 到 画 后退 这 窗帘 作为 远的 作为 这 画家 应该 欲望 .

命令女孩们将窗帘拉开到画家想要的程度。

[naʊ] , [hiː; hi] [felt] , [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ; [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['iːgənəs] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
Now , he felt , the spell was broken ; curiosity and eagerness took the place of reverence for death .
现在 , 他 毛毡 , 这 拼写 曾是 破碎的 ; 好奇心 和 渴望 采取 这 地方 的 尊敬 为了 死亡 .

现在，他觉得，魔咒已经解除；好奇和渴望取代了对死亡的敬畏。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] ,
He quietly gave his orders for the necessary arrangements ,
他 悄悄 给予 他的 订单 为了 这 必要的 安排 ,

他悄悄地下达了必要的安排命令。

[lent] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [strɒŋgə(r)] [ɑːm] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,
lent the women the help of his stronger arm , took out his painting implements ,
借出的 这 女性 这 帮助 的 他的 更强 手臂 , 采取 出去 他的 绘画 实施 ,

他伸出强壮的手臂帮助妇女们，拿出自己的绘画工具。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['meɪtrən] [tuː; tə] [ˌʌn'veɪl] [ðə; ði] [ded] [gɜːl] ,
and then requested the matron to unveil the dead girl ,
和 然后 请求 这 护士长 到 揭幕 这 死的 女孩 ,

然后她要求女舍监揭开死去的女孩的面纱。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
that he might see from which side it would be best to take the portrait .
那 他 可能 看 从 哪个 边 它 会 是 最好的 到 拿 这 肖像 .

这样他就能看出从哪个角度拍摄肖像效果最好。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,
But then again he was near losing his composure , for the lady raised her veil ,
但 然后 再次 他 曾是 靠近 输 他的 镇定 , 为了 这 女士 提高 她 面纱 ,

但他几乎又要失去镇定了，因为那位女士掀起了面纱。

[ænd; ənd] ['meʒəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [ɪn'diːd] .
and measured him with a glance as though he had asked something strange and audacious indeed .
和 测量 他 和 一个 瞥一眼 作为 尽管 他 有 问 某物 奇怪的 和 大胆的 的确 .

他打量着他，仿佛他问了一个非常奇怪、非常大胆的问题。

['nevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [met] [səʊ] ['pɪəsɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm] ['eni] ['wʊmənz] [aɪz] ;
Never had he met so piercing a glance from any woman's eyes ;
绝不 有 他 遇见 所以 冲孔 一个 瞥一眼 从 任何 女性的 眼睛 ;

他从未见过哪个女人的眼神如此锐利；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
and yet they were red with weeping and full of tears .
和 然而 他们 是 红色的 和 哭泣 和 满的 的 眼泪 .

然而，她们却哭得满脸通红，泪流满面。

['bɪtə(r)] [griːf] [spəʊk] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['juːθfl] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stɜːn] ,
Bitter grief spoke in every line of her still youthful features , and their stern ,
苦的 悲伤 辐 在 每一个 线 的 她 仍然 青春 特征 , 和 他们的 船尾 ,

她那依旧年轻的脸上，每一道皱纹都诉说着深深的悲痛，以及她那坚毅的神情。

[mə'dʒestɪk] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .
majestic beauty was in keeping with the deep tones of her speech .
雄伟 美丽 曾是 在 保持 和 这 深的 音调 的 她 演讲 .

她雍容华贵的容貌与她低沉的嗓音十分相称。

[əʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['lʌvlinəs] !
Oh that he had been so happy as to see this woman in the bloom of youthful loveliness !
哦 那 他 有 到过 所以 快乐的 作为 到 看 这 女士 在 这 盛开 的 青春 可爱 !

哦，他多么希望自己能有幸见到这位正值青春年华、容光焕发的女子！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərɪŋ] [sə'praɪz] ; [bɪ'fɔː(r)] [æk'siːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] ,
She did not heed his admiring surprise ; before acceding to his demand ,
她 做过 不是 注意 他的 钦佩 惊喜 ; 前 同意 到 他的 要求 ,

她没有理会他赞赏的惊讶表情；在答应他的要求之前，

[hɜː(r); hə(r)] ['riːgl] [fɔːm] ['trembld] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
her regal form trembled from head to foot ,
她 尊贵 形式 颤抖 从 头 到 脚 ,

她高贵的身躯从头到脚都在颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃraʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [feɪs] .
and she sighed as she lifted the shroud from her daughter's face .
和 她 叹了口气 作为 她 抬起 这 裹尸布 从 她 女儿的 脸 .

她叹了口气，掀开了盖在女儿脸上的裹尸布。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] ,
Then , with a groan ,
然后 , 和 一个 呻吟 ,

然后，他呻吟了一声，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [ðæt]
she dropped on her knees by the couch and laid her cheek against that
她 掉落 在 她 膝盖 经过 这 长椅 和 铺设 她 脸颊 反对 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['meɪdn] .
of the dead maiden .
的 这 死的 少女 .

她跪倒在沙发旁，将脸颊贴在死去的少女的脸上。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][rəʊz] ,
At last she rose ,
在 最后的 她 玫瑰 ,

她终于站了起来。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːsk]
and murmured to the painter that if he were successful in his task
和 低声说道 到 这 画家 那 如果 他 是 成功的 在 他的 任务
[hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
her gratitude would be beyond expression .
她 感激 会 是 超过 表达 .

她低声告诉画家，如果他能成功完成任务，她将感激不尽。

" [wɒt] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [went] [ɒn] , " [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][hɑːf]
" What more she said , " Alexander went on , " I could but half
" 什么 更多的 她 说 , " 亚历山大 去 在 , " 我 可以 但 一半
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

“她接下来说的话，”亚历山大继续说道，“我只能听懂一半。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wept] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] .
for she wept all the time , and I could not collect my thoughts .
为了 她 哭泣 全部 这 时间 , 和 我 可以 不是 收集 我的 想法 .

因为她一直哭泣，我无法集中注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] — [ə; eɪ]
It was not till afterward that I learned from her waiting - woman — a
它 曾是 不是 直到 之后 那 我 学习 从 她 等待 - 女士 — 一个
['krɪstʃən] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['wɪmɪn]
Christian — that she meant to tell me that the relations and wailing women
基督教 — 那 她 意思是 到 告诉 我 那 这 关系 和 哀嚎 女性
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
were to come to - morrow morning .
是 到 来 到 - 明天 早晨 .

后来我才从她的女仆（一位基督徒）那里得知，她原本是想告诉我，亲戚和哭哭啼啼的妇女们明天早上会来。

[ai][kʊd; kəd] [peɪnt] [ɒn] [tɪl] ['naɪtfɔːl] , [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
I could paint on till nightfall , but no longer .
我 可以 画 在 直到 黄昏 ， 但 不 更长 .

我以前可以一直画到天黑，但现在不行了。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [maɪ][əʊld] ['tiːtʃə(r)] ,
I had been chosen for the task because Seleukus had heard from my old teacher ,
我 有 到过 选定 为了 这 任务 因为 - 有 听到 从 我的 老的 老师 ，

我之所以被选中执行这项任务，是因为塞琉古从我的老老师那里听说了这件事。

['baɪən] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
Bion , that I should get a faithful likeness of the original more quickly than any one else .
比昂 ， 那 我 应该 得到 一个 忠实 相似 的 这 原来的 更多的 迅速地 比 任何 一 别的 .

比昂，我应该比任何人都更快地得到原作的忠实复制品。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ; [ai]['əʊnli] [sɔː] .
She may have said more , but I heard nothing ; I only saw .
她 可能 有 说 更多的 ， 但 我 听到 没有什么 ； 我 仅有的 锯 .

她可能还说了些什么，但我什么也没听到；我只看到了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][veɪl][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪd] [ðæt] [feɪs] [frɒm; frəm][maɪ] [geɪz] ,
For when the veil no longer hid that face from my gaze ,
为了 什么时候 这 面纱 不 更长 隐藏 那 脸 从 我的 目光 ，

当面纱不再遮蔽我的视线，让我得以窥见那张脸时

[ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
I felt as though the gods had revealed a mystery to me which till now only the immortals had been permitted to know .
我 毛毡 作为 尽管 这 神 有 揭晓 一个 神秘 到 我 哪个 直到 现在 仅有的 这 不朽者 有 到过 允许 到 知道 .

我感觉就像众神向我揭示了一个秘密，而这个秘密此前只有神仙才被允许知晓。

['nevə(r)][wɒz; wəz][maɪ][səʊl][səʊ] [stiːpt] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] ,
Never was my soul so steeped in devotion ,
绝不 曾是 我的 灵魂 所以 浸泡 在 虔诚 ，

我的灵魂从未如此充满虔诚，

['nevə(r)][hæd; həd][maɪ] [hɑːt] [biːt] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɒləm] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
never had my heart beat in such solemn uplifting as at that moment .
绝不 有 我的 心 打 在 这样的 庄严 令人振奋 作为 在 那 片刻 .

我的心从未像那一刻那样激动人心、振奋人心。

[wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['naɪðə(r)] ['hjuːmən][nɔː(r)][dɪ'vaɪn] ;
What I was gazing at and had to represent was a thing neither human nor divine ;
什么 我 曾是 凝视 在 和 有 到 代表 曾是 一个 事物 两者都不 人类 也不 神圣的 ；

我所凝视并必须描绘的，既非人类也非神圣之物；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːti] [ɪt'self] — [ðæt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [driːmd] [ɪn]['blɪsf(ə)l] ['ræptʃə(r)] .
it was beauty itself — that beauty of which I have often dreamed in blissful rapture .
它 曾是 美丽 本身 — 那 美丽 的 哪个 我 有 经常 梦见 在 幸福的 狂喜 .

那简直就是美——那种我常常在幸福狂喜中梦见的美。

" [ænd; ənd] [jet] — [duː; də] [nɒt] ['mɪsˌæprɪ'hend] [ˌem 'iː] — [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [bi'weil] [ðə; ði] ['meɪdn] , [ɔː(r)] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [deθ] .
" And yet — do not misapprehend me — I never thought of bewailing the maiden , or grieving over her early death .
" 和 然而 — 做 不是 误解 我 — 我 绝不 想法 的 哀叹 这 少女 , 或者 悲伤 超过 她 早期的 死亡 .

"然而——请不要误解我的意思——我从未想过要哀悼这位少女，或为她的早逝而悲伤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] — [ai][kʊd; kəd]['fænsi] : [ai] [wɒtʃt] [wʌn][ai] [lʌvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] .
She was but sleeping — I could fancy : I watched one I loved in her slumbers .
她 曾是 但 睡眠 — 我 可以 想要 : 我 观看 一 我 喜爱 在 她 睡眠 .

她只是在睡觉——我幻想：我看着我爱的人在睡梦中。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] [haɪ] !
My heart beat high !
我的 心 打 高的 !

我的心跳得好快！

[eɪ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ai][dɪd][wɒz; wəz][pjʊə(r)][dʒɔɪ] ,
Ay , child , and the work I did was pure joy ,
哎 , 孩子 , 和 这 工作 我 做过 曾是 纯的 喜悦 ,

是啊，孩子，我所做的工作让我感到无比快乐。

[sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz]['əʊnli][ðə; ði][gɒdz][ɒn] [ə'lɪmpəs] [nəʊ] [æt; ət][ðeə(r)]['gəʊldən] [bɔːd] .
such joy as only the gods on Olympus know at their golden board .
这样的 喜悦 作为 仅有的 这 神 在 奥林匹斯山 知道 在 他们的 金的 木板 .

只有奥林匹斯山上的众神在他们的金桌上才能体会到这种喜悦。

['evri] ['fiːtʃə(r)] , ['evri] [laɪn][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [səʊl] [kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv] ,
Every feature , every line was of such perfection as only the artist's soul can conceive of ,
每一个 特征 , 每一个 线 曾是 的 这样的 完美 作为 仅有的 这 艺术家的 灵魂 能 构想 的 ,

每一个细节，每一条线条，都完美得只有艺术家的灵魂才能构想出来。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [driːm] [ɒv; əv] .
nay , even dream of .
不 , 甚至 梦 的 .

不，甚至连做梦都想不到。

[ðə; ði] ['ekstəsi] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət][maɪ] [ʌn'rest] [geɪv] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ænd; ənd] ['wɜːdləs] [blɪs] .
The ecstasy remained , but my unrest gave way to an indescribable and wordless bliss .
这 狂喜 剩余 , 但 我的 动荡 给予 方式 到 一个 无法形容 和 无言 极乐 .

狂喜之感依然存在，但我的不安却被一种难以言喻的幸福所取代。

[ai] [dru:] [wɪð] [ðə; ði] [red] [tʃɔ:k] , [ænd; ənd] [mɪkst] [ðə; ði] [k'ʌləz] [wɪð] [ðə; ði]['graɪndə(r)] ,
I drew with the red chalk , and mixed the colors with the grinder ,
我 画 和 这 红色的 粉笔 , 和 混合 这 颜色 和 这 磨床 ,

我用红色粉笔作画，然后用研磨机混合颜料。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [fi:l] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:ps] .
and all the while I could not feel the painful sense of painting a corpse .
和 全部 这 尽管 我 可以 不是 感觉 这 痛苦 感觉 的 绘画 一个 尸体 .

然而，我却丝毫感受不到描绘尸体时的那种痛苦。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['slʌmbə] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] [wɪð] [braɪt] ['ɪmɪdʒɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] .
If she were slumbering , she had fallen asleep with bright images in her memory .
如果 她 是 沉睡 , 她 有 倒下 睡着了 和 明亮的 图片 在 她 记忆 .

如果她睡着了，那她一定是带着美好的回忆入睡的。

[ai]['i:v(ə)n] ['fænsid] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['tʃɪz(ə)ld] [maʊθ] ,
I even fancied again and again that her lips moved her exquisitely chiseled mouth ,
我 甚至 幻想 再次 和 再次 那 她 嘴唇 已搬 她 精美绝伦 凿刻 嘴 ,

我甚至一次又一次地幻想她那线条优美、轮廓分明的嘴唇微微翕动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [breθ] [pleɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bʌndənt] , ['weɪvɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] [heə(r)] ,
and that a faint breath played with her abundant , waving , shining brown hair ,
和 那 一个 头晕的 气息 玩 和 她 丰富 , 挥手 , 灼灼 棕色的 头发 ,

一阵微风轻拂过她浓密、飘逸、闪亮的棕色秀发。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [wɪð] [jɔ:z] .
as it does with yours .
作为 它 做 和 你的 .

就像你的一样。

" [ðə; ði] [mju:z] [sped] [maɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] — ['baɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪl] [preɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [θɪŋk] ,
" The Muse sped my hand and the portrait — Bion and the rest will praise it , I think ,
" 这 沉思 加速 我的 手 和 这 肖像 — 比昂 和 这 休息 将要 称赞 它 , 我 思考 ,

“缪斯女神加速了我的创作，让我完成了这幅肖像画——我想比昂和其他人都会称赞它。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][laɪk][ðə; ði] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [læmp][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)]['jɒndə(r)] . "
though it is no more like the unapproachable original than that lamp is like the evening star yonder . "
尽管 它 是 不 更多的 喜欢 这 难以接近 原来的 比 那 灯 是 喜欢 这 晚上 星星 远处 . "

但它与遥不可及的原作之间的距离，就像那盏灯与远处的晨星之间的距离一样遥远。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [mə'lɪsə] ,
" And shall we be allowed to see it ? " asked Melissa ,
" 和 将 我们 是 允许 到 看 它 ? " 问 梅丽莎 ,

“我们可以去看吗？”梅丽莎问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ['breθləsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['nærətɪv] .
who had been listening breathlessly to her brother's narrative .
WHO 有 到过 聆听 气喘吁吁 到 她 兄弟 叙述 .

她一直屏息凝神地听着哥哥的叙述。

[ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [snætʃt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] .
The words seemed to have snatched the artist from a dream .
这 字 似乎 到 有 抢夺 这 艺术家 从 一个 梦 .

这些话仿佛将艺术家从梦境中拉了出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
He had to pause and consider where he was and to whom he
他 有 到 暂停 和 考虑 在哪里 他 曾是 和 到 谁 他
[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
was speaking .
曾是 请讲 .

他不得不停下来思考自己身在何处，以及自己正在和谁说话。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dæmp] [braʊ] , [ænd; ənd] [sed] :
He hastily pushed the curling hair off his damp brow , and said :
他 草草 推动 这 冰壶 头发 离开 他的 潮湿 眉头 , 和 说 :

他慌忙拨开额前湿漉漉的卷发，说道：

" [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" I do not understand .
" 我 做 不是 理解 .

“我不明白。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɑːsk] ? "
What is it you ask ? "
什么 是 它 你 问 ? "

你问是什么？

" [ai] ['əʊnli] [ɑːskt] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , " [ʃiː; ʃi]
" I only asked whether we should be allowed to see the portrait , " she
" 我 仅有的 问 无论 我们 应该 是 允许 到 看 这 肖像 , " 她
['ɑːnsə(r)d] ['tɪmɪdli] .
answered timidly .
回答 胆怯地 .

“我只是问我们是否可以参观这幅画像，”她怯生生地回答道。

" [ai] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] .
" I was wrong to interrupt you .
" 我 曾是 错误的 到 打断 你 .

“我不该打断你。”

[bʌt; bət] [haʊ] [hɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] !
But how hot your head is !
但 如何 热的 你的 头 是 !

但是你的头好热啊！

[drɪŋk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] .
Drink again before you go on .
喝 再次 前 你 去 在 .

继续前进之前再喝一杯。

[hæd; həd] [juː; jʊ] ['riːəli] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['sʌndaʊn] ?
Had you really finished by sundown ?
有 你 真的 完成的 经过 日落 ?

你真的在日落前就完成了吗？

" [ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['kɑːmli] : "
" Alexander shook his head , drank , and then went on more calmly : "
" 亚历山大 摇晃 他的 头 , 喝 , 和 然后 去 在 更多的 平静地 : "
[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

亚历山大摇了摇头，喝了一口，然后平静地继续说道：“不，不！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [spəʊk] .
It is a pity you spoke .
它 是 一个 遗憾 你 辐 .

很遗憾你开口说话了。

[ɪn] ['fænsi] [ai] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] .
In fancy I was painting her still .
在 想要 我 曾是 绘画 她 仍然 .

我幻想着还在画她。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði]
There is the
那里 是 这

有

[muːn] ['raɪzɪŋ] [ɔːl'redi] .
moon rising already .
月亮 上升 已经 .

月亮已经升起来了。

[ai] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] .
I must make haste .
我 必须 制作 匆忙 .

我必须抓紧时间。

[ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]
I have told you all this for
我 有 讲述 你 全部 这 为了

我之所以把这一切都告诉你们，是因为

['fɪlɪps] [seɪk] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] . "
Philip's sake , not for my own . "
菲利普的 清酒 , 不是 为了 我的 自己的 . "

“看在菲利普的份上，不是为了我自己。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [mə'lɪsə] .
" I will not interrupt you again , I assure you , " said Melissa .
" 我 将要 不是 打断 你 再次 , 我 保证 你 , " 说 梅丽莎 .

“我保证以后不会再打断你了，”梅丽莎说。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
" Well , well , " said her brother .
" 出色地 , 出色地 , " 说 她 兄弟 .

“哦，哦，”她哥哥说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [left] [tuː; tə] [tel] .
" There is not much that is pleasant left to tell .
" 那里 是 不是 很多 那 是 令人愉快的 左边 到 告诉 .

“已经没有什么令人愉快的事情可讲了。”

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ai] ? "
Where was I ? "
在哪里 曾是 我 ? "

我刚才说到哪儿了？

" ['peɪntɪŋ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] — "
" Painting , so long as it was light — "
" 绘画 , 所以 长的 作为 它 曾是 光 — "

“绘画，只要是轻盈的——”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [ai][rɪ'membə(r)] .
" To be sure — I remember .
" 到 是 当然 — 我 记住 .

“当然——我记得。”

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] .
It began to grow dark .
它 开始 到 生长 黑暗的 .

天色渐渐暗了下来。

[ðen] [læmps][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] , [lɑːdʒ] [wʌnz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ai] [wɪʃt]
Then lamps were brought in , large ones , and as many as I wished
然后 灯 是 带来 在 , 大的 一个 , 和 作为 许多 作为 我 希望
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

然后人们搬来了灯，都是很大的灯，数量也和我要求的一样多。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] - , - ['fɑːðə(r)] , [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
Just before sunset Seleukus , Korinna's father , came in to look upon his daughter
只是 前 日落 - , - 父亲 , 来了 在 到 看 之上 他的 女儿
[wʌns][mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

日落之前，科琳娜的父亲塞琉古进来，再次看了一眼他的女儿。

[hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [griːf] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] [kəm'pəʊʒə(r)] ;
He bore his grief with dignified composure ;
他 钻孔 他的 悲伤 和 凝重 镇定 ;

他以沉着冷静的姿态承受着悲痛；

[jet] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [bɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
yet by his child's bier he found it hard to be calm .
然而 经过 他的 孩子的 柩 他 成立 它 难的 到 是 冷静的 .

然而，站在孩子的灵柩前，他却难以平静下来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ɔːl] [ðæt] .
But you can imagine all that .
但 你 能 想象 全部 那 .

但你可以想象一下这一切。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ,
He invited me to eat ,
他 受邀 我 到 吃 ,

他邀请我一起吃饭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [brɔːt] [mait] [hæv; həv] ['temptɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [mæn][tuː; tə] [ɪk'ses] ,
and the food they brought might have tempted a full man to excess ,
和 这 食物 他们 带来 可能 有 受诱惑 一个 满的 男人 到 过量的 ,

他们带来的食物足以让一个饱腹的人暴饮暴食。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘之路——第一卷(A Thorny Path — Volume 01)
第2/3页

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mauθful] .
but I could only swallow a few mouthfuls .
但 我 可以 仅有的 吞 一个 很少 一口一口 .

但我只能咽下几口。

[bɛrənaɪk] — [ðə; ði]['mʌðə(r)] — [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] ['mɔɪsn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [bʌt; bət] - [dɪd]['djuːti] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] ,
Berenike — the mother — did not even moisten her lips , but Seleukus did duty for us both ,
贝雷尼克 — 这 母亲 — 做过 不是 甚至 濡 她 嘴唇 , 但 - 做过 责任 为了 我们 两个都 ,

母亲贝雷尼克甚至没有润润嘴唇，但塞琉古斯却替我们俩尽到了职责。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][kʊd; kəd] [siː] [dɪs'pliːzd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and this I could see displeased his wife .
和 这 我 可以 看 不高兴 他的 妻子 .

我看到他妻子对此很不高兴。

['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [meɪd] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] ;
During supper the merchant made many inquiries about me and my father ;
期间 晚餐 这 商人 制成 许多 查询 关于 我 和 我的 父亲 ;

晚饭时，商人打听了我和我父亲的许多情况；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['fɪlɪps] ['preɪzɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [θi'ɔfiləs] , [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] .
for he had heard Philip's praises from his brother Theophilus , the high - priest .
为了 他 有 听到 菲利普的 赞扬 从 他的 兄弟 狄奥菲勒斯 , 这 高的 - 牧师 .

因为他从他的兄弟、大祭司提阿非罗那里听过腓力的美德。

[ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [kɝɪnə] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːs] ,
I learned from him that Korinna had caught her sickness from a slave girl she had nursed ,
我 学习 从 他 那 科琳娜 有 捕捉 她 疾病 从 一个 奴隶 女孩 她 有 护理 ,

我从他那里得知，科琳娜是从她照料过的一个女奴那里染上的病。

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪn] [θriː] [deɪz] .
and had died of the fever in three days .
和 有 死亡 的 这 发烧 在 三 天 .

三天后，他因发烧而死。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd][et; eɪt] ,
But while I sat listening to him , as he talked and ate ,
但 尽管 我 卫星 聆听 到 他 , 作为 他 谈话 和 吃 ,

但我坐在那里听他边吃边说，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [rɪ'klaɪnd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,
I could not keep my eyes off his wife who reclined opposite to me silent and motionless ,
我 可以 不是 保持 我的 眼睛 离开 他的 妻子 WHO 斜倚 对面的 到 我 沉默的 和 静止不动 ,

我的目光无法从他妻子身上移开，她静静地斜倚在我对面，一动不动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [kɜɪnə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] .
for the gods had created Korinna in her very image .
为了 这 神 有 创建 科琳娜 在 她 非常 图像 .

因为众神按照她的形象创造了科琳娜。

[ðə; ði][ˈleɪdi] - [aɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈspɑːk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlʊərɪd] , [ai] [mait] [ˈɔːlməʊst] [seɪ] [æn; ən] [əˈlɑːmɪŋ] ,
The lady Berenike's eyes indeed sparkle with a lurid , I might almost say an alarming ,
这 女士 - 眼睛 的确 火花 和 一个 骇人的 , 我 可能 几乎 说 一个 令人担忧 ,

贝雷尼克女士的眼睛确实闪烁着一种诡异的光芒，我几乎可以说是一种令人不安的光芒。

[ˈfaɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] - .
fire , but they are shaped like Korinna's .
火 , 但 他们 是 形状 喜欢 - .

火，但它们的形状像科琳娜的。

[ai] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlə(r)] ;
I said so , and asked whether they were of the same color ;
我 说 所以 , 和 问 无论 他们 是 的 这 相同的 颜色 ;

我这么说了，并问它们的颜色是否相同；

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈpɔːtreɪt] .
I wanted to know for my portrait .
我 通缉 到 知道 为了 我的 肖像 .

我想了解一下，以便拍摄我的肖像照。

[ɒn] [ðɪs] - [rɪˈfɜːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][əʊld] - ,
On this Seleukus referred me to a picture painted by old Sosibius ,
在 这 - 指 我 到 一个 图片 绘 经过 老的 - ,

塞琉古人向我推荐了一幅老索西比乌斯所画的画。

[huː] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [gɒn] [tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ˈsizərz] [njuː] [bɑːθs] .
who has lately gone to Rome to work in Caesar's new baths .
WHO 有 最近 已消失 到 罗马 到 工作 在 凯撒的 新的 浴室 .

他最近去了罗马，在凯撒新建的浴场工作。

[hiː; hi][lɑːst][jɪə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [mɜr] - [ˈkʌntri] [haʊs] [æt; ət] - .
He last year painted the wall of a room in the mer chant's country house at Kanopus .
他 最后的 年 绘 这 墙 的 一个 房间 在 这 梅尔 - 国家 房子 在 - .

去年，他粉刷了商人在卡诺普斯乡间别墅里的一个房间的墙壁。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][stændz] [ˌgæləˈtɪə] ,
In the center of the picture stands Galatea ,
在 这 中心 的 这 图片 站立 伽拉忒亚 ,

画面中央站着伽拉忒亚，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ˈlaɪknəs] .
and I know it now to be a good and true likeness .
和 我 知道 它 现在 到 是 一个 好的 和 真的 相似 .

我现在知道它确实是一幅非常逼真的画像。

" [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ai] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [sɑːˈkɒfəgəs] ;
" The picture I finished that evening is to be placed at the head of the young girl's sarcophagus ;
" 这 图片 我 完成的 那 晚上 是 到 是 放置 在 这 头 的 这 年轻的 女孩们 石棺 ;

“我当晚完成的那幅画将放置在年轻女孩石棺的头部；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] ,
but I am to keep it two days longer ,
但 我 是 到 保持 它 二 天 更长 ,

但我还得再保留两天。

[tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ə; eɪ] ['sekənd] ['laɪknəs] [mɔː(r)] [æt; ət] [maɪ] ['leʒə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] ,
to reproduce a second likeness more at my leisure , with the help of the Galatea ,
到 复制 一个 第二 相似 更多的 在 我的 闲暇 , 和 这 帮助 的 这 伽拉忒亚 ,

为了能更从容地复制第二幅肖像，我借助伽拉忒亚号的力量，

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] - [taʊn] [haʊs] .
which is to remain in Seleukus's town house .
哪个 是 到 保持 在 - 镇 房子 .

它将留在塞琉古的城里别墅里。

" [ðen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Then he left me alone with his wife .
" 然后 他 左边 我 独自的 和 他的 妻子 .

然后他就把我跟他妻子单独留下了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] !
" What a delightful commission !
" 什么 一个 愉快 委员会 !

“多么令人愉快的委托啊！”

[ai] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] .
I set to work with renewed pleasure , and more composure than at first .
我 放 到 工作 和 更新 乐趣 , 和 更多的 镇定 比 在 第一的 .

我重新投入工作，心情愉悦，也比一开始更加沉着冷静。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] ,
I had no need to hurry , for the first picture is to be hidden in the tomb ,
我 有 不 需要 到 匆忙 , 为了 这 第一的 图片 是 到 是 隐 在 这 墓 ,

我无需着急，因为第一幅画要藏在墓穴里。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] [ɔːl] [maɪ] [keə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] .
and I could give all my care to the second .
和 我 可以 给 全部 我的 关心 到 这 第二 .

我可以把所有的精力都放在第二个人身上。

[bɪ'saɪdz] , - ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ɒn] [maɪ] [aɪ] .
Besides , Korinna's features were indelibly impressed on my eye .
除了 , - 特征 是 不可磨灭地 印象深刻 在 我的 眼睛 .

此外，科琳娜的容貌给我留下了深刻的印象。

" [ai] ['dʒen(ə)rəli] [kæn; kən] [nɒt] [peɪnt] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ] [læmp] - [lait] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ,
" I generally can not paint at all by lamp - light ; but this time I found no difficulty ,
" 我 一般来说 能 不是 画 在 全部 经过 灯 - 光 ; 但 这 时间 我 成立 不 困难 ,

“我通常根本无法在灯光下作画；但这次我却没有遇到任何困难。”

[ænd; ənd] [ai] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] ,
and I soon recovered that blissful ,
和 我 很快 恢复 那 幸福的 ,

我很快就恢复了那种幸福的感觉，

['sɒləm] [mu:d] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
solemn mood which I had felt in the presence of the dead .
庄严 情绪 哪个 我 有 毛毡 在 这 在场 的 这 死的 .

我在死者面前感受到的那种肃穆的气氛。

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [feɪnt] [məʊn] [frɒm; frəm] [bɛrənaɪk] :
Only now and then it was clouded by a sigh , or a faint moan from Berenike :
仅有的 现在 和 然后 它 曾是 阴天 经过 一个 叹 , 或者 一个 头晕的 呻吟 从 贝雷尼克 :

只是偶尔会传来贝雷妮克的一声叹息或微弱的呻吟：

- [gɒn] , [gɒn] !
' Gone , gone !
- 已消失 , 已消失 !

走了，走了！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kʌmfət] — [nʌn] , [nʌn] ! -
There is no comfort — none , none ! '
那里 是 不 舒适 — 没有任何 , 没有任何 ! -

一点安慰都没有——一点也没有！

" [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ai]['ɑ:nsə(r)] ?
" And what could I answer ?
" 和 什么 可以 我 回答 ?

我又能回答什么呢？

[wen] [dɪd] [deθ] ['evə(r)] [gɪv] [bæk] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [snætʃt] [ə'weɪ] ?
When did Death ever give back what he has snatched away ?
什么时候 做过 死亡 曾经 给 后退 什么 他 有 抢夺 离开 ?

死神何时归还过他夺走的一切？

" - [ai][kæn; kən] [nɒt] ['i:v(ə)n]['pɪktʃə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
" ' I can not even picture her as she was ,
" - 我 能 不是 甚至 图片 她 作为 她 曾是 ,

我甚至无法想象她以前的样子。

- [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] ['sædli] [tu:; tə] [hɜ:'self] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [mait] ['remədi] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑ:t] ,
' she murmured sadly to herself — but this I might remedy by the help of my art ,
- 她 低声说道 令人遗憾的是 到 她自己 — 但 这 我 可能 补救 经过 这 帮助 的 我的 艺术 ,

她悲伤地低声自语道：“但我或许能借助我的艺术来弥补这一点。”

[səʊ][ai] ['peɪntɪd] [ɒn] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [zi:l] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] [si:st] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] ,
so I painted on with increasing zeal ; and at last her lamentations ceased to trouble me ,
所以 我 绘 在 和 增加 热情 ; 和 在 最后的 她 哀歌 停止 到 麻烦 我 ,

于是我更加卖力地作画；最终，她的哀叹不再困扰我了。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hænsəm] [hed] [sæŋk][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] .
for she fell asleep , and her handsome head sank on her breast .
为了 她 跌倒 睡着了 , 和 她 英俊的 头 沉没 在 她 胸部 .

她睡着了，她那俊俏的头颅沉入了胸前。

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] , [tuː] , [hæd; həd] [drɒpt] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðeə(r)] [diːp] ['briːðɪŋ] [brəʊk]
The watchers , too , had dropped asleep , and only their deep breathing broke
这 观察者 ， 也 ， 有 掉落 睡着了 ， 和 仅有的 他们的 深的 呼吸 打破
[ðə; ði] ['stɪlnəs] .
the stillness .
这 寂静 .

旁观者们也都睡着了，只有他们深沉的呼吸打破了寂静。

" ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [kɝɪnə] ,
" Suddenly it flashed upon me that I was alone with Korinna ,
" 突然 它 闪光灯 之上 我 那 我 曾是 独自的 和 科琳娜 ，

“我突然意识到，现在只有我和科琳娜两个人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ; [ai] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [lɪps]
and the feeling grew stronger and stronger ; I fancied her lovely lips
和 这 感觉 生长 更强 和 更强 ； 我 幻想 她 迷人的 嘴唇
[hæd; həd] [muːvd] ,
had moved ,
有 已搬 ，

这种感觉越来越强烈；我感觉她美丽的嘴唇动了一下，

[ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] ['dʒentli] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] .
that a smile gently parted them , inviting me to kiss them .
那 一个 微笑 轻轻地 分手了 他们 ， 邀请 我 到 吻 他们 .

那微笑轻轻地分开它们，仿佛在邀请我去亲吻它们。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː] — [ai] [sɔː]
As often as I looked at them — and they bewitched me — I saw
作为 经常 作为 我 看起来 在 他们 — 和 他们 着迷 我 — 我 锯
[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ,
and felt the same ,
和 毛毡 这 相同的 ，

我每次凝视它们——它们令我着迷——我看到的和感受到的都是一样的。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['evri] ['ɪmpʌls] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [drəʊv] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai]
and at last every impulse within me drove me toward her , and I
和 在 最后的 每一个 冲动 之内 我 驾驶 我 朝向 她 ， 和 我
[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zɪst] :
could no longer resist :
可以 不 更长 抵抗 ：

最终，我内心的每一个冲动都驱使我走向她，我再也无法抗拒：

[maɪ][lɪps] [prest] [hɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] !
my lips pressed hers in a kiss !
我的 嘴唇 按下 她的 在 一个 吻 ！

我的嘴唇贴上了她的嘴唇，吻了上去！

" [mə'lɪsə] ['sɒftli] [saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtɪst] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ; [hiː; hi] [went] [ɒn] :
" Melissa softly sighed , but the artist did not hear ; he went on :
" 梅丽莎 轻轻 叹了口气 ， 但 这 艺术家 做过 不是 听到 ； 他 去 在 ：

梅丽莎轻轻叹了口气，但艺术家没有听见；他继续说道：

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kɪs] [ai] [bɪ'keɪm] [hɜːz] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" And in that kiss I became hers ; she took the heart and soul of me .
" 和 在 那 吻 我 成为 她的 ； 她 采取 这 心 和 灵魂 的 我 .

“在那一吻中，我成为了她的；她夺走了我的心和灵魂。”

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [ə'weɪk] [ɔː(r)] [ə'sliːp] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪz]
I can no longer escape from her ; awake or asleep , her image is
我 能 不 更长 逃脱 从 她 ; 醒 或者 睡着了 , 她 图像 是
[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,
before my eyes ,
前 我的 眼睛 ,

我再也无法摆脱她；无论醒着还是睡着，她的身影都萦绕在我的眼前。

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .
and my spirit is in her power .
和 我的 精神 是 在 她 力量 .

我的灵魂在她掌控之中。

" [ə'gen] [hiː; hi][dræŋk] , ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [æt; ət][wʌn] [diːp] [gʌlp] .
" Again he drank , emptying the cup at one deep gulp .
" 再次 他 喝 , 清空 这 杯子 在 一 深的 咕噜 .

他又喝了起来，一口气喝光了杯子里的水。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] : " [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
Then he went on : " So be it !
然后 他 去 在 : " 所以 是 它 !

然后他接着说：“那就这样吧！”

[huː] [siːz] [ə; eɪ][gɒd] , [ðeɪ] [seɪ] , [mʌst; məst][daɪ] .
Who sees a god , they say , must die .
WHO 看到 一个 上帝 , 他们 说 , 必须 死 .

他们说，见到神的人必死无疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)]
And it is well , for he has known something more glorious than other
和 它 是 出色地 , 为了 他 有 已知 某物 更多的 辉煌 比 其他
[men] .
men .
男人 .

这很好，因为他见识过比其他人更辉煌的事物。

['aʊə(r)]['brʌðə(r)] ['fɪlɪp] , [tuː] , [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [bɒndz] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [ə'ləʊn] ,
Our brother Philip , too , lives with his heart in bonds to that one alone ,
我们的 兄弟 菲利普 , 也 , 生活 和 他的 心 在 债券 到 那 一 独自的 ,

我们的兄弟菲利普，也只爱着她一个人。

[ən'les] [ə; eɪ]['diːmən] [hæz; həz] ['tʃiːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
unless a demon has cheated his senses .
除非 一个 恶魔 有 作弊 他的 感官 .

除非恶魔欺骗了他的感官。

[ai][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] .
I am troubled about him , and you must help me .
我 是 麻烦 关于 他 , 和 你 必须 帮助 我 .

我为他感到担忧，你一定要帮帮我。

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] ,
" He sprang up , pacing the room again with long strides ,
" 他 弹簧 向上 , 踱步 这 房间 再次 和 长的 步幅 ,

他猛地站起身，大步在房间里踱步。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði]
but his sister clung to his arm and besought him to shake off the
但 他的 姐姐 紧紧抓住 到 他的 手臂 和 恳求 他 到 摇 离开 这
[bɪ'wɪtʃɪŋ] ['vɪʒn] .
bewitching vision .
迷人的 想象 .

但他的妹妹紧紧抓住他的胳膊，恳求他摆脱那迷人的幻象。

[haʊ] ['ɜːnɪst] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][preə(r)] , [wɒt] ['iːɡə(r)] ['tendənəs] [ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɜːd]
How earnest was her prayer , what eager tenderness rang in her every word
如何 认真 曾是 她 祷告 ， 什么 渴望的 压痛 响铃 在 她 每一个 单词
,
,
，

她的祈祷多么恳切，她的每一个字都饱含着多么热切的温柔！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [in'triːt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ,
as she entreated him to tell her when and where her elder brother ,
作为 她 恳求 他 到 告诉 她 什么时候 和 在哪里 她 长老 兄弟 ，

她恳求他告诉她她哥哥何时何地，

[tuː] , [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - !
too , had met the daughter of Seleukus !
也 ， 有 遇见 这 女儿 的 - ！

我也曾见过塞琉古的女儿！

[ðə; ði]['ɑːtɪsts] [sɒft] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [muːvd] .
The artist's soft heart was easily moved .
这 艺术家的 柔软的 心 曾是 容易地 已搬 ．

这位艺术家心地柔软，很容易被感动。

['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] — [səʊ]['helpf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
Stroking the hair of the loving creature at his side — so helpful as a
抚摸 这 头发 的 这 爱 生物 在 他的 边 — 所以 有帮助 作为 一个
[ruːl] ,
rule ,
规则 ，

轻抚身旁那只可爱动物的毛发——这通常很有帮助，

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'wɪldəd] — [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [muːd]
but now bewildered — he tried to calm her by affecting a lighter mood
但 现在 困惑 — 他 尝试 到 冷静的 她 经过 影响 一个 打火机 情绪
[ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [felt] ,
than he really felt ,
比 他 真的 毛毡 ，

但现在他却感到困惑——他试图通过表现得比实际感受更轻松的情绪来安抚她。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] ['spɪrɪt] .
assuring her that he should soon recover his usual good spirits .
保证 她 那 他 应该 很快 恢复 他的 通常 好的 烈酒 ．

他向她保证，他很快就会恢复往日的好心情。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [fʊl] [wel] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [lʌvz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['friːkwənt] [sək'seʃ(ə)n] ,
She knew full well , he said , that his living loves changed in frequent succession ,
她 知道 满的 出色地 ， 他 说 ， 那 他的 活的 爱 已更改 在 频繁 演替 ，

他说，她很清楚，他生前的恋人经常更换。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ɪf] [ə; eɪ] [ded] [wʌn][kʊd; kəd][baɪnd][hɪm] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .
and it would be strange indeed if a dead one could bind him any longer .
和 它 会 是 奇怪的 的确 如果 一个 死的 一 可以 绑定 他 任何 更长 ．

如果一个死人还能束缚他，那确实很奇怪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - , [endid]
And his adventure , so far as it concerned the house of Seleukus , ended
和 他的 冒险 ， 所以 远的 作为 它 担心的 这 房子 的 - ， 结束
[wɪð] [ðæt] [kɪs] ;
with that kiss ;
和 那 吻 ；

而他与塞琉古家族有关的冒险，也随着那个吻而结束了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] [hæd; həd]['prez(ə)ntli] [weɪkt] ,
for the lady Berenike had presently waked ,
为了 这 女士 贝雷尼克 有 目前 醒来 ,

因为贝雷尼克夫人这时已经醒了。

[ænd; ənd][ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
and urged him to finish the portrait at his own house .
和 敦促 他 到 结束 这 肖像 在 他的 自己的 房子 .

并敦促他在自己家中完成这幅肖像画。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌgælə'tɪə] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] [æt; ət] - ,
Next morning he had completed it with the help of the Galatea in the villa at Kanopus ,
下一个 早晨 他 有 完全的 它 和 这 帮助 的 这 伽拉忒亚 在 这 别墅 在 - ,

第二天早上，他在卡诺普斯别墅的伽拉忒亚的帮助下完成了这项工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] ['meɪdn] .
and he had heard a great deal about the dead maiden .
和 他 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 这 死的 少女 .

他听说了许多关于那位死去的少女的事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
A young woman who was left in charge of the villa had supplied him with whatever he needed .
一个 年轻的 女士 WHO 曾是 左边 在 收费 的 这 别墅 有 供应 他 和 任何 他 需要 .

一位受命管理别墅的年轻女子为他提供了他所需的一切。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [wɒz; wəz]['swəʊlən] [wɪð] ['wiːpɪŋ] ,
Her pretty face was swollen with weeping ,
她 漂亮的 脸 曾是 肿 和 哭泣 ,

她漂亮的脸蛋被泪水浸得红肿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [tɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
and it was in a voice choked with tears that she had told him that her husband ,
和 它 曾是 在 一个 嗓音 窒息 和 眼泪 那 她 有 讲述 他 那 她 丈夫 ,

她哽咽着告诉他，她的丈夫

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sen'tjʊəriən][ɪn] ['sizərz] [priː'tɔːriən] [gɑːd] , [wʊd] [ə'raɪv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)] [nekst] [deɪ] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
who was a centurion in Caesar's pretorian guard , would arrive to - morrow or next day at Alexandria ,
WHO 曾是 一个 百夫长 在 凯撒的 比勒陀利亚 警卫 , 会 到达 到 - 明天 或者 下一个 天 在 亚历山大 ,

他是凯撒近卫军的一名百夫长，将于明日或后日抵达亚历山大港。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mɑːstə(r)] .
with his imperial master .
和 他的 帝国 掌握 .

与他的皇帝主人在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
She had not seen him for a long time ,
她 有 不是 已见 他 为了 一个 长的 时间 ,

她很久没见过他了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnfənt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [siːn] ;
and had an infant to show him which he had not yet seen ;
和 有 一个 婴儿 到 展示 他 哪个 他 有 不是 然而 已见 ;

并带了一个他从未见过的婴儿给他看；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [glæd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [deθ] [hæd; həd]
and yet she could not be glad , for her young mistress's death had
和 然而 她 可以 不是 是 高兴的 , 为了 她 年轻的 情妇的 死亡 有
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] .
extinguished all her joy .
熄灭 全部 她 喜悦 .

然而，她却无法感到高兴，因为年轻女主人的去世已经夺走了她所有的快乐。

" [ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [briːðd] [ɪn] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɛn'tjʊriənz] [waɪf] , "
" The affection which breathed in every word of the centurion's wife , "
" 这 感情 哪个 呼吸 在 每一个 单词 的 这 百夫长的 妻子 , "
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [sed] ,
Alexander said ,
亚历山大 说 ,

“百夫长妻子的每句话都饱含深情，”亚历山大说道。

" [helpt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [wɜːk] .
" helped me in my work .
" 帮助 我 在 我的 工作 .

“对我的工作很有帮助。”

[ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
I could be satisfied with the result .
我 可以 是 使满意 和 这 结果 .

我会对结果感到满意。

" [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ai] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn] [ɔːl] ['kɒnfɪdəns] ,
" The picture is so successful that I finished that for Seleukus in all confidence ,
" 这 图片 是 所以 成功的 那 我 完成的 那 为了 - 在 全部 信心 ,

“这幅画非常成功，所以我很有信心为塞琉古人完成了它。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] [ai] [wɪl] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [ɔː(r)] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz] [taɪm]
and for the sarcophagus I will copy it as well or as ill as time
和 为了 这 石棺 我 将要 复制 它 作为 出色地 或者 作为 患病的 作为 时间
[wɪl] [ə'laʊ] .
will allow .
将要 允许 .

至于石棺，我会尽我所能，在时间允许的情况下，尽可能完美地复制它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] - [dɑːk] [tuːm] ,
It will hardly be seen in the half - dark tomb ,
它 将要 几乎 是 已见 在 这 一半 - 黑暗的 墓 ,

在昏暗的墓穴里，它几乎看不见。

[ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] [wɪl] ['evə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
and how few will ever go to see it !
和 如何 很少 将要 曾经 去 到 看 它 !

而真正会去看这部电影的人又会有多少呢！

[nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] - [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [səʊ] ['kɒstli] [ə; eɪ] [brʌʃ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)]
None but a Seleukus can afford to employ so costly a brush as your
没有任何 但 一个 - 能 买得起 到 采用 所以 昂贵 一个 刷子 作为 你的
['brʌðərz] [ɪz] — [θæŋk] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] !
brother's is — thank the Muses !
兄弟 是 — 感谢 这 缪斯 !

只有塞琉古家族的人才能买得起像你哥哥那样昂贵的画笔——感谢缪斯女神！

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] ['pɔ:treɪt] [ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,

But the second portrait is quite another thing ,

但 这 第二 肖像 是 相当 其他 事物 ,

但第二幅肖像画则完全是另一回事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [meɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [nekst][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ] [ə'peli:z] ;

for that may chance to be hung next a picture by Apelles ;

为了 那 可能 机会 到 是 悬挂 下一个 一个 图片 经过 阿佩莱斯 ;

那幅画或许有机会挂在阿佩莱斯的一幅画旁边;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][rɪ'stɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['peərənts][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒst] [tʃaɪld][æz; əz]

and it must restore to the parents so much of their lost child as

和 它 必须 恢复 到 这 父母 所以 很多 的 他们的 丢失的 孩子 作为

[ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

it lies in my power to give them .

它 谎言 在 我的 力量 到 给 他们 .

我必须尽我所能，将失去的孩子的大部分归还给父母。

[səʊ] , [ɒn][maɪ] [wei] , [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['kɒpi] [æt; ət][wʌns][baɪ][læmp] - [lait]

So , on my way , I made up my mind to begin the copy at once by lamp - light

所以 , 在 我的 方式 , 我 制成 向上 我的 头脑 到 开始 这 复制 在 一次 经过 灯 - 光

,

,

,

于是，在路上，我决定立刻借着灯光开始抄写。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [baɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [æt; ət]['leɪtɪst] .

for it must be ready by to - morrow night at latest .

为了 它 必须 是 准备好 经过 到 - 明天 夜晚 在 最新的 .

最迟必须在明天晚上准备好。

" [ai] ['hʌrid] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:k] - [ru:m] , [ænd; ənd][maɪ] [sleɪv] [pleɪst] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][æn; ən]['i:z(ə)l] ,

" I hurried to my work - room , and my slave placed the picture on an easel ,

" 我 慌忙 到 我的 工作 - 房间 , 和 我的 奴隶 放置 这 图片 在 一个 画架 ,

我赶紧回到工作室，我的奴隶把画放在画架上，

[waɪl] [ai] ['welkəm] [maɪ]['brʌðə(r)] ['fɪlɪp] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,

while I welcomed my brother Philip who had come to see me ,

尽管 我 欢迎 我的 兄弟 菲利普 WHO 有 来 到 看 我 ,

我热情地欢迎前来看望我的弟弟菲利普。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bʊk] .

and who had lighted a lamp , and of course had brought a book .

和 WHO 有 照明 一个 灯 , 和 的 课程 有 带来 一个 书 .

谁点亮了一盏灯，当然，他还带来了一本书。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [ai]

He was so absorbed in it that he did not observe that I had come in till I

他 曾是 所以 吸收 在 它 那 他 做过 不是 观察 那 我 有 来 在 直到 我

[ə'drest] [hɪm] .

addressed him .

已解决 他 .

他全神贯注于此，直到我跟他说话，他才注意到我进来了。

[ðen] [ai][təʊld][hɪm] [wens] [ai] [keɪm] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Then I told him whence I came and what had happened ,

然后 我 讲述 他 何处 我 来了 和 什么 有 发生 ,

然后我告诉他我从哪里来，以及发生了什么事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and he thought it all very strange and interesting .

和 他 想法 它 全部 非常 奇怪的 和 有趣的 .

他觉得这一切都非常奇怪，也很有趣。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl]['rɑːðə(r)] ['hʌrid] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] , [nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)] , [bʌt; bət]
" He was as usual rather hurried and hesitating , not quite clear , but
" 他 曾是 作为 通常 相当 慌忙 和 犹豫不决 , 不是 相当 清除 , 但
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
understanding it all .
理解 它 全部 .

“他像往常一样有些急躁和犹豫，表达不太清楚，但都明白了。”

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm]
Then he began telling me something about a philosopher who has just come
然后 他 开始 讲述 我 某物 关于 一个 哲学家 WHO 有 只是 来
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
to the front ,
到 这 正面 ,

然后他开始跟我讲一位刚刚来到前线的哲学家的事，

[ə; eɪ]['pɔːtə(r)][baɪ] [treɪd] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌndri] ['wʌndər] ,
a porter by trade , from whom he had heard sundry wonders ,
一个 搬运工 经过 贸易 , 从 谁 他 有 听到 杂项 奇迹 ,

他是一名搬运工，从他那里听说过各种各样的奇闻异事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['saɪrəs] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] — [fɔː(r); fə(r)][ai]
and it was not till Syrus brought me in a supper of oysters — for I
和 它 曾是 不是 直到 赛勒斯 带来 我 在 一个 晚餐 的 牡蛎 — 为了 我
[kʊd; kəd] [stɪl] [iːt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['sɒlɪd] — [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
could still eat nothing more solid — that he asked to see the portrait .
可以 仍然 吃 没有什么 更多的 坚硬的 — 那 他 问 到 看 这 肖像 .

直到赛勒斯给我带来了牡蛎晚餐——因为我仍然吃不下任何固体食物——他才要求看看那幅画像。

" [ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːz(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɑːdə(r)][hiː; hi][ɪz][tuː; tə]
" I pointed to the easel , and watched him ; for the harder he is to
" 我 尖 到 这 画架 , 和 观看 他 ; 为了 这 更难 他 是 到
[pliːz] ,
please ,
请 ,

我指着画架，看着他；因为他越难取悦，

[ðə; ði][mɔː(r)][ai]['væljuː][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
the more I value his opinion .
这 更多的 我 价值 他的 观点 .

我越发重视他的意见。

[ðɪs] [taɪm] [ai] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [preɪz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
This time I felt confident of praise , or even of some admiration ,
这 时间 我 毛毡 自信的 的 称赞 , 或者 甚至 的 一些 钦佩 ,

这一次，我感觉自己会得到赞扬，甚至可能是一些钦佩。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l] .
if only for the beauty of the model .
如果 仅有的 为了 这 美丽 的 这 模型 .

即使仅仅是为了欣赏模特的美貌。

" [hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði][veɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪsti] ['muːvmənt] , [bʌt; bət] ,
" He threw off the veil from the picture with a hasty movement , but ,
" 他 扔 离开 这 面纱 从 这 图片 和 一个 仓促 移动 , 但 ,

他猛地一把扯掉了画像上的面纱，但是，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][wəʊnt] , [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
instead of gazing at it calmly , as he is wont , and snapping out his
反而 的 凝视 在 它 平静地 ， 作为 他 是 惯于 ， 和 啪啪 出去 他的
[ʃɑːp] [k'rɪtɪsɪzəmz] ,
sharp criticisms ,
锋利的 批评 ，

他没有像往常那样平静地凝视着它，也没有立刻抛出尖锐的批评，

[hiː; hi] ['stægəd] ['bækwəd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
he staggered backward , as though the noonday sun had dazzled his sight .
他 交错 落后 ， 作为 尽管 这 午 太阳 有 眼花缭乱 他的 视线 .

他踉跄后退，仿佛正午的阳光刺得他睁不开眼。

[ðen] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , ['pæntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [mait] ['ɑːftə(r)]
Then , bending forward , he stared at the painting , panting as he might after
然后 ， 弯曲 向前 ， 他 凝视 在 这 绘画 ， 喘息 作为 他 可能 后
['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] .
racing for a wager .
赛车 为了 一个 赌注 .

然后，他俯身向前，盯着那幅画，气喘吁吁，就像打完赌赛跑一样。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] ,
He stood in perfect silence , for I know not how long ,
他 站立 在 完美的 沉默 ， 为了 我 知道 不是 如何 长的 ，

他一动不动地站着，我不知道过了多久。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][mɪ'djuːzə][hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɒn] ,
as though it were Medusa he was gazing on ,
作为 尽管 它 是 美杜莎 他 曾是 凝视 在 ，

仿佛他凝视着的是美杜莎。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ai] [kɔːld] [hɪm][baɪ]
and when at last he clasped his hand to his brow , I called him by
和 什么时候 在 最后的 他 紧握 他的 手 到 他的 眉头 ， 我 称为 他 经过
[neɪm] .
name .
姓名 .

最后，当他用手捂住额头时，我叫出了他的名字。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] - [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] ! -
He made no reply , but an impatient ' Leave me alone ! '
他 制成 不 回复 ， 但 一个 不耐烦 - 离开 我 独自的 ！ -

他没有回答，只是不耐烦地喊道："别烦我！"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɪl] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and then he still gazed at the face as though to devour it with his
和 然后 他 仍然 凝视 在 这 脸 作为 尽管 到 吞食 它 和 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ，

然后他仍然盯着那张脸，仿佛要用目光把它吞噬掉。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
and without a sound .
和 没有 一个 声音 .

而且悄无声息。

" [ai][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [θɔːt] [ai] ,
" I did not disturb him ; for , thought I ,
" 我 做过 不是 打扰 他 ； 为了 ， 想法 我 ，

"我没有打扰他；因为，我想，

[hiː; hi] [tuː] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɜːdʒɪn] ['fiːtʃəz] .
he too is bewitched by the exquisite beauty of those virgin features .
他 也 是 着迷 经过 这 精美的 美丽 的 那些 处女 特征 .

他也同样被那纯洁无瑕的容颜所倾倒。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ]['saɪlənt] , [tɪl] [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] : - [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [peɪnt] [ðæt] ?
So we were both silent , till he asked , in a choked voice : ' And did you paint that ?
所以 我们 是 两个都 沉默的 , 直到 他 问 , 在 一个 窒息 嗓音 : - 和 做过 你 画 那 ?

于是我们俩都沉默了，直到他哽咽着问道：“那幅画是你画的吗？”

[ɪz] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ðæt] - [hæz; həz][dʒʌst] [lɒst] ? -
Is that , do you say , the daughter that Seleukus has just lost ? '
是 那 , 做 你 说 , 这 女儿 那 - 有 只是 丢失的 ? -

你说，那就是塞琉古刚刚失去的女儿吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [sed] - [jes] - ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
" Of course I said ' Yes ' ; but then he turned on me in a rage ,
" 的 课程 我 说 - 是的 - ; 但 然后 他 转向 在 我 在 一个 愤怒 ,

“我当然说了‘是’；但随后他勃然大怒，对我破口大骂。”

[ænd; ənd] [riˈprəʊtʃ] [ˌem 'iː] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm] ,
and reproached me bitterly for deceiving and cheating him ,
和 受责备 我 苦涩地 为了 欺骗 和 作弊 他 ,

他痛斥我欺骗了他，辜负了他的信任。

[ænd; ənd]['dʒestɪŋ] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)]['seɪkrɪd] ,
and jesting with things that to him were sacred ,
和 开玩笑 和 事物 那 到 他 是 神圣 ,

他拿在他眼中神圣的事物开玩笑，

[ðəʊ] [ai] [mait] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .
though I might think them a subject for sport .
尽管 我 可能 思考 他们 一个 主题 为了 运动 .

虽然我可能会把它们当作体育运动的对象。

" [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [maɪ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɜːnɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ækjərət] ,
" I assured him that my answer was as earnest as it was accurate ,
" 我 保证 他 那 我的 回答 曾是 作为 认真 作为 它 曾是 准确的 ,

我向他保证，我的回答既真诚又准确。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri][wɒz; wəz] [truː] .
and that every word of my story was true .
和 那 每一个 单词 的 我的 故事 曾是 真的 .

而且我故事里的每一个字都是真的。

" [ðɪs] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)]['fjʊəriəs] .
" This only made him more furious .
" 这 仅有的 制成 他 更多的 狂怒 .

“这只会让他更加愤怒。”

[ai] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['æŋgri] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] , ['evɪdəntli] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
I , too , began to get angry , and as he , evidently deeply agitated ,
我 , 也 , 开始 到 得到 生气的 , 和 作为 他 , 显然 深 激动 ,

我也开始生气了，而他显然也十分激动，

[stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ]['pɪktʃə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
still persisted in saying that my picture could not have been painted from the
仍然 持续 在 说 那 我的 图片 可以 不是 有 到过 绘 从 这
[ded] [kɝɪnə] ,
dead Korinna ,
死的 科琳娜 ,

她仍然坚持说，我的画像不可能是根据死去的科琳娜的遗体画出来的。

[ai][swɔː(r)][tuː; tə][hɪm] ['sɒləmli] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [əʊθ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
I swore to him solemnly , with the most sacred oath I could think of ,
我 发誓 到 他 庄严地 , 和 这 最多 神圣 誓言 我 可以 思考 的 ,

我郑重地向他发誓，用我能想到的最神圣的誓言，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ] .
that it was really so .
那 它 曾是 真的 所以 .

事实的确如此。

" [ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [wɜːdz] [səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [æz; əz][ai]['nevə(r)]
" On this he declared to me in words so tender and touching as I never
" 在 这 他 声明 到 我 在 字 所以 投标 和 接触 作为 我 绝不
[bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
before heard from his lips ,
前 听到 从 他的 嘴唇 ,

"他用我从未从他口中听过的温柔动人的话语向我表达了这件事。"

[ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [wʊd] [biː; bi][fər'evə(r)] [dɪ'strɔɪd] -
that if I were deceiving him his peace of mind would be forever destroyed -
那 如果 我 是 欺骗 他 他的 和平 的 头脑 会 是 永远 损毁 -
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

如果我欺骗了他，他的内心平静将会永远被破坏——不，

[ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
that he feared for his reason ; and when I had repeatedly assured
那 他 害怕 为了 他的 原因 ; 和 什么时候 我 有 反复 保证
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他担心是有道理的；而当我反复向他保证时，

[baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['mʌðə(r)] ,
by the memory of our departed mother ,
经过 这 记忆 的 我们的 已离开 母亲 ,

谨以此纪念我们已故的母亲，

[ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɒn][hɪm] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
that I had never dreamed of playing a trick upon him , he shook his head ,
那 我 有 绝不 梦见 的 玩耍 一个 诡计 之上 他 , 他 摇晃 他的 头 ,

他摇了摇头，说我做梦也没想到会捉弄他。

[grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] . "
grasped his brow , and turned to leave the room without another word . "
抓住 他的 眉头 , 和 转向 到 离开 这 房间 没有 其他 单词 . "

他揉了揉额头，一言不发地转身离开了房间。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][let][hɪm][gəʊ] ? " [kraɪd] [mə'lɪsə] , [ɪn] ['æŋkʃəs] [ə'lɑːm] .
" And you let him go ? " cried Melissa , in anxious alarm .
" 和 你 让 他 去 ? " 哭 梅丽莎 , 在 焦虑的 警报 .

"你竟然放他走了？"梅丽莎惊恐地喊道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['peɪntə(r)] .
" Certainly not , " replied the painter .
" 当然 不是 , " 回复 这 画家 .

"当然不是,"画家回答道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
" On the contrary , I stood in his way , and asked him whether he had
" 在 这 相反 , 我 站立 在 他的 方式 , 和 问 他 无论 他 有
[nəʊn] [kɝɪnə] ,
known Korinna ,
已知 科琳娜 ,

相反，我挡在他的面前，问他是否认识科琳娜。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [mait] [miːn] .
and what all this might mean .
和 什么 全部 这 可能 意思是 .

这一切又意味着什么?

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] .
But he would make no reply , and tried to pass me and get away .
但 他 会 制作 不 回复 , 和 尝试 到 经过 我 和 得到 离开 .

但他没有回答，而是试图从我身边溜走。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] ,
It must have been a strange scene ,
它 必须 有 到过 一个 奇怪的 场景 ,

那一定是个很奇怪的场景。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [tuː] [bɪg] [men] ['strʌg(ə)ld] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['reslɪŋ] - [mætʃ]
for we two big men struggled as if we were at a wrestling - match
为了 我们 二 大的 男人 挣扎 作为 如果 我们 是 在 一个 摔角 - 匹配
.
:
.

我们两个大块头扭打在一起，就像在进行摔跤比赛一样。

[ai] [gɒt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [wʌn][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
I got him down with one hand behind his knees , and so he had to
我 得到 他 向下 和 一 手 在后面 他的 膝盖 , 和 所以 他 有 到
[rɪ'meɪn] ;
remain ;
保持 ;

我用一只手托住他的膝盖后侧，把他按倒在地，这样他就只能待在那里了;

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] ,
and when I had promised to let him go ,
和 什么时候 我 有 承诺 到 让 他 去 ,

当我答应放他走的时候,

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kɝɪnə] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
he confessed that he had seen Korinna at the house of her uncle ,
他 坦白 那 他 有 已见 科琳娜 在 这 房子 的 她 叔叔 ,

他承认曾在科琳娜叔叔家见过她。

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]
the high - priest , without knowing who she was or even speaking a word to
这 高的 - 牧师 , 没有 会心 WHO 她 曾是 或者 甚至 请讲 一个 单词 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

大祭司，甚至不知道她是谁，也没有和她说过一句话。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fliː] [frɒm; frəm] ['evri] ['kriːtʃə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [rəʊb] ,
And he , who usually flees from every creature wearing a woman's robe ,
和 他 , WHO 通常 逃跑 从 每一个 生物 穿着 一个 女性的 长袍 ,

而他，通常会躲避所有穿着女装的生物，

[hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðæt] ['meɪdn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ]
had never forgotten that maiden and her noble beauty ; and , though
有 绝不 被遗忘的 那 少女 和 她 高贵 美丽 ; 和 , 尽管
[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ,
he did not say so ,
他 做过 不是 说 所以 ,

他从未忘记那位少女和她高贵的容貌；而且，虽然他没有说出口，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] , [frɒm; frəm] ['evri] [wɜːd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mædli][ɪn] [lʌv] .
it was obvious , from every word , that he was madly in love .
它 曾是 明显的 , 从 每一个 单词 , 那 他 曾是 疯狂地 在 爱 .

从他说的每一句话中，都明显可以看出他已经深深地爱上了她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][weər'evə(r)][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [diːmd] [ə; eɪ]
Her eyes had followed him wherever he went , and this he deemed a
她 眼睛 有 随后 他 无论 他 去 , 和 这 他 被认为 一个
[greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
great misfortune ,
伟大的 不幸 ,

无论他走到哪里，她的目光都始终追随着他，他觉得这真是莫大的不幸。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] .
for it had disturbed his power of thought .
为了 它 有 不安 他的 力量 的 想法 .

因为它扰乱了他的思维能力。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [leɪk] [mɑːriːoʊtɪs][tuː; tə] [pɒ'libiəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][æn'dreɪəs] ,
A month since he went across Lake Mareotis to Polybius to visit Andreas ,
一个 月 自从 他 去 穿过 湖 马雷奥蒂斯 到 波利比乌斯 到 访问 安德烈亚斯 ,

自从他一个月前渡过马雷奥蒂斯湖前往波利比乌斯拜访安德烈亚斯以来，

[ænd; ənd] [waɪl] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [sɔː]
and while , on his return , he was standing on the shore , he saw
和 尽管 , 在 他的 返回 , 他 曾是 常设 在 这 支撑 , 他 锯
[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
her again ,
她 再次 ,

当他返回时，站在岸边，又看到了她。

[wɪð] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn] [waɪt] [rəʊbz] .
with an old man in white robes .
和 一个 老的 男人 在 白色的 长袍 .

与一位身穿白袍的老人在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [deɪ]
But the last time he saw her was on the morning of the very day
但 这 最后的 时间 他 锯 她 曾是 在 这 早晨 的 这 非常 天
[wen] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] ;
when all this happened ;
什么时候 全部 这 发生 ;

但他最后一次见到她，正是这一切发生的当天早上；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] , [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [tʌtʃt]
and if he is to be believed , he not only saw her but touched
和 如果 他 是 到 是 相信 , 他 不是 仅有的 锯 她 但 感动
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

如果他说的话可信，他不仅看到了她，还摸到了她的手。

[ðæt] , [ə'gen] , [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [leɪk] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feri] - [bəʊt]
That , again , was by the lake ; she was just stepping out of the ferry - boat
那 , 再次 , 曾是 经过 这 湖 ; 她 曾是 只是 步进 出去 的 这 渡船 - 船
.
.
.

那也是在湖边；她当时正从渡船上下来。

[ðə; ði] ['ɒbələs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɔːzmən] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The obolus she had ready to pay the oarsman dropped on the ground ,
这 奥博卢斯 她 有 准备好 到 支付 这 划桨手 掉落 在 这 地面 ,

她准备付给划桨手的奥波勒斯金币掉在了地上。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and Philip picked it up and returned it to her .
和 菲利普 挑选 它 向上 和 返回 它 到 她 .

菲利普捡起它，还给了她。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [hɜːz] .
Then his fingers touched hers .
然后 他的 手指 感动 她的 .

然后他的手指碰到了她的手指。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
He could feel it still , he declared ,
他 可以 感觉 它 仍然 , 他 声明 ,

他宣称，他仍然能感觉到那种感觉。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [siːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
and yet she had then ceased to walk among the living .
和 然而 她 有 然后 停止 到 走 之中 这 活的 .

然而，她那时已经不再行走于世间。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
" Then it was my turn to doubt his word ;
" 然后 它 曾是 我的 转动 到 怀疑 他的 单词 ;

“然后轮到我怀疑他的话了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['stɔːri][wɒz; wəz] [truː] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ;
but he maintained that his story was true in every detail ;
但 他 维持 那 他的 故事 曾是 真的 在 每一个 细节 ;

但他坚称他的故事每一个细节都是真实的；

[hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [sʌm; səm][wʌn] [rɪ'zemblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
he would hear nothing said about some one resembling her , or anything of
他 会 听到 没有什么 说 关于 一些 一 类似 她 , 或者 任何事物 的
[ðə; ði][kaɪnd] ,
the kind ,
这 种类 ,

他绝不会允许任何人谈论长相酷似她的人，或者任何类似的事情。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv]['daiməun] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [fɔːls] ['vɪʒnz] ,
and spoke of daimons showing him false visions ,
和 辐 的 恶魔 显示 他 错误的 愿景 ,

他还谈到精灵给他展示虚假的幻象，

[tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm][ænd; ənd]['hɪndə(r)][hɪm][frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

to cheat him and hinder him from working out his investigations of the

到 欺骗 他 和 阻碍 他 从 在职的 出去 他的 调查 的 这

['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .

real nature of things to a successful issue .

真实的 自然 的 事物 到 一个 成功的 问题 .

欺骗他，阻止他成功地调查事物的真相。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn][də'rekt][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv]['daiməun] ;

But this is in direct antagonism to his views of daimons ;

但 这 是 在 直接的 对抗 到 他的 浏览 的 恶魔 ;

但这与他对精灵的看法直接相悖；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and when at last he rushed out of the house ,

和 什么时候 在 最后的 他 匆忙 出去 的 这 房子 ,

最后他冲出房子时，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][wʌn] [pə'zest] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

he looked like one possessed of evil spirits .

他 看起来 喜欢 一 拥有 的 邪恶的 烈酒 .

他看起来像是被邪灵附身了一样。

" [ai] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːk] ['æli] .

" I hurried after him , but he disappeared down a dark alley .

" 我 慌忙 后 他 , 但 他 消失 向下 一个 黑暗的 胡同 .

“我赶紧追了上去，但他消失在一条黑暗的小巷里。”

[ðen] [ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['kɒpi] ,

Then I had enough to do to finish my copy ,

然后 我 有 足够的 到 做 到 结束 我的 复制 ,

然后我还有一大堆事情要做，才能完成我的文稿。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][həʊm][tuː; tə] - .

and yesterday I carried it home to Seleukus .

和 昨天 我 携带 它 家 到 - .

昨天我把它带回了塞琉古群岛。

" [ðen] [ai][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm]

" Then I had time to look for Philip , but I could hear nothing of him

" 然后 我 有 时间 到 看 为了 菲利普 , 但 我 可以 听到 没有什么 的 他

'

'

'

“然后我有时间去找菲利普，但我没有听到他的任何消息。”

['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɒdʒɪŋz] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] .

either in his own lodgings or at the Museum .

任何一个 在 他的 自己的 住宿 或者 在 这 博物馆 .

要么在他自己的住处，要么在博物馆。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [sɪns] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

To - day I have been hunting for him since early in the morning .

到 - 天 我 有 到过 打猎 为了 他 自从 早期的 在 这 早晨 .

今天我从一大早就开始找他了。

[ai]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [tuː; tə] [leɪ] ['eni] ['flaʊəz] [ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [greɪv] ,

I even forgot to lay any flowers on my mother's grave ,

我 甚至 忘了 到 躺 任何 花朵 在 我的 母亲的 严重 ,

我甚至忘记去母亲的坟前献花。

[æz; əz]['juːʒuəl][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv]

as usual on the day of the Nekysia , because I was thinking only of

作为 通常 在 这 天 的 这 - , 因为 我 曾是 思维 仅有的 的

[hɪm] .

him .

他 .

像往常的尼基西亚节那天一样，因为我满脑子都是他。

[bʌt; bət][hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

But he no doubt is gone to the city of the dead ; for ,

但 他 不 怀疑 是 已消失 到 这 城市 的 这 死的 ; 为了 ,

但他无疑已经去了死者之城；因为，

[ɒn][maɪ] [wei] ['hɪðə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːlənd][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['mɑːkɪt] ,

on my way hither , as I was ordering a garland in the flower - market ,

在 我的 方式 这里 , 作为 我 曾是 订购 一个 花环 在 这 花 - 市场 ,

我来这里的路上，正在花市订购花环的时候，

['prɪti] ['lɪt(ə)l] - [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [tuː] [bj'uːtɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wəʊv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

pretty little Doxion showed me two beauties which she had woven for him ,

漂亮的 小的 - 显示 我 二 美女 哪个 她 有 编织 为了 他 ,

漂亮的小多克西恩给我看了她为他织的两件漂亮的织物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['prez(ə)ntli][tuː; tə] [fetʃ] .

and which he is presently to fetch .

和 哪个 他 是 目前 到 拿来 .

他现在正要去取。

[səʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi]

So he must now be in the Nekropolis ; and I know for whom he

所以 他 必须 现在 是 在 这 死城 ; 和 我 知道 为了 谁 他

[ɪn'tendz][ðə; ði]['sekənd] ;

intends the second ;

意图 这 第二 ;

所以他现在一定在死城里；而且我知道他打算把第二个死城给谁；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)][æt; ət] - [haʊs] [təʊld][ˌem 'iː][ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [sed]

for the door - keeper at Seleukus's house told me that a man , who said

为了 这 门 - 守门员 在 - 房子 讲述 我 那 一个 男人 , WHO 说

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['brʌðə(r)] ,

he was my brother ,

他 曾是 我的 兄弟 ,

因为塞琉古家的门卫告诉我，有一个自称是我兄弟的男人，

[hæd; həd] [twaɪs] [kɔːld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːgəli] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [maɪ]['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [jet]

had twice called , and had eagerly inquired whether my picture had yet

有 两次 称为 , 和 有 急切地 询问 无论 我的 图片 有 然而

[biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] - [sɑː'kɒfəgəs] .

been attached to Korinna's sarcophagus .

到过 随附的 到 - 石棺 .

他曾两次打电话来，急切地询问我的照片是否已经贴在了科琳娜的石棺上。

[ðə; ði][əʊld][mæn][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The old man told him it had not , because , of course ,

这 老的 男人 讲述 他 它 有 不是 , 因为 , 的 课程 ,

老人告诉他并没有，因为，当然，

[ðə; ði] [ɪm'bɑːmɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kəm'pliːt] [æz; əz] [jet] .

the embalming could not be complete as yet .

这 防腐 可以 不是 是 完全的 作为 然而 .

防腐处理尚未完成。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
But the picture was to be displayed to - day , as being the feast of the dead ,
但 这 图片 曾是 到 是 显示 到 - 天 , 作为 存在 这 盛宴 的 这 死的 ,

但这幅画作要于今天展出，因为今天是亡灵节。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɛmb'ɑːməz] .
in the hall of the embalmers .
在 这 大厅 的 这 防腐师 .

在防腐师的大厅里。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][plæn] , [ai] [nəʊ] .
That was the plan , I know .
那 曾是 这 计划 , 我 知道 .

我知道，计划就是这样。

[səʊ] , [naʊ] , [tʃaɪld] , [set] [jɔː(r); jə(r)] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [hed] [tuː; tə] [wɜːk] ,
So , now , child , set your wise little woman's head to work ,
所以 , 现在 , 孩子 , 放 你的 明智的 小的 女性的 头 到 工作 ,

好了，孩子，现在就让你的小机灵鬼开动脑筋吧。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
and devise something by which he may be brought to his senses ,
和 设计 某物 经过 哪个 他 可能 是 带来 到 他的 感官 ,

并想办法让他恢复理智。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['kreɪzi][ɪ'mædʒɪnɪŋz] . "
and released from these crazy imaginings . "
和 发布 从 这些 疯狂的 想象 . "

并从这些疯狂的想象中解脱出来。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [mə'lɪsə] [ɪk'skleɪmd] ,
" The first thing to be done , " Melissa exclaimed ,
" 这 第一的 事物 到 是 完毕 , " 梅丽莎 惊呼 ,

“第一件事要做，”梅丽莎喊道。

" [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] . - [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ;
" is to follow him and talk to him . - Wait a moment ;
" 是 到 跟随 他 和 讲话 到 他 . - 等待 一个 片刻 ;

“就是跟着他，和他谈谈。——等一下；

[ai][mʌst; məst] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] .
I must speak a word to the slaves .
我 必须 说话 一个 单词 到 这 奴隶 .

我必须对奴隶们说几句话。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [naɪt] - [drɑːft] [kæn; kən][biː; bi] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
My father's night - draught can be mixed in a minute .
我的 父亲的 夜晚 - 草稿 能 是 混合 在 一个 分钟 .

我父亲的夜宵酒一分钟就能调好。

[hiː; hi] [mait] [pə'hæps] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
He might perhaps return home before us ,
他 可能 也许 返回 家 前 我们 ,

他或许会比我们先回家。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] — [ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and I must leave his couch — I will be with you in a minute .
和 我 必须 离开 他的 长椅 — 我 将要 是 和 你 在 一个 分钟 .

我必须离开他的沙发——我马上就到你身边。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .
The brother and sister had walked some distance .
这 兄弟 和 姐姐 有 步行 一些 距离 .

兄妹俩走了一段路。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
The roads were full of people ,
这 道路 是 满的 的 人们 ,

道路上挤满了人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ðə; ði] [d'ɛnsɐ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θrɒŋ] .
and the nearer they came to the Nekropolis the denser was the throng .
和 这 更近 他们 来了 到 这 死城 这 密度更高 曾是 这 人群 .

他们越靠近死城，人群就越密集。

[æz; əz] [ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wɔːlz] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] .
As they skirted the town walls they took counsel together .
作为 他们 裙摆 这 镇 墙壁 他们 采取 法律顾问 一起 .

他们绕着城墙走的时候，聚在一起商议对策。

['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['fɪlɪps] [hænd] [kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli]
Being perfectly agreed that the girl who had touched Philip's hand could certainly
存在 完美 同意 那 这 女孩 WHO 有 感动 菲利普的 手 可以 当然
[biː; bi] [nəʊ] ['daɪməʊn] [huː] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] - [fɔːm] ,
be no daimon who had assumed Korinna's form ,
是 不 恶魔 WHO 有 假定 - 形式 ,

大家一致认为，碰过菲利普手的女孩绝不可能是化身为科琳娜的恶魔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [hæd; həd]
they were inclined to accept the view that a strong resemblance had
他们 是 倾斜 到 接受 这 看法 那 一个 强的 相似 有
[dɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] .
deceived their brother .
受骗 他们的 兄弟 .

他们倾向于接受这样的观点：是强烈的相似之处欺骗了他们的兄弟。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn]
They finally decided that Alexander should try to discover the maiden
他们 最后 决定 那 亚历山大 应该 尝试 到 发现 这 少女
[huː] [səʊ] ['streɪndʒli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [ded] ;
who so strangely resembled the dead ;
WHO 所以 奇怪的 类似 这 死的 ;

他们最终决定让亚历山大去寻找那位与死者惊人相似的少女；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] ,
and the artist was ready for the task ,
和 这 艺术家 曾是 准备好 为了 这 任务 ,

这位艺术家已经做好了接受这项任务的准备。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [wɜːk] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [lait] ,
for he could only work when his heart was light ,
为了 他 可以 仅有的 工作 什么时候 他的 心 曾是 光 ,

他只有在心情轻松的时候才能工作。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
and had never felt such a weight on it before .
和 有 绝不 毛毡 这样的 一个 重量 在 它 前 .

以前从未感到过如此沉重的负担。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [rɪ'zembld] [ðæt] [feə(r)] [ded] ['meɪdn] ,
The hope of meeting with a living creature who resembled that fair dead maiden ,
这 希望 的 会议 和 一个 活的 生物 WHO 类似 那 公平的 死的 少女 ,

希望能够遇到一个长相酷似那位美丽亡女的活物。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɪm] ;
combined with his wish to rescue his brother from the disorder of mind which threatened him ;
合并 和 他的 希望 到 救援 他的 兄弟 从 这 紊乱 的 头脑 哪个 威胁 他 ;

再加上他想把弟弟从精神疾病的威胁中解救出来；

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] [pə'siːvd] [wɪð] [glæd] [sə'praɪz] [haʊ] ['kwɪkli] [ðɪs] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [laɪf] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [juːθs] ['hæpi] ['tempə(r)] .
and Melissa perceived with glad surprise how quickly this new object in life restored the youth's happy temper .
和 梅丽莎 感知 和 高兴的 惊喜 如何 迅速地 这 新的 目的 在 生活 恢复 这 青年的 快乐的 脾气 .

梅丽莎惊喜地发现，生活中这个新事物很快就恢复了年轻人的快乐心情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [spəʊk] [məʊst] , [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
It was she who spoke most , and Alexander , whom nothing escaped that had any form of beauty ,
它 曾是 她 WHO 辐 最多 , 和 亚历山大 , 谁 没有什么 逃脱 那 有 任何 形式 的 美丽 ,

她说话最多，而亚历山大，凡是有美貌的人，任何事都逃不过他的眼睛。

[fiːst] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːli] [rɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
feasted his ear on the pearly ring of her voice .
盛宴 他的 耳朵 在 这 珍珠般的 戒指 的 她 嗓音 .

他贪婪地聆听着她如珍珠般清澈的声音。

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [tuː; tə] [mætʃ] , " [θɔːt] [hiː; hi] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ;
" And her face is to match , " thought he as they went on in the darkness ;
" 和 她 脸 是 到 匹配 , " 想法 他 作为 他们 去 在 在 这 黑暗 ;

“她的脸也和她一样漂亮，”他一边想着，一边继续在黑暗中前行；

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['kærɪtiːz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['evri] [tʃɑːm] ,
" and may the Charites who have endowed her with every charm ,
" 和 可能 这 慈善机构 WHO 有 捐赠 她 和 每一个 魅力 ,

愿赐予她一切魅力的慈善家们保佑她。

[fə'gɪv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [gəʊld] .
forgive my father for burying her as he does his gold .
原谅 我的 父亲 为了 埋葬 她 作为 他 做 他的 金子 .

请原谅我父亲像埋葬黄金一样埋葬她。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [stɜːd] [hɪm] ['diːpli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" It was not in his nature to keep anything that stirred him deeply to himself ,
" 它 曾是 不是 在 他的 自然 到 保持 任何事物 那 搅拌 他 深 到 他自己 ,

“他生性如此，不会将任何深深触动他的事情藏在心底。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] :
when he was in the society of another , so he murmured to his sister :
什么时候 他 曾是 在 这 社会 的 其他 , 所以 他 低声说道 到 他的 姐姐 :

当他身处他人之中时，他低声对妹妹说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən] [juːðz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]
" It is just as well that the Macedonian youths of this city should not be
" 它 是 只是 作为 出色地 那 这 马其顿 青年 的 这 城市 应该 不是 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒuːəl]['aʊə(r)][əʊld][mænz] [haʊs] [kən'teɪnz] .
able to see what a jewel our old man's house contains .
有能力的 到 看 什么 一个 宝石 我们的 老的 男人的 房子 包含 .

"幸好这座城市的马其顿青年们看不到我们老人家房子里藏着多么珍贵的宝贝。"

— [lʊk] [haʊ] ['braɪtli] [si'liːnə] [ʃaɪnz] [ɒn][juː 'es] , [ænd; ənd] [haʊ] ['glɔːriəsli] [ðə; ði] [stɑːz] [bɜːn] !
— Look how brightly Selene shines on us , and how gloriously the stars burn !
— 看 如何 明亮地 塞勒涅 闪耀 在 我们 , 和 如何 辉煌地 这 明星 烧伤 !

—看啊，塞勒涅照耀着我们，群星燃烧得多么绚丽！

['nəʊweə(r)][duː; də][ðə; ði] ['hevənz] [bleɪz] [mɔː(r)] ['brɪliəntli] [ðæn; ðən][hɪə(r)] .
Nowhere do the heavens blaze more brilliantly than here .
无处 做 这 天 火焰 更多的 精彩 比 这里 .

没有哪个地方的天空比这里更加璀璨夺目。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːlz] [kɑːst][ɒn][ðə; ði]
As soon as we come out of the shadow that the great walls cast on the
作为 很快 作为 我们 来 出去 的 这 阴影 那 这 伟大的 墙壁 投掷 在 这
[rəʊd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [brɔːd] [lait] .
road we shall be in broad light .
路 我们 将 是 在 广阔 光 .

一旦我们走出高墙在道路上投下的阴影，我们将沐浴在光明之中。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
There is the Serapeum rising out of the darkness .
那里 是 这 塞拉皮姆 上升 出去 的 这 黑暗 .

黑暗中升起了塞拉皮斯神庙。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
They are rehearsing the great illumination which is to dazzle the eyes of
他们 是 排练 这 伟大的 照明 哪个 是 到 炫 这 眼睛 的
['siːzə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] .
Caesar when he comes .
凯撒 什么时候 他 来 .

他们正在排练一场盛大的灯光秀，准备在凯撒到来时让他目眩神迷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [tuː] , [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [liːst] ,
But they must show too , that to - night , at least ,
但 他们 必须 展示 也 , 那 到 - 夜晚 , 在 至少 ,

但他们也必须表明，至少今晚，

[ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði]['neðə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'weɪk] .
the gods of the nether world and death are all awake .
这 神 的 这 下 世界 和 死亡 是 全部 醒 .

冥界之神和死神都已苏醒。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] . "
You can never have been in the Nekropolis at so late an hour before . "
你 能 绝不 有 到过 在 这 死城 在 所以 晚的 一个 小时 前 . "

你之前不可能在这么晚的时候出现在死灵之城。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" How should I ? " replied the girl .
" 如何 应该 我 ? " 回复 这 女孩 .

"我该怎么做？"女孩回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ]
And he expressed the pleasure that it gave him to be able to show
和 他 表达 这 乐趣 那 它 给予 他 到 是 有能力的 到 展示
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] [siːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl]
her for the first time the wonderful night scene of such a festival
她 为了 这 第一的 时间 这 精彩的 夜晚 场景 的 这样的 一个 节日
.
:
.

他表示，能够第一次向她展示如此美妙的节日夜景，让他感到非常高兴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [diːp] - [drɔːn] " [ɑː] !
And when he heard the deep - drawn " Ah !
和 什么时候 他 听到 这 深的 - 绘制 " 啊 !

当他听到那声深沉的“啊！”

" [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [heild] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ,
" with which she hailed the sight of the greatest temple of all ,
" 和 哪个 她 赞誉 这 视线 的 这 最 寺庙 的 全部 ,

她用这样的赞叹之情，迎接这座最伟大的神庙的到来。

['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [tɑː(r)] - [pænz] , ['tɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd][læmps]
blazing in the midst of the darkness with tar - pans , torches , and lamps
炽烈 在 这 中间 的 这 黑暗 和 焦油 - 平底锅 , 火炬 , 和 灯
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ,
innumerable ,
无数 ,

在黑暗中，无数的油灯、火把和煤油罐熊熊燃烧。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [əud] [ðə; ði]
he replied with as much pride and satisfaction as though she owed the
他 回复 和 作为 很多 自豪 和 满意 作为 尽管 她 欠款 这
[dɪ'spleɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,
display to him ,
展示 到 他 ,

他带着无比的自豪和满足回答道，仿佛她这一切都是他应得的。

" [eɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" Ay , what do you think of that ?
" 哎 , 什么 做 你 思考 的 那 ?

“哎，你觉得怎么样？”

" [ə'bʌv] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stəʊn] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
" Above the huge stone edifice which was thus lighted up ,
" 多于 这 巨大的 石头 大厦 哪个 曾是 因此 照明 向上 ,

“在被灯光照亮的巨大石砌建筑上方，

[ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [rəʊz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ɪts] ['sʌmɪt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]
the dome of the Serapeum rose high into the air , its summit appearing to
这 穹顶 的 这 塞拉皮姆 玫瑰 高的 进入 这 空气 , 它是 首脑 出现 到
[tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .
touch the sky .
触碰 这 天空 .

塞拉皮斯神庙的穹顶高耸入云，其顶端仿佛触及苍穹。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌktʃə(r)] [siːmd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
Never had the gigantic structure seemed so beautiful to the girl ,
绝不 有 这 巨大 结构 似乎 所以 美丽的 到 这 女孩 ,

在女孩眼中，这座巨大的建筑从未显得如此美丽。

[huː] [hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['deɪlaɪt] ; [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ə'reɪndʒd] [baɪ]
who had only seen it by daylight ; for under the illumination , arranged by
WHO 有 仅有的 已见 它 经过 日光 ; 为了 在下面 这 照明 , 安排 经过
[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [hænd] ,
a master - hand ,
一个 掌握 - 手 ,

那些只在白天见过它的人；因为在大师精心布置的灯光下，

['evri] [laɪn] [stʊd] [aʊt] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;
every line stood out more clearly than in the sunlight ;
每一个 线 站立 出去 更多的 清楚地 比 在 这 阳光 ;

每一条线都比在阳光下更加清晰可见；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [mə'lɪsəz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [jʌŋ] [səʊl]
and in the presence of this wonderful sight Melissa's impressionable young soul
和 在 这 在场 的 这 精彩的 视线 梅丽莎的 易受影响的 年轻的 灵魂
[fə'gɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [wei] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
forgot the trouble that had weighed on it ,
忘了 这 麻烦 那 有 称重 在 它 ,

面对这美妙的景象，梅丽莎懵懂的少女心忘记了压在心头的烦恼。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['haɪə(r)] .
and her heart beat higher .
和 她 心 打 更高 .

她的心跳越来越快。

[hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
Her lonely life with her father had hitherto fully satisfied her ,
她 孤独 生活 和 她 父亲 有 迄今为止 完全 使满意 她 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
and she had ,
和 她 有 ,

她与父亲的孤独生活此前一直让她感到十分满足，而且她也确实如此。

['nevə(r)] [jet] [driːmd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]
never yet dreamed of anything better in the future than a quiet and
绝不 然而 梦见 的 任何事物 更好的 在 这 未来 比 一个 安静的 和
['mɒdɪst] [ɪg'zɪstəns] ,
modest existence ,
谦虚的 存在 ,

我从未奢望过比平静简朴的生活更好的未来。

['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ;
caring for him and her brothers ;
关怀 为了 他 和 她 兄弟 ;

照顾他和她的兄弟们；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['θæŋkfəli] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['sʌmθɪŋ]
but now she thankfully experienced the pleasure of seeing for once something
但 现在 她 谢天谢地 经验丰富的 这 乐趣 的 看到 为了 一次 某物
['riːəli] [grænd][ænd; ənd] [faɪn] ,
really grand and fine ,
真的 盛大 和 美好的 ,

但现在，她终于有幸欣赏到了真正宏伟壮丽的景象，这让她感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv]
and rejoiced at having escaped for a while from the monotony of
和 欣喜若狂 在 拥有 逃脱 为了 一个 尽管 从 这 单调 的
[iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] .
each day and hour .
每个 天 和 小时 .

并为自己能暂时摆脱每天每时每刻的单调生活而感到高兴。

[wʌns] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] - , [ˌælɪg'zændərz] ['greɪtɪst] [frend] ,
Once , too , she had been with her brothers and Diodoros , Alexander's greatest friend ,
一次 , 也 , 她 有 到过 和 她 兄弟 和 - , 亚历山大的 最 朋友 ,

她也曾和她的兄弟们以及亚历山大最亲密的朋友狄奥多罗斯在一起过。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪld] - [biːst] [faɪt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmbæt] [ɒv; əv] ['glædieɪtəz] ;
to see a wild - beast fight , followed by a combat of gladiators ;
到 看 一个 荒野 - 兽 斗争 , 随后 经过 一个 战斗 的 角斗士 ;

观看野兽搏斗，随后观看角斗士搏斗；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ,
but she had come home frightened and sorrowful ,
但 她 有 来 家 害怕 和 悲伤 ,

但她回家时却惊恐悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] ['hɒrɪfaɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
for what she had seen had horrified more than it had interested her .
为了 什么 她 有 已见 有 惊恐万分 更多的 比 它 有 感兴趣的 她 .

因为她所看到的景象令她感到恐惧，而不是感兴趣。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] ['biːɪŋs] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
Some of the killed and tortured beings haunted her mind ; and , besides ,
一些 的 这 被杀 和 受折磨 生物 闹鬼的 她 头脑 ; 和 , 除了 ,

一些被杀害和遭受酷刑的人的身影在她脑海中挥之不去；此外，

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd] [best] [siːts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] - ['welθi] ['fɑːðə(r)] ,
sitting in the lowest and best seats belonging to Diodoros's wealthy father ,
坐着 在 这 最低 和 最好的 座位 属于 到 - 富裕 父亲 ,

坐在狄奥多罗斯富有的父亲的最低也是最好的座位上，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [stɛərd] [æt; ət] [səʊ] ['bəʊldli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
she had been stared at so boldly and defiantly whenever she raised her eyes ,
她 有 到过 凝视 在 所以 大胆地 和 公然挑衅 每当 她 提高 她 眼睛 ,

每当她抬起头，就会遭到那些大胆而挑衅的注视。

[baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gælənt] ['ɒpəzɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [vekst] [ænd; ənd] [in'sʌlt] ; [neɪ] ,
by a young gallant opposite , that she had felt vexed and insulted ; nay ,
经过 一个 年轻的 英勇 对面的 , 那 她 有 毛毡 烦恼 和 受辱 ; 不 ,

被一位年轻英俊的对手指责，她感到恼怒和受辱；不，

[hæd; həd] [wɪʃt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [get] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
had wished above all things to get home as soon as possible .
有 希望 多于 全部 事物 到 得到 家 作为 很快 作为 可能的 .

我最大的愿望就是尽快回家。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] - [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
And yet she had loved Diodoros from her childhood ,
和 然而 她 有 喜爱 - 从 她 童年 ,

然而，她从小就爱慕狄奥多罗斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] [ɒn]
and she would have enjoyed sitting quietly by his side more than looking on
和 她 会 有 享受 坐着 悄悄 经过 他的 边 更多的 比 寻找 在
[æt; ət][ðə; ði] [ʃəʊ] .
at the show .
在 这 展示 .

她宁愿安静地坐在他身边，也不愿观看演出。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] ,
But on this occasion her curiosity was gratified ,
但 在 这 场合 她 好奇心 曾是 满意 ,

但这一次，她的好奇心得到了满足。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and the hope of being able to help one who was dear to her
和 这 希望 的 存在 有能力的 到 帮助 一 WHO 曾是 亲爱的 到 她
[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kwaɪət] ['glædnəs] .
filled her with quiet gladness .
已填 她 和 安静的 欢乐 .

能够帮助自己所爱的人，这种希望让她心中充满了平静的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ,
It was a comfort to her , too ,
它 曾是 一个 舒适 到 她 , 也 ,

这对她来说也是一种安慰。

[tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [wʌns][mɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [greɪv] [wɪð] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
to find herself once more by her mother's grave with Alexander ,
到 寻找 她自己 一次 更多的 经过 她 母亲的 严重 和 亚历山大 ,
[huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] [frend] .
who was her especial friend .
WHO 曾是 她 特别的 朋友 .

她再次来到母亲的墓前，身边是她的挚友亚历山大。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
She could never come here often enough ,
她 可以 绝不 来 这里 经常 足够的 ,

她觉得来这里的次数永远都不够多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] ['emənelt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst]
and the blessing which emanated from it — of that she was convinced
和 这 祝福 哪个 散发 从 它 — 的 那 她 曾是 确信
— [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]['ɔːlsəʊ] ,
— must surely fall on her brother also ,
— 必须 一定 落下 在 她 兄弟 还 ,

她深信，由此而来的祝福也必定会降临到她的哥哥身上。

[ænd; ənd] [ə'vɜːt] [frɒm; frəm][hɪm][ɔːl] [ðæt] [griːvd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and avert from him all that grieved his heart .
和 避免 从 他 全部 那 伤心 他的 心 .

并让他远离一切令他伤心的事情。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [ɒn][wʌn][hænd] , ['taʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ,
As they walked on between the Serapeum on one hand , towering high above all else ,
作为 他们 步行 在 之间 这 塞拉皮姆 在 一 手 , 参天 高的 多于 全部 别的 ,

他们继续前行，一边是高耸入云的塞拉皮斯神庙，

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪdiəm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] [dens] ;
and the Stadium on the other , the throng was dense ;
和 这 体育场 在 这 其他 , 这 人群 曾是 稠密 ;

而另一边的体育场里，人山人海；

[ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kə'næl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prəʊgres] .
on the bridge over the canal it was difficult to make any progress .
在 这 桥 超过 这 运河 它 曾是 难的 到 制作 任何 进步 .

在运河上的桥上，很难取得任何进展。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [rəʊz] ,
Now , as the full moon rose ,
现在 , 作为 这 满的 月亮 玫瑰 ,

此时，满月升起，

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [geɪmz] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
the sacrifices and games in honor of the gods of the under world were beginning ,
这 牺牲 和 游戏 在 荣誉 的 这 神 的 这 在下面 世界 是 开始 ,

祭祀冥界诸神的祭祀和竞技活动开始了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wəːkʃɒps] [ænd; ənd] ['fæktriz] [hæd; həd] ['emptid] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ɔːl'redi] [ə'stɜː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
and now the workshops and factories had emptied themselves into the streets already astir for the festival of the dead ,
和 现在 这 研讨会 和 工厂 有 清空 他们自己 进入 这 街道 已经 搅拌 为了 这 节日 的 这 死的 ,

现在，作坊和工厂里的人们都涌上了街头，街道上早已熙熙攘攘，人们正为亡灵节做准备。

[səʊ] ['evri] ['məʊmənt][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['kraʊdɪd] .
so every moment the road became more crowded .
所以 每一个 片刻 这 路 成为 更多的 挤 .

于是，道路变得越来越拥挤。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['əʊdiəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'taɪərɪŋ]['neɪtʃə(r)] ;
Such a tumult was generally odious to her retiring nature ;
这样的 一个 骚乱 曾是 一般来说 令人厌恶的 到 她 退休 自然 ;

这种喧闹与她内向的性格格格不入；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][felt] [hɜː'self] ['mɪəli] [wʌn][drɒp][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
but to - night she felt herself merely one drop in the great , flowing river ,
但 到 - 夜晚 她 毛毡 她自己 仅仅 一 降低 在 这 伟大的 , 流动 河 ,

但今晚她觉得自己只不过是浩瀚河流中的一滴水而已。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['ʌðə(r)][drɒp] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
of which every other drop felt the same impulse which was carrying her forward to her destination .
的 哪个 每一个 其他 降低 毛毡 这 相同的 冲动 哪个 曾是 携带 她 向前 到 她 目的地 .

每一滴水都感受到同样的冲动，推动着她走向目的地。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ded] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fə'gɒtn] ,
The desire to show the dead that they were not forgotten ,
这 欲望 到 展示 这 死的 那 他们 是 不是 被遗忘的 ,

想要向逝者表明他们没有被遗忘。

[ðæt] [ðeə(r)]['feɪvə(r)][wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , ['ænɪmeɪtɪd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] .
that their favor was courted and hoped for , animated men and women , old and young alike .
那 他们的 偏爱 曾是 求爱 和 希望 为了 , 动画 男人 和 女性 , 老的 和 年轻的 同样 .

人们争相讨好他们，渴望得到他们的青睐，这激励了男女老少。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪn'diːd] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [riːθ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pəʊzi] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,

There were few indeed who had not a wreath or a posy in their hands ,

那里 是 很少 的确 WHO 有 不是 一个 花圈 或者 一个 铭文 在 他们的 双手 ，

几乎每个人都手捧花圈或花束。

[ɔː(r)] ['kærid] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [sleɪv] .

or carried behind them by a slave .

或者 携带 在后面 他们 经过 一个 奴隶 .

或者由奴隶背在身后。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

In front of the brother and sister was a large family of children .

在 正面 的 这 兄弟 和 姐姐 曾是 一个 大的 家庭 的 孩子们 .

兄妹俩面前站着一大群孩子。

[ə; eɪ] [blæk] [nɜːs] ['kærid] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

A black nurse carried the youngest on her shoulder ,

一个 黑色的 护士 携带 这 最小的 在 她 肩膀 ，

一位黑人护士把最小的孩子扛在肩上，

[ænd; ənd] [æn; ən] [æs] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuːm] ,

and an ass bore a basket in which were flowers for the tomb ,

和 一个 屁股 钻孔 一个 篮子 在 哪个 是 花朵 为了 这 墓 ，

一头驴驮着一个篮子，篮子里装着献给坟墓的鲜花。

[wɪð] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['iːtəbəlz] .

with a wineflask and eatables .

和 一个 - 和 食物 .

带上酒壶和食物。

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;

A memorial banquet was to be held at the grave of their ancestors ;

一个 纪念馆 宴会 曾是 到 是 握住 在 这 严重 的 他们的 祖先 ；

将在祖先的墓地举行追思宴；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [huːz] ['gəʊldən] [hed] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] , ['wʊli] [pəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgres] ,

and the little one , whose golden head rose above the black , woolly poll of the negress ,

和 这 小的 一 ， 谁 金的 头 玫瑰 多于 这 黑色的 ， 毛茸茸的 轮询 的 这 黑人女性 ，

还有那个小男孩，他金色的脑袋高高地耸立在黑人女子黑色的、毛茸茸的头顶上。

[n'ɒdɪd] ['geɪlɪ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [mə'lɪsəz] [smaɪlz] .

nodded gayly in response to Melissa's smiles .

点头 同性恋地 在 回复 到 梅丽莎的 微笑 .

看到梅丽莎的笑容，他高兴地点了点头。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [miːl] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['aʊə(r)] ,

The children were enchanted at the prospect of a meal at such an unusual hour ,

这 孩子们 是 迷人的 在 这 前景 的 一个 一顿饭 在 这样的 一个 异常 小时 ，

孩子们对能在这样一个不寻常的时间吃饭感到非常兴奋。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] ['pleʒə(r)] [ðeɪ]
and their parents rejoiced in them and in the solemn pleasure they
和 他们的 父母 欣喜若狂 在 他们 和 在 这 庄严 乐趣 他们
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

他们的父母为他们感到高兴，也为他们所期待的庄严喜悦感到高兴。

['meni] [ə; eɪ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] ['əʊnli] [kɛəd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊəz]
Many a one in this night of remembrance only cared to recall the happy hours
许多 一个 一 在 这 夜晚 的 纪念 仅有的 关心 到 记起 这 快乐的 小时
[spent] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] ;
spent in the society of the beloved dead ;
花费 在 这 社会 的 这 心爱 死的 ;

在这个追思之夜，许多人只关心回忆与逝去的亲人共度的美好时光；

['ʌðə(r)z] [həʊpt] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
others hoped to leave their grief and pain behind them ,
其他的 希望 到 离开 他们的 悲伤 和 疼痛 在后面 他们 ,

其他人则希望将悲伤和痛苦抛在脑后。

[ænd; ənd][faɪnd] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;
and find fresh courage and contentment in the City of the Dead ;
和 寻找 新鲜的 勇气 和 满意 在 这 城市 的 这 死的 ;

在亡灵之城中重新找到勇气和满足感；

[fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['neðə(r)] [wɜːld] [stʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] ['evə(r)] ,
for tonight the gates of the nether world stood open , and now , if ever ,
为了 今晚 这 大门 的 这 下 世界 站立 打开 , 和 现在 , 如果 曾经 ,

今夜冥界之门敞开，而此刻，如果说有哪一次，

[ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [rein] [ðeə(r)] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði] ['ɒfəɪɪŋz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv]
the gods that reigned there would accept the offerings and hear the prayers of
这 神 那 统治 那里 会 接受 这 供品 和 听到 这 祈祷 的
[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] .
the devout .
这 虔诚的 .

那里的神灵会接受虔诚者的祭品和祈祷。

[ðəʊz] [liːn] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [huː] [pʊʃt] [pɑːst][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [hɜændʒɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ,
Those lean Egyptians , who pushed past in silence and haranging their heads ,
那些 倾斜 埃及人 , WHO 推动 过去的 在 沉默 和 训斥 他们的 头部 ,

那些瘦削的埃及人，默默地推搡着，一边摇晃着脑袋，

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] [bent] [ɒn] ['kæriɪŋ] ['ɒfəɪɪŋz] [tuː; tə][əʊ'saɪərɪs][ænd; ənd][ə'njuːbɪs] — [fɔː(r); fə(r)]
were no doubt bent on carrying offerings to Osiris and Anubis — for
是 不 怀疑 弯曲 在 携带 供品 到 奥西里斯 和 阿努比斯 — 为了
[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðə; ði]
the festival of the gods of death and resurrection coincided with the
这 节日 的 这 神 的 死亡 和 复活 巧合 和 这
- — [ænd; ənd][ɒn] ['wɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪvəz] [baɪ]['mædʒɪk(ə)l] [f'ɔːmjʊləz] [ænd; ənd] [spelz] .
Nekysia — and on winning their favors by magical formulas and spells .
- — 和 在 获胜 他们的 恩惠 经过 神奇 公式 和 咒语 .

毫无疑问，他们一心想向奥西里斯和阿努比斯献上祭品——因为死亡和复活之神的节日与涅库西亚节重合——并通过魔法公式和咒语赢得他们的青睐。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dezət] [trækt][ɒv; əv][ðə; ði] ,
Everything was plainly visible , for the desert tract of the Nekropolis ,
一切 曾是 显然 可见的 , 为了 这 沙漠 通道 的 这 死城 ,

一切都清晰可见，因为这是内克罗波利斯的沙漠地带。

[weə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['saɪləns]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rein] , [wɒz; wəz]
where at this hour utter darkness and silence usually reigned , was
在哪里 在 这 小时 说出 黑暗 和 沉默 通常 统治 , 曾是
['braɪtli] ['laɪtɪd] [ʌp] .
brightly lighted up .
明亮地 照明 向上 .

往常这个时候，这里一片漆黑寂静，此刻却灯火通明。

[stɪl] , [ðə; ði] [bleɪz] [feɪld] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði]
Still , the blaze failed to banish entirely the thrill of fear which pervaded the
仍然 , 这 火焰 失败的 到 放逐 完全 这 刺激 的 害怕 哪个 弥漫 这
[spɒt][æt; ət] [naɪt] ;
spot at night ;
点 在 夜晚 ;

然而，这场大火并没有完全驱散夜晚笼罩着这个地方的恐惧感；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌn'wəʊntɪd][gleə(r)] ['dæzld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [ðə; ði][bæts][ænd; ənd] [naɪt] - [bɝdz] ,
for the unwonted glare dazzled and bewildered the bats and night - birds ,
为了 这 不寻常的 强光 眼花缭乱 和 困惑 这 蝙蝠 和 夜晚 - 鸟类 ,

突如其来的强光让蝙蝠和夜鸟眼花缭乱，不知所措。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['flʌtə] [ə'baʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ɪn] [dɑːk] , ['gəʊstli] [flaɪt]
and they fluttered about over the heads of the intruders in dark , ghostly flight
和 他们 飘动 关于 超过 这 头部 的 这 入侵者 在 黑暗的 , 幽灵般的 航班
.
.
.

它们在入侵者的头顶上空盘旋，如同幽灵般在黑暗中飞行。

['meni] [ə; eɪ][wʌn] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [səʊlz] [ɒv; əv] [kən'demd] ['sɪnəz] ,
Many a one believed them to be the unresting souls of condemned sinners ,
许多 一个 一 相信 他们 到 是 这 不安 灵魂 的 谴责 罪人 ,

许多人认为它们是被判死刑的罪人不安的灵魂。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ɔː] .
and looked up at them with awe .
和 看起来 向上 在 他们 和 敬畏 .

他仰望着他们，眼中充满了敬畏。

[mə'lɪsə] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl]['kləuzə(r)][ænd; ənd] [klʌŋ] [mɔː(r)] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
Melissa drew her veil closer and clung more tightly to her brother ,
梅丽莎 画 她 面纱 更近 和 紧紧抓住 更多的 紧紧 到 她 兄弟 ,

梅丽莎拉紧了面纱，更紧地依偎在哥哥身边。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][waɪld][kraɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'haɪnd]
for a sound of singing and wild cries , which she had heard behind
为了 一个 声音 的 歌唱 和 荒野 哭泣 , 哪个 她 有 听到 在后面
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
her for some time ,
她 为了 一些 时间 ,

她听到身后传来歌声和野性的呼喊声，这声音她已经听了一段时间了。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] .
was now coming closer .
曾是 现在 未来 更近 .

距离越来越近了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [peɪvd] [striːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːd] - ['biːt(ə)n] [sɔɪl]
They were no longer treading the paved street , but the hard - beaten soil
他们 是 不 更长 踩踏 这 铺砌路面 街道 , 但 这 难的 - 被打败 土壤
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
of the desert .
的 这 沙漠 .

他们不再走在铺好的街道上，而是走在沙漠坚硬的土地上。

[ðə; ði] [krʌʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] [spred] [ə'brɔːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The crush was over , for here the crowd could spread abroad ; but the
这 压碎 曾是 超过 , 为了 这里 这 人群 可以 传播 国外 ; 但 这
[ʌp'rɔːriəs] [truːp] ,
uproarious troop ,
哄然 部队 ,

拥挤的场面结束了，因为人群可以分散开来；但是喧闹的人群，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [pɑːst][kwaɪt] [kləʊz][tuː; tə]
which she did not even dare to look at , came rushing past quite close to
哪个 她 做过 不是 甚至 敢 到 看 在 , 来了 匆忙 过去的 相当 关闭 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她甚至不敢看一眼的东西，就从他们身边飞速掠过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [griːks] , [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] .
They were Greeks , of all ages and of both sexes .
他们 是 希腊人 , 的 全部 年龄 和 的 两个都 性别 .

他们都是希腊人，年龄各异，男女都有。

[ðə; ði][men] ['flauriʃ] ['tɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪð] [ʌn'braɪd(ə)ld]
The men flourished torches , and were shouting a song with unbridled
这 男人 繁荣 火炬 , 和 是 喊叫 一个 歌曲 和 不受约束的
['viːəməns] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
vehemence ; the women ,
激烈 ; 这 女性 ,

男人们挥舞着火把，放声高歌，激情澎湃；女人们，

['weərɪŋ] ['gɑːləndz] , [kept] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
wearing garlands , kept up with them .
穿着 花环 , 保留 向上 和 他们 .

戴着花环，一直陪伴着他们。

[wɒt] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][b'ɑːskɪts][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] , [nɔː(r)][dɪd]
What they carried in the baskets on their heads could not be seen , nor did
什么 他们 携带 在 这 篮子 在 他们的 头部 可以 不是 是 已见 , 也不 做过
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [nəʊ] ;
Alexander know ;
亚历山大 知道 ;

他们头顶篮子里装的是什么，既看不见，亚历山大也不知道；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [sə'saɪətiz] [ɪg'zɪstɪd][hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
for so many religious brotherhoods and mystic societies existed here that it
为了 所以 许多 宗教 兄弟会 和 神秘 社会 存在 这里 那 它
[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nɔɪzi] [truːp] [mait] [bɪ'lɒŋ] .
was impossible to guess to which this noisy troop might belong .
曾是 不可能的 到 猜测 到 哪个 这 嘈杂 部队 可能 属于 .

这里曾存在过许多宗教兄弟会和神秘社团，因此根本无法猜测这群吵闹的人属于哪个社团。

[ðə; ði][peə(r)][hæd; həd]['prez(ə)ntli][ˌoʊvər'teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][treɪn][ɒv; əv] [waɪt] - [rəʊbd] [men] ['muːvɪŋ]
The pair had presently overtaken a little train of white - robed men moving
这 一对 有 目前 被超越 一个 小的 火车 的 白色的 - 身着长袍 男人 移动
['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɒləm] [peɪs] ,
forward at a solemn pace ,
向前 在 一个 庄严 步伐 ,

两人此时已经超过了一小队身穿白袍、步伐庄严肃穆地向前行进的男子。

[huːm] [ðə; ði]['peɪntə(r)]['rekəg'naɪzd][æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv]
whom the painter recognized as the philosophical and religious fraternity of
谁 这 画家 认可 作为 这 哲学 和 宗教 兄弟会 的
[ðə; ði]['niːəʊ] - [ˌpaɪˌθægə'riːənz] ,
the Neo - Pythagoreans ,
这 新 - 毕达哥拉斯学派 ,

画家认为他们是新毕达哥拉斯学派的哲学和宗教团体。

[wen] [ə; eɪ][smɔːl] [nɒt] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]
when a small knot of men and women in the greatest excitement came rushing
什么时候 一个 小的 结 的 男人 和 女性 在 这 最 激动 来了 匆忙
[pɑːst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mæd] .
past as if they were mad .
过去的 作为 如果 他们 是 疯狂的 .

这时，一小群男女激动不已，像疯了一样冲了过去。

[ðə; ði][men][wɔː(r)][ðə; ði] [luːs] [red] [kæps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['frɪdʒɪən] [lænd] ;
The men wore the loose red caps of their Phrygian land ;
这 男人 穿着 这 松动的 红色的 帽子 的 他们的 弗里吉亚 土地 ;

男人们戴着他们弗里吉亚家乡的宽松红色帽子；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kærid] [bəʊlz] [fʊl] [ɒv; əv] [fruːts] .
the women carried bowls full of fruits .
这 女性 携带 碗 满的 的 水果 .

妇女们端着装满水果的碗。

[sʌm; səm] [biːt] [smɔːl] [drʌmz] , ['ʌðə(r)z] [klæŋ] ['sɪmblz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hɔːl] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)]
Some beat small drums , others clanged cymbals , and each hauled his neighbor
一些 打 小的 鼓 , 其他的 叮当作响 钹 , 和 每个 拖拽 他的 邻居
[ə'lɒŋ] [wɪð] ['defnɪŋ] [kraɪz] ,
along with deafening cries ,
沿着 和 震耳欲聋 哭泣 ,

有的敲着小鼓，有的敲着钹，每个人都用震耳欲聋的叫喊声拉着邻座前进。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [dʌst] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [dɪn]
faster and faster , till the dust hid them from sight and a new din
快点 和 快点 , 直到 这 灰尘 隐藏 他们 从 视线 和 一个 新的 din
['draʊnd] [ðə; ði][lɑːst] ,
drowned the last ,
溺水 这 最后的 ,

速度越来越快，直到尘土将他们掩盖，新的喧嚣淹没了最后的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vəutəri] [ɒv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [kləʊz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
for the votaries of Dionysus were already close upon them , and
为了 这 选民 的 狄俄尼索斯 是 已经 关闭 之上 他们 , 和
[vaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['frɪdʒɪən] [ɪn] [ʌp´rɒːriəsnis] .
vied with the Phrygians in uproariousness .
竞争 和 这 弗里吉亚人 在 喧闹 .

因为狄俄尼索斯的信徒们已经逼近他们，与弗里吉亚人一样喧闹起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [waɪld] [truːp] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] - ['kʌləd] ['ɒks(ə)n] ,
But this wild troop remained behind ; for one of the light - colored oxen ,
但 这 荒野 部队 剩余 在后面 ; 为了 一 的 这 光 - 有色 牛 ,
['kʌvəd] [wɪð] [ˌdekə'reɪʃnz] ,
covered with decorations ,
涵盖 和 装饰 ,

但这群野牛却留了下来；其中一头浅色的牛，身上装饰着饰品，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
which was being driven in the procession by a party of men and boys ,
哪个 曾是 存在 驱动 在 这 游行 经过 一个 派对 的 男人 和 男孩们 ,

游行队伍中，有一群男人和男孩在驾驶着它。

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)ntli] ['sækrɪfaɪst] , [hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] , ['mædən] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]
to be presently sacrificed , had broken away , maddened by the lights and
到 是 目前 牺牲 , 有 破碎的 离开 , 疯狂的 经过 这 灯 和
[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,
the shouting ,
这 喊叫 ,

即将被献祭的他挣脱了束缚，被灯光和叫喊声弄得神魂颠倒。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd][led] [ə'gen] .
and had to be caught and led again .
和 有 到 是 捕捉 和 引领 再次 .

然后不得不再次被抓捕和牵走。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .
At last they reached the graveyard .
在 最后的 他们 达到 这 墓地 .

他们最终到达了墓地。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz]
But even now they could not make their way to the long row of houses
但 甚至 现在 他们 可以 不是 制作 他们的 方式 到 这 长的 排 的 房屋
[weə(r)] [ðə; ði] [ɛmb'ɑːməz] [dwelt] ,
where the embalmers dwelt ,
在哪里 这 防腐师 居住 ,

但即使到了现在，他们也无法到达防腐师居住的那排长长的房屋。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mæs] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [stʊd] [pent] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
for an impenetrable mass of human beings stood pent up in front of
为了 一个 坚不可摧 大量的 的 人类 生物 站立 五角星 向上 在 正面 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为一大群人堵在他们面前，密密麻麻，难以逾越。

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] [begd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['briːðɪŋ]
and Melissa begged her brother to give her a moment's breathing
和 梅丽莎 乞求 她 兄弟 到 给 她 一个 瞬间 呼吸
[speɪs] .
space .
空间 .

梅丽莎恳求哥哥给她一点喘息的空间。

[ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] ;
All she had seen and heard on the way had excited her greatly ;
全部 她 有 已见 和 听到 在 这 方式 有 兴奋的 她 非常 ;

沿途所见所闻都让她兴奋不已；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [fə'gɒtn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]
but she had scarcely for a moment forgotten what it was that
但 她 有 几乎 为了 一个 片刻 被遗忘的 什么 它 曾是 那
[hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [səʊ] [leɪt] ,
had brought her out so late ,
有 带来 她 出去 所以 晚的 ,
但她几乎没有忘记是什么事让她这么晚才出来。

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ,
who it was that she sought ,
WHO 它 曾是 那 她 寻求 ,
她究竟在寻找谁?

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [friː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
or that it would need her utmost endeavor to free him from the
或者 那 它 会 需要 她 极致 努力 到 自由的 他 从 这
[dɪ'luːʒn] [ðæt] [hæd; həd] [fuːld] [hɪm] .
delusion that had fooled him .
错觉 那 有 被骗了 他 .
或者说，她需要竭尽全力才能让他从蒙蔽他的错觉中解脱出来。

[ɪn] [ðɪs] [dens] [θrɒŋ] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] ['tjuːmʌlt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]
In this dense throng and deafening tumult it was scarcely possible to recover
在 这 稠密 人群 和 震耳欲聋 骚乱 它 曾是 几乎 可能的 到 恢复
[ðæt] [kə'lektɪd] [kɑːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
that collected calm which she had found in the morning at her mother's
那 集 冷静的 哪个 她 有 成立 在 这 早晨 在 她 母亲的
[tuːm] .
tomb .
墓 .
在熙熙攘攘的人群和震耳欲聋的喧闹声中，她几乎不可能恢复到早上在母亲墓前所感受到的那种平静。

[ɪn] [ðæt] , [daʊt] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [pɑːt] ,
In that , doubt had had no part ,
在 那 , 怀疑 有 有 不 部分 ,
其中，怀疑毫无作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
and the delightful feeling of freedom which had shone on her soul ,
和 这 愉快 感觉 的 自由 哪个 有 闪耀 在 她 灵魂 ,
还有那份在她灵魂深处闪耀的自由的喜悦，

[naʊ] [ʃræŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ]
now shrank deep into the shade before a growing curiosity and the longing
现在 缩小 深的 进入 这 阴影 前 一个 生长 好奇心 和 这 渴望
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [rɪ'pəʊz] .
for her usual repose .
为了 她 通常 休息 .
现在，她躲进了阴凉处，面对着日益增长的好奇心和对往日宁静的渴望。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] !
If her father were to find her here !
如果 她 父亲 是 到 寻找 她 这里 !
如果她父亲在这里找到她!

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɒs] [ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] ,
When she saw a tall figure resembling his cross the torchlight ,
什么时候 她 锯 一个 高的 数字 类似 他的 叉 这 手电筒 ,
当她看到一个高大的身影，酷似他，出现在火炬的光芒中时，

[ɔːl] ['klaʊdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [dʌst] ,
all clouded as it was by the dust ,
全部 阴天 作为 它 曾是 经过 这 灰尘 ,

一切都被尘埃笼罩，变得模糊不清。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['selə(r)][ɒv; əv] [drɪŋks] [ænd; ənd]
she drew her brother away behind the stall of a seller of drinks and
她 画 她 兄弟 离开 在后面 这 摊位 的 一个 卖方 的 饮料 和
['ʌðə(r)] [rɪ'freʃmənts] .
other refreshments .
其他 茶点 .

她把弟弟拉到卖饮料和其他小吃的摊位后面。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [mʌst; məst][biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] ['fɪlɪp] ,
The father , at any rate , must be spared the distress she felt about Philip ,
这 父亲 , 在 任何 速度 , 必须 是 幸存 这 痛苦 她 毛毡 关于 菲利普 ,

无论如何，父亲必须免受她因菲利普而感受到的痛苦。

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
who was his favorite .
WHO 曾是 他的 最喜欢的 .

谁是他最喜欢的?

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,
Besides , she knew full well that , if he met her here ,
除了 , 她 知道 满的 出色地 那 , 如果 他 遇见 她 这里 ,

此外，她也十分清楚，如果他在这里遇见她，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
he would at once take her home .
他 会 在 一次 拿 她 家 .

他会立刻带她回家。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['fɪlɪp] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .
The question now was where Philip might be found .
这 问题 现在 曾是 在哪里 菲利普 可能 是 成立 .

现在的问题是，菲利普在哪里可以找到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [buːðz] [weə(r)] [aɪ'tɪnərənt] ['diːlər] [səʊld] [fuːd] [ænd; ənd]
They were standing close to the booths where itinerant dealers sold food and
他们 是 常设 关闭 到 这 展位 在哪里 流动 经销商 卖 食物 和
['lɪkəz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
liquors of every description ,
酒 的 每一个 描述 ,

他们站在流动商贩售卖各种食品和酒水的小摊附近。

['flaʊəz] [ænd; ənd][riːðz; riːθs] , ['æmjəlɪts][ænd; ənd][pə'paɪrəs] - [liːvz] ,
flowers and wreaths , amulets and papyrus - leaves ,
花朵 和 花圈 , 护身符 和 纸莎草 - 树叶 ,

鲜花和花圈，护身符和纸莎草叶，

[wɪð] [streɪndʒ] [tʃɑːms] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [helθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]
with strange charms written on them to secure health for the living and
和 奇怪的 魅力 书面 在 他们 到 安全的 健康 为了 这 活的 和
[sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
salvation for the souls of the dead .
救恩 为了 这 灵魂 的 这 死的 .

上面写着奇异的咒语，可以保佑生者健康，拯救死者灵魂。

[æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] , [huː] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
An astrologer , who foretold the course of a man's life from the position
一个 占星家 , WHO 预言 这 课程 的 一个 男人的 生活 从 这 位置
[ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts] ,
of the planets ,
的 这 行星 ,

占星家，根据行星的位置来预测一个人的一生，

[hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['plætfɔːm] [wɪð] [lɑːdʒ] ['teɪblz] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [vjuː] ,
had erected a high platform with large tables displayed to view ,
有 竖立 一个 高的 平台 和 大的 表格 显示 到 看法 ,

他搭建了一个高台，上面摆放着供人参观的大桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
and the instrument wherewith he aimed at the stars as it were
和 这 乐器 以及 他 旨在 在 这 明星 作为 它 是
[wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ;
with a bow ;
和 一个 弓 ;

以及他用来瞄准星辰的仪器，就像用弓箭一样；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪriən] [sleɪv] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm'self][ɒn][ə; eɪ] ['geɪlɪ] - ['peɪntɪd] [drʌm] ,
and his Syrian slave , accompanying himself on a gayly - painted drum ,
和 他的 叙利亚 奴隶 , 随同 他自己 在 一个 同性恋地 - 绘 鼓 ,
[prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [p'aʊəz] .
proclaimed his master's powers .
宣布 他的 硕士学位 权力 .

他的叙利亚奴隶一边敲着彩绘鼓，一边宣扬着主人的神力。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [tents] [ɪn] [wɪtʃ] ['mædʒɪk(ə)l] ['remədiz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
There were closed tents in which magical remedies were to be obtained ,
那里 是 关闭 帐篷 在 哪个 神奇 补救措施 是 到 是 获得 ,

有些封闭的帐篷里可以获取神奇的药物。

[ðəʊ] [ðeə(r)]['əʊpən] [seɪl] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [frɒm; frəm] [lʌv] - ['fɪltə(r)]
though their open sale was forbidden by the authorities , from love - philters
尽管 他们的 打开 销售 曾是 禁止 经过 这 当局 , 从 爱 - 滤液
[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['fluːɪd] [wɪtʃ] ,
to the wondrous fluid which ,
到 这 奇妙的 体液 哪个 ,

尽管当局禁止公开销售，但从爱情灵药到神奇液体，

[ɪf] ['raɪtli] [ə'plaɪd] , [wʊd] [tɜːn] [liːd] , ['kɒpə(r)] , [ɔː(r)]['sɪlvə(r)][tuː; tə][gəʊld] .
if rightly applied , would turn lead , copper , or silver to gold .
如果 没错 应用 , 会 转动 带领 , 铜 , 或者 银 到 金子 .

如果运用得当，可以将铅、铜或银变成黄金。

[hɪə(r)] , [əʊld] ['wɪmɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ][tuː; tə][traɪ] ['θreiʃjən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [spelz] ; [ðeə(r)]
Here , old women invited the passer - by to try Thracian and other spells ; there
这里 , 老的 女性 受邀 这 过路人 - 经过 到 尝试 色雷斯人 和 其他 咒语 ; 那里
,
,
,

在这里，老妇人们邀请路人尝试色雷斯咒语和其他咒语；在那里，

[mə'dʒɪʃ(ə)nz] [stɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] ['peɪntɪd] [kæps][ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] , ['gɔːdi] [rəʊbz] ,
magicians stalked to and fro in painted caps and flowing , gaudy robes ,
魔术师 跟踪 到 和 弗 在 绘 帽子 和 流动 , 艳丽的 长袍 ,

魔术师们头戴彩绘帽子，身穿飘逸华丽的长袍，来回踱步。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [priːsts] [ɒv; əv][sʌm; səm][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .
most of them calling themselves priests of some god of the abyss .
最多 的 他们 呼叫 他们自己 神父 的 一些 上帝 的 这 深渊 .

他们中的大多数人自称是深渊之神的祭司。

[men][ɒv; əv] ['evri] [reɪs] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
Men of every race and tongue that dwelt in the north of Africa ,
男人 的 每一个 种族 和 舌头 那 居住 在 这 北 的 非洲 ,

居住在北非的各个种族、说着各种语言的人们，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [θrɒŋ] .
or on the shores of the Mediterranean , were packed in a noisy throng .
或者 在 这 海岸 的 这 地中海 , 是 包装 在 一个 嘈杂 人群 .

或者在地中海沿岸，他们挤在一起，喧闹拥挤。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pres] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['berid] [ðə; ði] [ded] .
The greatest press was behind the houses of the men who buried the dead .
这 最 按 曾是 在后面 这 房屋 的 这 男人 WHO 埋葬 这 死的 .

最强大的印刷力量就藏在埋葬死者的男人们的房子后面。

[hɪə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] , ['aɪsɪs] , [ænd; ənd][ə'njuːbɪs] ;
Here sacrifices were offered on the altars of Serapis , Isis , and Anubis ;
这里 牺牲 是 提供 在 这 祭坛 的 塞拉皮斯 , 伊西斯 , 和 阿努比斯 ;

这里曾向塞拉皮斯、伊西斯和阿努比斯的祭坛献祭；

[hɪə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪstrəm] [ɒv; əv]['aɪsɪs] [mait] [biː; bi] [kɪst] ; [hɪə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [priːsts]
here the sacred sistrum of Isis might be kissed ; here hundreds of priests
这里 这 神圣 西斯特鲁姆 的 伊西斯 可能 是 亲吻 ; 这里 数百 的 神父

[pə'fɔːmd] ['sɒləm] ['serɪmənɪz] ,
performed solemn ceremonies ,
执行 庄严 仪式 ,

在这里，人们可以亲吻伊西斯女神的神圣西斯特拉姆；在这里，数百名祭司举行庄严的仪式。

[ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] ['hɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
and half of those who came hither for the festival of the dead
和 一半 的 那些 WHO 来了 这里 为了 这 节日 的 这 死的

[kə'lektɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
collected about them .
集 关于 他们 .

前来参加亡灵节的人中，有一半聚集在他们周围。

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [pə'fɔːmd] [hɪə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] ;
The mysteries were also performed here , beginning before midnight ;
这 谜团 是 还 执行 这里 , 开始 前 午夜 ;

这里也曾上演过神秘剧，从午夜前开始；

[ænd; ənd][ə; eɪ][drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv]['aɪsɪs] ,
and a dramatic representation might be seen of the woes of Isis ,
和 一个 戏剧性 表示 可能 是 已见 的 这 烦恼 的 伊西斯 ,

或许还能看到伊斯兰国所遭受苦难的戏剧性展现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [əʊ'saɪərɪs] .
and the resurrection of her husband Osiris .
和 这 复活 的 她 丈夫 奥西里斯 .

以及她丈夫奥西里斯的复活。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][hɪə(r)] , [nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɔːlz] , [nɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz] ,
But neither here , nor at the stalls , nor among the graves ,
但 两者都不 这里 , 也不 在 这 摊位 , 也不 之中 这 坟墓 ,

但既不在这里，也不在摊位上，更不在坟墓之间。

[weə(r)] ['meni] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] [baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [laɪ'beɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
where many families were feasting by torchlight and pouring libations in the
在哪里 许多 家庭 是 盛宴 经过 手电筒 和 浇注 酒 在 这
[sænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
sand for the souls of the dead ,
沙 为了 这 灵魂 的 这 死的 ，

许多家庭在火炬的照耀下举行盛宴，并将祭品倾倒在沙滩上，献给逝者的灵魂。

[dɪd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
did Alexander expect to find his brother .
做过 亚历山大 预计 到 寻找 他的 兄弟 .

亚历山大是否预料到会找到他的兄弟?

[nɔː(r)] [wʊd] ['fɪlɪp] [biː; bi] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nor would Philip be attending the mysterious solemnities of any of the
也不 会 菲利普 是 参加 这 神秘 庄严 的 任何 的 这
[frə'təːnitiz] .
fraternities .
兄弟会 .

菲利普也不会参加任何兄弟会的神秘仪式。

[hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] - , [huː] ['nevə(r)]
He had witnessed them often enough with his friend Diodoros , who never
他 有 目击者 他们 经常 足够的 和 他的 朋友 - ， WHO 绝不
[mɪst] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [i'luːsis] ,
missed the procession to Eleusis ,
错过 这 游行 到 埃琉西斯 ，

他曾多次与朋友狄奥多罗斯一起目睹这些景象，狄奥多罗斯从未错过前往埃琉西斯的游行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
because , as he declared ,
因为 ， 作为 他 声明 ，

因为正如他所宣称的那样，

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [di'miːtə(r)] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv]
the mysteries of Demeter alone could assure a man of the immortality of
这 谜团 的 德墨忒尔 独自的 可以 保证 一个 男人 的 这 不朽 的
[ðə; ði] [səʊl] .
the soul .
这 灵魂 .

只有德墨忒尔的奥秘才能使人确信灵魂不朽。

[ðə; ði][waɪld] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriənz] , [huː] [meɪmd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)][mæd] ['ekstəsi] ,
The wild ceremonies of the Syrians , who maimed themselves in their mad ecstasy ,
这 荒野 仪式 的 这 叙利亚人 ， WHO 残废 他们自己 在 他们的 疯狂的 狂喜 ，

叙利亚人狂野的仪式，他们在疯狂的狂喜中自残，

[rɪ'peld] [hɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kɔːs] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] .
repelled him as being coarse and barbarous .
排斥 他 作为 存在 粗 和 野蛮 .

觉得他粗鲁野蛮，令人反感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðɪs] ['medli] [ɒv; əv] [kʌlts] ,
As she made her way through this medley of cults ,
作为 她 制成 她 方式 通过 这 混合曲 的 邪教 ，

当她穿梭于这各种邪教之间时，

[ðɪs] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒdz] [səʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] ['hɒstaɪl] ,
this worship of gods so different that they were in some cases hostile ,
这 崇拜 的 神 所以 不同的 那 他们 是 在 一些 案例 敌对的 ，

这种对神明的崇拜方式截然不同，以至于在某些情况下彼此敌对。

[bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
but more often merged into each other ,
但 更多的 经常 合并 进入 每个 其他 ,

但更多时候是相互融合的,

[mə'lɪsə] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [niːd] .
Melissa wondered to which she ought to turn in her present need .
梅丽莎 想知道 到 哪个 她 应该 到 转动 在 她 展示 需要 .

梅丽莎不知道在她目前的困境中应该向谁求助。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][best] [lʌvd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [sɪ'repɪs] [ænd; ənd]['aɪsɪs] .
Her mother had best loved to sacrifice to Serapis and Isis .
她 母亲 有 最好的 喜爱 到 牺牲 到 塞拉皮斯 和 伊西斯 .

她的母亲生前最喜欢的事情就是向塞拉皮斯和伊西斯献祭。

[bʌt; bət] [sɪns] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['sɪknəs] , [mə'lɪsə] [hæd; həd] ['ɒfəd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest]
But since , in her last sickness , Melissa had offered everything she possessed
但 自从 , 在 她 最后的 疾病 , 梅丽莎 有 提供 一切 她 拥有
[tuː; tə] [ðiːz] [di'vinəti] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ,
to these divinities of healing ,
到 这些 神祇 的 康复 ,

但是,由于梅丽莎在最后一次生病时,已经将她所有的一切都献给了这些治愈之神,

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][veɪn] ,
and all in vain ,
和 全部 在 徒劳 ,

然而一切都是徒劳。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [ɪt'self] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [brɔːt]
and since she had heard things in the Serapeum itself which even now brought
和 自从 她 有 听到 事物 在 这 塞拉皮姆 本身 哪个 甚至 现在 带来
[ə; eɪ] [blʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
a blush to her cheek ,
一个 脸红 到 她 脸颊 ,

而且,由于她在塞拉皮斯神庙里听到了一些事情,即使现在想起来,这些事仍然让她脸颊泛红。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] .
she had turned away from the great god of the Alexandrians .
她 有 转向 离开 从 这 伟大的 上帝 的 这 亚历山大里亚人 .

她背弃了亚历山大里亚人的伟大神明。

[ðəʊ] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [beɪs] [prə'poʊzlz] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
Though he who had offended her by such base proposals was but a
尽管 他 WHO 有 被冒犯了 她 经过 这样的 根据 提案 曾是 但 一个
[priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [greɪd] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
priest of the lower grade — and indeed ,
牧师 的 这 降低 年级 — 和 的确 ,

尽管那个用如此卑劣的提议冒犯她的人只不过是一个低级神父——而且,

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [wɒz; wəz] [sɪns] [ded] — [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['miːtɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ,
though she knew it not , was since dead — she feared meeting him again ,
尽管 她 知道 它 不是 , 曾是 自从 死的 — 她 害怕 会议 他 再次 ,

虽然她并不知道,他早已死去——她害怕再次见到他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [weə(r)] [hiː; hi] [ə'fɪʃieɪt] .
and had avoided the sanctuary where he officiated .
和 有 避免 这 避难所 在哪里 他 裁判 .

并且一直避开他主持仪式的圣殿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌælɪg'zændrɪən] ,
She was a thorough Alexandrian ,
她 曾是 一个 彻底 亚历山大 ,

她是一位彻头彻尾的亚历山大主义者。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
and had been accustomed from childhood to listen to the philosophical
和 有 到过 习惯 从 童年 到 听 到 这 哲学
[ˌdispju'teiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
disputations of the men about her .
争议 的 这 男人 关于 她 .

她从小就习惯于听男人们围绕她展开哲学辩论。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['fɪlɪp] , [ðə; ði] ['skeptɪk] ,
So she perfectly understood her brother Philip , the skeptic ,
所以 她 完美 理解 她 兄弟 菲利普 , 这 怀疑论者 ,

所以她完全理解了她那持怀疑态度的哥哥菲利普。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] ,
when he said that he by no means denied the existence of the immortals ,
什么时候 他 说 那 他 经过 不 方法 否认 这 存在 的 这 不朽者 ,

他说他绝不否认神仙的存在。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
but that , on the other hand , he could not believe in it ;
但 那 , 在 这 其他 手 , 他 可以 不是 相信 在 它 ;

但另一方面，他却无法相信这一点；

[ðæt] [θɔːt] [brɔːt] [hɪm] [nəʊ] [kən'vɪkʃn] ; [ðæt] [mæn] , [ɪn] [ʃɔːt] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]
that thought brought him no conviction ; that man , in short , could be sure of
那 想法 带来 他 不 定罪 ; 那 男人 , 在 短的 , 可以 是 当然 的
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

这个想法并没有让他确信无疑；简而言之，这个人对任何事都无法确定。

[ænd; ənd] [səʊ] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .
and so could know nothing whatever of the divinity .
和 所以 可以 知道 没有什么 任何 的 这 神 .

因此，他们对神性一无所知。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [dɪ'naɪd] , [ɒn] ['lɒdʒɪk(ə)l] [graʊndz] , [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ɒm'nɪpətəns]
He had even denied , on logical grounds , the goodness and omnipotence
他 有 甚至 否认 , 在 逻辑 理由 , 这 善良 和 全能
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,
of the gods ,
的 这 神 ,

他甚至从逻辑上否认了神的善良和全能。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
the wisdom and fitness of the ordering of the universe ,
这 智慧 和 健康 的 这 订购 的 这 宇宙 ,

宇宙秩序的智慧与合理性，

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['ækjəmən] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə'piːlz]
and Melissa was proud of her brother's acumen ; but what appeals
和 梅丽莎 曾是 自豪的 的 她 兄弟 敏锐 ; 但 什么 上诉
[tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] ['əʊnli] ,
to the brain only ,
到 这 脑 仅有的 ,

梅丽莎为哥哥的才智感到自豪；但那些只吸引大脑的东西，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ,
and not to the heart ,
和 不是 到 这 心 ,

并非直达心脏，

[kæn; kən] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [greɪt] — [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv]
can not move a woman to anything great — least of all to a decisive
能 不是 移动 一个 女士 到 任何事物 伟大的 — 至少 的 全部 到 一个 决定性
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] .
change of life or feeling .
改变 的 生活 或者 感觉 .

无法促使女性做出任何伟大的事情——更遑论做出人生或情感上的决定性改变。

[səʊ] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kɒnstənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪθ] [ɪn] [sʌm; səm] ['maɪti]
So the girl had remained constant to her mother's faith in some mighty
所以 这 女孩 有 剩余 持续的 到 她 母亲的 信仰 在 一些 强大的
[p'aʊəz] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː'self] ,
powers outside herself ,
权力 外部 她自己 ,

所以，这个女孩始终如一地秉承着母亲对某种超越自身之外的强大力量的信仰。

[wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
which guided the life of Nature and of human beings .
哪个 引导 这 生活 的 自然 和 的 人类 生物 .

它指导着自然和人类的生活。

['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [truː] [gɒd] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [sɪ'repɪs] [ɔː(r)] ['aɪsɪs] ,
Only she did not feel that she had found the true god , either in Serapis or Isis ,
仅有的 她 做过 不是 感觉 那 她 有 成立 这 真的 上帝 , 任何一个 在 塞拉皮斯 或者 伊西斯 ,

只是她觉得，无论是塞拉皮斯还是伊西斯，她都没有找到真正的神。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɔːt] ['ʌðə(r)z] .
and so she had sought others .
和 所以 她 有 寻求 其他的 .

所以她又去找其他人了。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [wɪtʃ] ,
Thus she had formulated a worship of ancestors , which ,
因此 她 有 配方 一个 崇拜 的 祖先 , 哪个 ,

于是她便形成了一套祭祀祖先的仪式，即：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sleɪv] - ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['aɪnoʊ] ,
as she had learned from the slave - woman of her friend Ino ,
作为 她 有 学习 从 这 奴隶 - 女士 的 她 朋友 井野 ,
[wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
was not unfamiliar to the Egyptians .
曾是 不是 陌生 到 这 埃及人 .

正如她从朋友伊诺的奴隶妇女那里了解到的那样，埃及人对这种东西并不陌生。

[ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːltəz] [tuː; tə] ['evri] [gɒd] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['evri] [fɔːm] .
In Alexandria there were altars to every god , and worship in every form .
在 亚历山大 那里 是 祭坛 到 每一个 上帝 , 和 崇拜 在 每一个 形式 .

在亚历山大，有供奉每一位神的祭坛，也有各种形式的崇拜。

[hɜːz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Hers , however , was not among them ,
她的 , 然而 , 曾是 不是 之中 他们 ,

然而，她的照片并不在其中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kriːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'fræntʃaɪzd] [səʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
for the genius of her creed was the enfranchised soul of her
为了 这 天才 的 她 信条 曾是 这 获得选举权 灵魂 的 她
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

因为她信仰的精髓在于她母亲获得解放的灵魂。

[huː] [hæd; həd][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈperɪʃəb(ə)l] [ˈbɒdi] .
who had cast off the burden of this perishable body .
WHO 有 投掷 离开 这 负担 的 这 易腐烂的 身体 .

他已摆脱了这必朽肉体的负担。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] ;
Nothing had ever come from her that was not good and lovely ;
没有什么 有 曾经 来 从 她 那 曾是 不是 好的 和 迷人的 ;

她所创造的一切都美好可爱;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pəˈmɪtɪd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)]
and she knew that if her mother were permitted , even in some other
和 她 知道 那 如果 她 母亲 是 允许 , 甚至 在 一些 其他
[ðæn; ðən][ˈhjuːmən] [fɔːm] ,
than human form ,
比 人类 形式 ,

她知道，如果她的母亲被允许，哪怕是以非人类的形式，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈtendə(r)][keə(r)] .
she would never cease to watch over her with tender care .
她 会 绝不 停止 到 手表 超过 她 和 投标 关心 .

她会一直温柔地守护着她。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌeljuːˈsɪniən] [ˈmɪstəriz] , [æz; əz] - [hæd; həd][təʊld]
And those initiated into the Eleusinian mysteries , as Diodoros had told
和 那些 启动 进入 这 埃琉西斯 谜团 , 作为 - 有 讲述
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

正如狄奥多罗斯告诉她的那样，那些参与了埃琉西斯秘仪的人

[dɪˈzaɪəd] [ðə; ði] [ˌɪmɔːˈtæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
desired the immortality of the soul ,
想要的 这 不朽 的 这 灵魂 ,

渴望灵魂永生，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [kənˈtɪnjuː][tuː; tə] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm]
to the end that they might continue to participate in the life of those whom
到 这 结尾 那 他们 可能 继续 到 参加 在 这 生活 的 那些 谁
[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] .
they had left behind .
他们 有 左边 在后面 .

最终目的是让他们能够继续参与到他们身后亲人的生活中。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [brɔːt] [sʌtʃ] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
What was it that brought such multitudes at this time out to the
什么 曾是 它 那 带来 这样的 众多 在 这 时间 出去 到 这
,
Nekropolis ,
死城 ,

究竟是什么原因导致如此众多的人在此时涌向死城?

[wɪð] [ðeə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɒfəɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈnɪənəs] [tuː; tə]
with their hands full of offerings , but the consciousness of their nearness to
和 他们的 双手 满的 的 供品 , 但 这 意识 的 他们的 接近 到
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

他们双手捧着祭品，却意识到自己离死者很近。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fə'gɒtn] ?
and of being cared for by them so long as they were not forgotten ?
和 的 存在 关心 为了 经过 他们 所以 长的 作为 他们 是 不是 被遗忘的 ?

只要不被遗忘，他们就会一直照顾他们吗?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,
And even if the glorified spirit of her mother were not permitted to hear her prayers ,
和 甚至 如果 这 光荣的 精神 的 她 母亲 是 不是 允许 到 听到 她 祈祷 ,

即使她母亲的亡灵无法听到她的祈祷，

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [siːs] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
she need not therefore cease to turn to her ;
她 需要 不是 所以 停止 到 转动 到 她 ;

因此，她不必停止向她求助；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'spiːkəbli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['spɪrɪt] ,
for it comforted her unspeakably to be with her in spirit ,
为了 它 安慰 她 难以言喻的 到 是 和 她 在 精神 ,

因为与她精神相伴给了她莫大的安慰。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'faɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] .
and to confide to her all that moved her soul .
和 到 信任 到 她 全部 那 已搬 她 灵魂 .

并向她倾诉所有触动她心灵的事情。

[ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tuːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] .
And so her mother's tomb had become her favorite place of rest .
和 所以 她 母亲的 墓 有 变得 她 最喜欢的 地方 的 休息 .

于是，她母亲的墓地成了她最喜欢的安息之地。

[hɪə(r)] , [ɪf] ['eniweə(r)] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [həʊpt] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfət] , [sʌm; səm] ['hæpi] [sə'dʒestʃən] ,
Here , if anywhere , she now hoped once more to find comfort , some happy suggestion ,
这里 , 如果 任何地方 , 她 现在 希望 一次 更多的 到 寻找 舒适 , 一些 快乐的 建议 ,

她现在最希望的就是在这里，能再次找到慰藉，得到一些令人愉快的建议。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['defɪnət] [ə'sɪstəns] .
and perhaps some definite assistance .
和 也许 一些 定 协助 .

或许还能得到一些切实的帮助。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sent] ,
She begged Alexander to take her thither , and he consented ,
她 乞求 亚历山大 到 拿 她 那里 , 和 他 同意 ,

她恳求亚历山大带她去那里，他答应了。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['fɪlɪp] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːtʃəri] ['tʃeɪmbə(r)] ,
though he was of opinion that Philip would be found in the mortuary chamber ,
尽管 他 曾是 的 观点 那 菲利普 会 是 成立 在 这 殡仪馆 房间 ,

虽然他认为菲利普的遗体会在停尸房里找到，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - ['pɔːtreɪt] .
in the presence of Korinna's portrait .
在 这 在场 的 - 肖像 .

在科琳娜画像前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
It was not easy to force their way through the thousands who had come
它 曾是 不是 简单的 到 力量 他们的 方式 通过 这 数千 WHO 有 来
[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃəʊ] [ðɪs] [naɪt] ;
out to the great show this night ;
出去 到 这 伟大的 展示 这 夜晚 ;

当晚有数千人前来观看这场盛大的演出，他们想要挤过人群并不容易；

[haʊ'evə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstəriz] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
however , most of the visitors were attracted by the mysteries far away
然而 , 最多 的 这 访客 是 吸引 经过 这 谜团 远的 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən] ['beriəl] - [graʊnd] ,
from the Macedonian burial - ground ,
从 这 马其顿 葬礼 - 地面 ,

然而，大多数游客都被远离马其顿墓地的神秘事物所吸引。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['saɪləns] [nɪə(r)][ðə; ði] [faɪn] ['mɑːb(ə)l] ['mɒnjumənt]
and there was little to disturb the silence near the fine marble monument
和 那里 曾是 小的 到 打扰 这 沉默 靠近 这 美好的 大理石 纪念碑
[wɪtʃ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
which Alexander ,
哪个 亚历山大 ,

在亚历山大的精美大理石纪念碑附近，几乎没有什么能打破这份宁静。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst] [lɑːdʒ] ['ɜːnɪŋz] .
to gratify his father , had erected with his first large earnings .
到 满足 他的 父亲 , 有 竖立 和 他的 第一的 大的 收益 .

为了取悦父亲，他用第一笔大笔收入建造了这座房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ['veəriəs] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd] [mə'lɪsə] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ænd; ənd]
It was hung with various garlands , and Melissa , before she prayed and
它 曾是 悬挂 和 各种各样的 花环 , 和 梅丽莎 , 前 她 祈祷 和
[ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði] [stəʊn] ,
anointed the stone ,
受膏者 这 石头 ,

石头上挂满了各种花环，梅丽莎在祈祷并用油膏涂抹石头之前，

[ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] .
examined them with eye and hand .
检查 他们 和 眼睛 和 手 .

用眼睛和手仔细检查过它们。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi]['rekəg'naɪzd][æt; ət][wʌns] .
Those which she and her father had placed there she recognized at once .
那些 哪个 她 和 她 父亲 有 放置 那里 她 认可 在 一次 .

她一眼就认出了那些她和父亲放在那里的东西。

[ðæt] ['hʌmb(ə)l] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [riːdz] [wɪð] [tuː] ['ləʊtəs] - ['flaʊəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld]
That humble garland of reeds with two lotus - flowers was the gift of their old
那 谦逊的 花环 的 芦苇 和 二 莲花 - 花朵 曾是 这 礼物 的 他们的 老的
[sleɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['daɪdəʊ] .
slave Argutis and his wife Dido .
奴隶 - 和 他的 妻子 蒂朵 .

那顶用芦苇编织、缀有两朵莲花的简朴花环，是他们的老奴隶阿尔古提斯和他的妻子狄多送给他们的礼物。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [riːθ] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['flaʊəz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
This beautiful wreath of choice flowers had come from the garden of a
这 美丽的 花圈 的 选择 花朵 有 来 从 这 花园 的 一个
['neɪbə(r)] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wel] ;
neighbor who had loved her mother well ;
邻居 WHO 有 喜爱 她 母亲 出色地 ;

这束美丽的鲜花花环来自一位邻居的花园，这位邻居非常疼爱她的母亲；

[ænd; ənd] [ðæt] ['splendɪd] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['rəʊzɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [ðɪs]
and that splendid basketful of lovely roses , which had not been there this
和 那 灿烂 满篮 的 迷人的 玫瑰 , 哪个 有 不是 到过 那里 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

还有那篮漂亮的玫瑰花，今天早上还不在那里呢。

[hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [hɪə(r)] [baɪ] [æn'dreɪəs] , ['stjuːəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]
had been placed here by Andreas , steward to the father of her young
有 到过 放置 这里 经过 安德烈亚斯 , 管家 到 这 父亲 的 她 年轻的
[frend] - ,
friend Diodoros ,
朋友 - ,

是她年轻朋友狄奥多罗斯的父亲的管家安德烈亚斯安排她住在这里的。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [sekt] .
although he was of the Christian sect .
虽然 他 曾是 的 这 基督教 教派 .

虽然他信奉基督教。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] .
And these were all .
和 这些 是 全部 .

以上就是全部内容。

['fɪlɪp] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)] [ðen] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
Philip had not been here then , though it was now past midnight .
菲利普 有 不是 到过 这里 然后 , 尽管 它 曾是 现在 过去的 午夜 .

当时菲利普还不在这里，虽然现在已经过了午夜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [ðɪs] [deɪ] [pɑːs] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
For the first time in his life he had let this day pass by without a
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 有 让 这 天 经过 经过 没有 一个
[θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ded] .
thought for their dead .
想法 为了 他们的 死的 .

这是他一生中第一次让这一天悄然过去，而没有想起那些逝去的人。

[haʊ] ['bɪtəli] [ðɪs] [griːvd] [mə'lɪsə] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)]
How bitterly this grieved Melissa , and even added to her anxiety for
如何 苦涩地 这 伤心 梅丽莎 , 和 甚至 额外 到 她 焦虑 为了
[hɪm] !
him !
他 !

这让梅丽莎非常伤心，也让她更加担心他！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði]
It was with a heavy heart that she and Alexander anointed the
它 曾是 和 一个 重的 心 那 她 和 亚历山大 受膏者 这
['tuːmstəʊn] ;
tombstone ;
墓碑 ;

她和亚历山大怀着沉重的心情为墓碑涂油；

[ænd; ənd] [waɪl] [mə'lɪsə] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [preə(r)] , [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] ,
and while Melissa uplifted her hands in prayer , the painter stood in silence ,
和 尽管 梅丽莎 提升 她 双手 在 祷告 , 这 画家 站立 在 沉默 ,

当梅丽莎举起双手祈祷时，画家静静地站在那里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
his eyes fixed on the ground .
他的 眼睛 固定的 在 这 地面 .

他的目光一直盯着地面。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
But no sooner had she let them fall , than he exclaimed :
但 不 很快 有 她 让 他们 落下 , 比 他 惊呼 :

但她刚一松手，他就惊呼道：

" [hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɛmb'ɑːməz] .
" He is here , I am sure , and in the house of the embalmers .
" 他 是 这里 , 我 是 当然 , 和 在 这 房子 的 这 防腐师 .

“我确信他就在这里，就在防腐师的房子里。”

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [tuː] [riːðz; riːθs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]
That he ordered two wreaths is perfectly certain ; and if he meant one for
那 他 订购 二 花圈 是 完美 肯定 ; 和 如果 他 意思是 一 为了

\- ['pɪktʃə(r)] ,
Korinna's picture ,
\- 图片 ,

他订购了两个花圈是完全可以肯定的；如果他打算把其中一个献给科琳娜的画像，

[hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .
he surely intended the other for our mother .
他 一定 故意的 这 其他 为了 我们的 母亲 .

他肯定是把另一只眼睛留给了我们的母亲。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɒfəd] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] — "
If he has offered both to the young girl — "
如果 他 有 提供 两个都 到 这 年轻的 女孩 — "

如果他已经把这两样东西都给了那个年轻女孩——”

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

" [mə'lɪsə] [pʊt] [ɪn] .
" Melissa put in .
" 梅丽莎 放 在 .

梅丽莎插话道。

" [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪft] .
" He will bring his gift .
" 他 将要 带来 他的 礼物 .

他将带来他的礼物。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] , [tuː] ,
Let us wait here a little while , and do you , too ,
让 我们 等待 这里 一个 小的 尽管 , 和 做 你 , 也 ,

我们在这里等一会儿，你也稍等片刻。

[preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪniːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] .
pray to the manes of our mother .
祈祷 到 这 鬃毛 的 我们的 母亲 .

向我们母亲的鬃毛祈祷。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

Do it to please me .

做 它 到 请 我 .

做这件事是为了取悦我。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːɡəli] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][weər'evə(r)]

" But her brother interrupted her eagerly I think of her wherever

" 但 她 兄弟 中断 她 急切地 我 思考 的 她 无论

[ai] [meɪ] [biː; bi] ;

I may be ;

我 可能 是 ;

“但她哥哥急切地打断了她的话：无论我在哪里，我都会想起她；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wiː; wi]['truːli] [lʌv] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for those we truly love always live for us .

为了 那些 我们 真的 爱 总是 居住 为了 我们 .

因为我们真正爱的人，总是会为我们而活。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] ['pɑːsɪz] , [nɔː(r)] [ɪf] [ai] [kʌm] [ɪn]['səʊbə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [naɪt] ,

Not a day passes , nor if I come in sober , not a night ,

不是 一个 天 通过 , 也不 如果 我 来 在 清醒 , 不是 一个 夜晚 ,

没有一天过去，即使我清醒地进来，也没有一夜过去，

[wen] [ai][duː; də][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [feɪs] , ['aɪðə(r)] ['weɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['driːmɪŋ] .

when I do not see her dear face , either waking or dreaming .

什么时候 我 做 不是 看 她 亲爱的 脸 , 任何一个 醒来 或者 做梦 .

无论醒着还是做梦，当我都看不到她亲爱的脸庞时。

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['seɪkrɪd] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ;

Of all things sacred , the thought of her is the highest ;

的 全部 事物 神圣 , 这 想法 的 她 是 这 最高 ;

在所有神圣的事物中，对她的思念最为崇高；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['ɑːnərz] [laɪk][ðə; ði] [ded] ['sizərz] [huː]

and if she had been raised to divine honors like the dead Caesars who

和 如果 她 有 到过 提高 到 神圣的 荣誉 喜欢 这 死的 凯撒 WHO

[hæv; həv] [brɔːt] [səʊ] ['meni] ['kɜːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] — "

have brought so many curses on the world — "

有 带来 所以 许多 诅咒 在 这 世界 — "

如果她像那些给世界带来无数诅咒的死去的凯撒一样，被提升到神圣的荣耀地位——”

" [hʌʃ] — [doʊnt] [spiːk] [səʊ] [laʊd] ! " [sed] [mə'lɪsə] , ['sɪəriəsli] ,

" Hush — don't speak so loud ! " said Melissa , seriously ,

" 嘘 — 不 说话 所以 大声 ! " 说 梅丽莎 , 严重地 ,

“嘘——别那么大声！”梅丽莎严肃地说。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] ,

for men were moving to and fro among the tombs ,

为了 男人 是 移动 到 和 弗 之中 这 陵墓 ,

因为有人在坟墓间来回走动，

[ænd; ənd]['rəʊmən] [ɡɑːdz] [kept] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɒpjələs] .

and Roman guards kept watch over the populace .

和 罗马 守卫 保留 手表 超过 这 民众 .

罗马卫兵负责监视民众。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ræʃ] [juːθ] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] :

But the rash youth went on in the same tone :

但 这 皮疹 青年 去 在 在 这 相同的 语气 :

但这位鲁莽的年轻人仍然用同样的语气继续说道：

" [ai] [wʊd] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] ['glædli] , [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .
" I would worship her gladly , though I have forgotten how to pray .
" 我 会 崇拜 她 乐意 , 尽管 我 有 被遗忘的 如何 到 祈祷 .

“我心甘情愿地膜拜她，尽管我已经忘记了如何祈祷。”

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [tel] [hɪə(r)] — [ʌn'les] [hiː; hi] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd] ['wɜːʃips] [sɪ'repɪs]
For who can tell here — unless he follows the herd and worships Serapis
为了 WHO 能 告诉 这里 — 除非 他 跟随 这 一群 和 崇拜 塞拉皮斯
— [huː] [kæn; kən] [tel] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɒd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [wen] [hiː; hi] ['hæpənz]
— who can tell to which god of them all he shall turn when he happens
— WHO 能 告诉 到 哪个 上帝 的 他们 全部 他 将 转动 什么时候 他 发生
[tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] ?
to be at his wits ' end ?
到 是 在 他的 智慧 - 结尾 ?

谁能知道——除非他随波逐流，崇拜塞拉皮斯——当他走投无路时，他会转向哪位神灵呢?

[waɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] , [ai] , [laɪk] [juː; jʊ] , [kʊd; kəd] ['glædli] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə]
While my mother lived , I , like you , could gladly worship and sacrifice to
尽管 我的 母亲 居住地 , 我 , 喜欢 你 , 可以 乐意 崇拜 和 牺牲 到
[ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] ;
the immortals ;
这 不朽者 ;

在我母亲在世的时候，我和你一样，可以欣然敬拜和祭祀神灵；

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [hæz; həz] [spɔɪld] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
but Philip has spoiled me for all that .
但 菲利普 有 被宠坏了 我 为了 全部 那 .

但菲利普让我对这一切都失去了兴趣。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sizərz] , ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [æz; əz] [ai] [duː; də] .
As to the divine Caesars , every one thinks as I do .
作为 到 这 神圣的 凯撒 , 每一个 一 思考 作为 我 做 .

至于那些神圣的凯撒们，大家的想法都和我一样。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['suːnə(r)] [hæv; həv] ['entəd] [ə; eɪ] ['pesthaʊs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl]
My mother would sooner have entered a pesthouse than the banqueting - hall
我的 母亲 会 很快 有 进入 一个 害虫防治所 比 这 宴会 - 大厅
[weə(r)] [ðeɪ] [fiːst] , [ɒn] [ə'lɪmpəs] .
where they feast , on Olympus .
在哪里 他们 盛宴 , 在 奥林匹斯山 .

我母亲宁愿去瘟疫院，也不愿去奥林匹斯山上他们宴饮的宴会厅。

[ˌkærə'kælə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɒdz] !
Caracalla among the gods !
卡拉卡拉 之中 这 神 !

卡拉卡拉，众神之王！

[waɪ] , ['fɑːðə(r)] [zjuːs] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hɪ'faɪstɑːs] [ɒn] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs]
Why , Father Zeus cast his son Hephaistos on earth from the height of Olympus
为什么 , 父亲 宙斯 投掷 他的 儿子 赫菲斯托斯 在 地球 从 这 高度 的 奥林匹斯山
,
,
,

为什么宙斯会把他的儿子赫菲斯托斯从奥林匹斯山上扔到人间呢?

[ænd; ənd] ['əʊnli] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [leg] ; [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['siːzə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [θrəʊ]
and only broke his leg ; but our Caesar accomplished a more powerful throw
和 仅有的 打破 他的 腿 ; 但 我们的 凯撒 完成 一个 更多的 强大的 扔
,
,
,

他只是摔断了腿；但我们的凯撒投掷的力度更大。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['neðə(r)] [wɜːld] — [æn; ən]
for he cast his brother through the earth into the nether world — an
为了 他 投掷 他的 兄弟 通过 这 地球 进入 这 下 世界 — 一个
[ɪm'pɪəriəl] [θrʌst] — [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [leɪmd] [hɪm][bʌt; bət] [kɪld] [hɪm] . "
imperial thrust — and not merely lamed him but killed him . "
帝国 推力 — 和 不是 仅仅 跛脚 他 但 被杀 他 . "

因为他将他的兄弟扔过地底，扔进了阴间——这是一次帝王般的突袭——不仅使他残疾，而且还杀死了他。

" [wel] [dʌn] ! " [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] .
" Well done ! " said a deep voice , interrupting the young artist .
" 出色地 完毕 ! " 说 一个 深的 嗓音 , 打断 这 年轻的 艺术家 .

“做得好！”一个低沉的声音打断了这位年轻艺术家。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ?
" Is that you , Alexander ?
" 是 那 你 , 亚历山大 ?

“是你吗，亚历山大？”

[hɪə(r)] [wɒt] [njuː] ['taɪtlz][tuː; tə] [feɪm] ['hɛrənz] [sʌn] [kæn; kən][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [gest]
Hear what new titles to fame Heron's son can find for the imperial guest
听到 什么 新的 标题 到 名声 苍鹭的 儿子 能 寻找 为了 这 帝国 客人
[huː] [ɪz][tuː; tə] [ə'raɪv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
who is to arrive to - morrow . "
WHO 是 到 到达 到 - 明天 . "

听听赫伦之子能为明天即将到访的皇室贵宾找到哪些新的显赫头衔。

" [preɪ] [hʌʃ] !
" Pray hush !
" 祈祷 嘘 !

“求求你们安静！”

" [mə'lɪsə] [bɪ'sɔːt] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][ɑːm]
" Melissa besought him , looking up at the bearded man who had laid his arm
" 梅丽莎 恳求 他 , 寻找 向上 在 这 留着胡子的 男人 WHO 有 铺设 他的 手臂
[ɒn][ˌælɪg'zændərz] ['ʃəʊldə(r)] .
on Alexander's shoulder .
在 亚历山大的 肩膀 .

“梅丽莎恳求道，抬头看着那个把胳膊搭在亚历山大肩膀上的留着胡子的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['tenənt] ;
It was Glaukias the sculptor , her father's tenant ;
它 曾是 - 这 雕塑家 , 她 父亲的 租户 ;

那是雕塑家格劳基亚斯，她父亲的房客；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] - [ruːm] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['hɜːmiːz]
for his work - room stood on the plot of ground by the garden of Hermes
为了 他的 工作 - 房间 站立 在 这 阴谋 的 地面 经过 这 花园 的 爱马仕
,
,
,

因为他的工作室就坐落在赫尔墨斯花园旁的那块地上。

[wɪtʃ] [ðə; ði][dʒem] - ['kʌtə(r)][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
which the gem - cutter had inherited from his father - in - law .
哪个 这 宝石 - 刀具 有 遗传 从 他的 父亲 - 在 - 法律 .

那是宝石切割师从岳父那里继承来的。

[ðə; ði] [mænz] [bəʊld] , ['mænli] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] ['revlri] ; [hɪz; ɪz]
The man's bold , manly features were flushed with wine and revelry ; his
这 男人的 大胆的 ， 男子气概 特征 是 酡 和 葡萄酒 和 狂欢 ； 他的
['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ['spɑːkl] ,
twinkling eyes sparkled ,
闪烁 眼睛 闪闪发光 ，

男人的面容饱满而富有男子气概，酒酣耳热之际，脸颊泛起了红晕；他那双闪亮的眼睛熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪvi] - [liːvz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [heə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
and the ivy - leaves still clinging to his curly hair showed that he had
和 这 常春藤 - 树叶 仍然 依恋 到 他的 卷曲 头发 显示 那 他 有
[biːn] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdaɪə'nɪziæk] ['revələ] ;
been one in the Dionysiac revellers ;
到过 一 在 这 狄俄尼索斯 狂欢者 ；

他卷曲的头发上还残留着常春藤叶子，这表明他曾是酒神节狂欢者中的一员；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [griːk] [blʌd] [wɪtʃ] [ræn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [greɪs] ['iːv(ə)n] [ɪn]
but the Greek blood which ran in his veins preserved his grace even in
但 这 希腊语 血 哪个 跑 在 他的 静脉 保存完好 他的 优雅 甚至 在
['drʌŋkənnəs] .
drunkenness .
酒醉 .

但他血管里流淌的希腊血统，即使在醉酒时也保持着他的优雅。

[hiː; hi] [baʊd] ['geɪlɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :
He bowed gayly to the young girl , and exclaimed to his companions :
他 鞠躬 同性恋地 到 这 年轻的 女孩 ， 和 惊呼 到 他的 同伴 :

他兴高采烈地向那位年轻女孩鞠躬，然后对同伴们喊道：

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [pɜːl] [ɪn] [ˌælɪg'zændriəz] [kraʊn] [ɒv; əv] [bj'uːtɪz] !
" The youngest pearl in Alexandria's crown of beauties !
" 这 最小的 珍珠 在 亚历山大的 王冠 的 美女 ！

“亚历山大城美女皇冠上最年轻的珍珠！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘之路——第一卷(A Thorny Path — Volume 01)

第3/3页

" [waɪl] ['baɪən] , [ˌælɪg'zændərz] [naʊ] [greɪ] - [heəd] ['mɑːstə(r)] , [klæpt] [ðə; ði] [juːθ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] ,
" while Bion , Alexander's now gray - haired master , clapped the youth on the arm ,
" 尽管 比昂 , 亚历山大的 现在 灰色的 - 头发 掌握 , 鼓掌 这 青年 在 这 手臂 ,
[ænd; ənd] ['ædɪd] :
and added :
和 额外 :

"与此同时，亚历山大的老师比昂，如今已是满头白发，拍了拍年轻人的胳膊，补充道：

" [jes] , [ɪn'diːd] , [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [grəʊn] !
" Yes , indeed , see what the little thing has grown !
" 是的 , 的确 , 看 什么 这 小的 事物 有 生长 !

"是啊，看看这小东西长成什么样了！"

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['prɪti] [wʌn] , [haʊ] [juː; jʊ][wʌns] — [haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai]['wʌndə(r)] ?
Do you remember , pretty one , how you once — how many years ago , I wonder ?
做 你 记住 , 漂亮的 一 , 如何 你 一次 — 如何 许多 年 前 , 我 想知道 ?

美丽的姑娘，你还记得吗？——我想知道，那是多少年前的事了？

— ['spɒtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['gɑːmənts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [red] [dɑːts] !
— spotted your little white garments all over with red dots !
— 斑 你的 小的 白色的 服装 全部 超过 和 红色的 点 !

— 发现你身上的小白衣服上到处都是红点！

[ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['taɪni]['fɪŋgə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv][peɪnt] ,
I can see you now , your tiny finger plunged into the pot of paint ,
我 能 看 你 现在 , 你的 微小的 手指 暴跌 进入 这 锅 的 画 ,

我现在仿佛能看到你，你那小小的手指伸进颜料罐里。

[ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] ['prɪntɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [raʊnd] ['pæt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] .
and then carefully printing off the round pattern all over the white linen .
和 然后 小心 印刷 离开 这 圆形的 图案 全部 超过 这 白色的 亚麻布 .

然后小心翼翼地将圆形图案印满白色亚麻布。

[waɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪntə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hiːbɪ] , [ə; eɪ] ['kaɹɪs] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [ə; eɪ]
Why , the little painter has become a Hebe , a Charis , or , better still , a
为什么 , 这 小的 画家 有 变得 一个 赫柏 , 一个 查里斯 , 或者 , 更好的 仍然 , 一个
['swiːtli] ['driːmɪŋ] ['saɪki] . "
sweetly dreaming Psyche . "
甜蜜地 做梦 精神 . "

瞧，这位小画家变成了赫柏、卡里斯，或者，更确切地说，变成了沉浸在甜蜜梦境中的普赛克。

" [eɪ] , [eɪ] ! " [sed] - [ə'gen] .
" Ay , ay ! " said Glaukias again .
" 哎 , 哎 ! " 说 - 再次 .

"哎呀，哎呀！"格劳基亚斯又说道。

" [maɪ] ['wɜːðɪ] ['lændlɔːd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɒd(ə)l] .
" My worthy landlord has a charming model .
" 我的 值得 房东 有 一个 迷人 模型 .

"我尊敬的房东有一位迷人的模特。"

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][best][dʒemz] .
He has not far to seek for a head for his best gems .
他 有 不是 远的 到 寻找 为了 一个 头 为了 他的 最好的 宝石 .

他无需费力寻找镶嵌他最珍贵宝石的宝石的宝石。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ə; eɪ]['hiːlɪəʊz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌmæsə'dəʊniən] [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [beəz] ; [hɪz; ɪz]
His son , a Helios , or the great Macedonian whose name he bears ; his
他的 儿子 , 一个 赫利俄斯 , 或者 这 伟大的 马其顿 谁 姓名 他 熊 ; 他的
['dɔːtə(r)] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
daughter — you are right ,
女儿 — 你 是 正确的 ,

他的儿子，名叫赫利俄斯，或者说是与他同名的那位伟大的马其顿人；他的女儿——你说得对，

['baɪən] — [ðə; ði][meɪd] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]['ɪərɒs] .
Bion — the maid beloved of Eros .
比昂 — 这 女佣 心爱 的 爱神 .

比昂——爱神厄洛斯钟爱的少女。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['vɜːrsəz] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ,
Now , if you can make verses , my young friend of the Muses ,
现在 , 如果 你 能 制作 诗句 , 我的 年轻的 朋友 的 这 缪斯 ,

现在，如果你能谱写诗篇，我年轻的缪斯女神朋友，

[gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]['epɪgræm][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)] [tuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [beə(r)][ɪn][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ]
give us an epigram in a line or two which we may bear in mind as a
给 我们 一个 警句 在 一个 线 或者 二 哪个 我们 可能 熊 在 头脑 作为 一个
['kɒmplɪmənt] [tuː; tə]['aʊə(r)][ɪm'pɪəriəl]['vɪzɪtə(r)] . "
compliment to our imperial visitor . "
赞扬 到 我们的 帝国 游客 . "

请赐予我们一句简短精炼的格言，以便我们铭记于心，以此表达对尊贵来宾的敬意。

" [bʌt; bət][nɒt][hɪə(r)] — [nɒt][ɪn][ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] , " [mə'lɪsə] [ɜːrdʒd] [wʌns][mɔː(r)] .
" But not here — not in the burial - ground , " Melissa urged once more .
" 但 不是 这里 — 不是 在 这 葬礼 - 地面 , " 梅丽莎 敦促 一次 更多的 .

“但不是在这里——不是在墓地里,”梅丽莎再次恳求道。

[ə'mʌŋ] - [kəm'pænjənz] [wɒz; wəz] - , [ə; eɪ][veɪn] [ænd; ənd] ['hænsəm] [jʌŋ] ['pəʊɪt] ,
Among Glaukias's companions was Argeios , a vain and handsome young poet ,
之中 - 同伴 曾是 - , 一个 徒劳 和 英俊的 年轻的 诗人 ,

格劳基亚斯的同伴中有一位名叫阿尔盖奥斯的年轻诗人，他虚荣而英俊。

[wɪð] ['sentɪd] [lɒks] [bi'trei] [hɪm][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
with scented locks betraying him from afar ,
和 香味 锁 背叛 他 从 远方 ,

他那散发着香气的秀发从远处就出卖了他。

[huː] [wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['prɒmptnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl] [p'aʊəz] ; [ænd; ənd] ,
who was fain to display the promptness of his poetical powers ; and ,
WHO 曾是 欣然 到 展示 这 迅速 的 他的 诗意的 权力 ; 和 ,

他很想炫耀自己诗歌创作的才华；而且，

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]['eldə(r)]['ɑːtɪst][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
even while the elder artist was speaking ,
甚至 尽管 这 长老 艺术家 曾是 请讲 ,

即使在老艺术家说话的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][rʌn][ˌælɪg'zændərz] [sə'tɪrɪkl] [rɪ'mɑːrks]['ɪntuː][ðə; ði][məʊld][ɒv; əv] ['rɪðəm] .
he had run Alexander's satirical remarks into the mold of rhythm .
他 有 跑步 亚历山大的 讽刺 评论 进入 这 模具 的 韵律 .

他将亚历山大的讽刺言论融入了韵律之中。

[nɒt][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [sə'prest] [ðə; ði]['heɪstɪli] [kən'siːvd] ['dɪstɪk] ,
Not to save his life could he have suppressed the hastily conceived distich ,
不是 到 节省 他的 生活 可以 他 有 被抑制 这 草草 构思 对联 ,

即使不保性命，他也绝不会压抑住这首仓促构思的双行诗。

[ɔː(r)][hæv; həv][let][slɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][kleɪm][tuː; tə] [ə'plɔːz] .
or have let slip such a justifiable claim to applause .
或者 有 让 滑 这样的 一个 合理的 宣称 到 掌声 .

或者不小心泄露了如此理应获得掌声的理由。

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [mə'lɪsəz] [rɪ'mɒnstrəns] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][skaɪ] - [bluː] ['mænt(ə)l][ə'baʊt] [hɪm][ɪn] [freʃ] [fəʊldz] ,
So , without heeding Melissa's remonstrance , he flung his sky - blue mantle about him in fresh folds ,
所以 , 没有 听从 梅丽莎的 抗议 , 他 扔 他的 天空 - 蓝色的 地幔 关于 他 在 新鲜的 折叠 ,

于是，他不顾梅丽莎的劝阻，将天蓝色的斗篷随意地披在身上，披风的褶皱也变得蓬松起来。

[ænd; ənd] [di'kleim] [wɪð] ['kɒmɪk(ə)l] ['emfəsɪs] :
and declaimed with comical emphasis :
和 朗诵 和 滑稽 强调 :

并用滑稽的语气大声说道：

" [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [dɪd][ðə; ði][gɒd][kɑːst][hɪz; ɪz][sʌn] : [bʌt; bət] [wɪð] [m'aɪtɪə] [hænd]
" Down to earth did the god cast his son : but with mightier hand
" 向下 到 地球 做过 这 上帝 投掷 他的 儿子 : 但 和 更强大的 手

神将他的儿子扔到人间：但那只手却拥有更强大的力量。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['heɪdiːz] , ['siːzə(r)] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ðə; ði] [dwɔːf] .
Through it , to Hades , Caesar flung his brother the dwarf .
通过 它 , 到 哈迪斯 , 凯撒 扔 他的 兄弟 这 矮人 .

凯撒将他的弟弟，那个侏儒，通过它扔进了冥界。

" [ðə; ði]['vɜːsɪfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] , [spɜːd] [baɪ] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
" The versifier was rewarded by a shout of laughter , and , spurred by the approval of his friends ,
" 这 诗歌创作者 曾是 奖励 经过 一个 喊 的 笑声 , 和 , 受到刺激 经过 这 赞同 的 他的 朋友们 ,

“诗人得到了一阵哄堂大笑的回应，并受到朋友们的赞扬的鼓舞，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ɒn][ðə; ði][məʊd][tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪnz] ,
he declared he had hit on the mode to which to sing his lines ,
他 声明 他 有 打 在 这 模式 到 哪个 到 唱歌 他的 线条 ,

他宣称自己已经找到了演唱这些歌词的最佳方式，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ][faɪn] , [fʊl] [vɔɪs] .
as he did in a fine , full voice .
作为 他 做过 在 一个 美好的 , 满的 嗓音 .

他用洪亮、洪亮的声音说道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['pəʊɪt] , ['mentɔː(r)] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
But there was another poet , Mentor , also of the party ,
但 那里 曾是 其他 诗人 , 导师 , 还 的 这 派对 ,

但党内还有另一位诗人，名叫门托尔。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['hæpi] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['traɪʌmf] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and as he could not be happy under his rival's triumph , he exclaimed :
和 作为 他 可以 不是 是 快乐的 在下面 他的 竞争对手的 胜利 , 他 惊呼 :

由于无法容忍对手的胜利，他高声说道：

" [ðə; ði] [greɪt] ['daɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [blʌd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiriən] [ʃel] — [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][zjuːs] [ə'baʊt][hɪm] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] ,
" The great dyer — for you know he uses blood instead of the Tyrian shell — has nothing of Father Zeus about him that I can see ,
" 这 伟大的 染工 — 为了 你 知道 他 用途 血 反而 的 这 泰瑞安 壳 — 有 没有什么 的 父亲 宙斯 关于 他 那 我 能 看 ,

“那位伟大的染匠——你知道他用的是血而不是泰尔贝壳——在我看来，他身上丝毫没有宙斯的影子。”

[bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huːz] [ˌmɔːsə'liːəm] [hiː; hi][ɪz]
but far more of the great Alexander , whose mausoleum he is
但 远的 更多的 的 这 伟大的 亚历山大 , 谁 陵 他 是
[tuː; tə]['vɪzɪt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to visit to - morrow .
到 访问 到 - 明天 .

但他更想念伟大的亚历山大，他明天将要参观亚历山大的陵墓。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [weər'ɪn] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['sɛvərəs] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]
And if you would like to know wherein the son of Severus resembles the
和 如果 你 会 喜欢 到 知道 其中 这 儿子 的 西弗勒斯 类似 这
['dʒaɪənt][ɒv; əv] ['mæsidən] ,
giant of Macedon ,
巨大的 的 马其顿 ,

如果你想知道塞维鲁的儿子与马其顿巨人有何相似之处，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .
you shall hear .
你 将 听到 .

你会听到的。

" [hiː; hi] [θrʌm] [hɪz; ɪz] ['θɜːsəs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
" He thrummed his thyrsus as though he struck the strings of a lyre ,
" 他 嗡嗡作响 他的 酒神 作为 尽管 他 击 这 字符串 的 一个 竖琴 ,

他摇动酒神杖，仿佛在拨动七弦琴的琴弦。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [endid] [ðə; ði] [dʌm] ['preljuːd] , [hiː; hi] [sæŋ] :
and , having ended the dumb prelude , he sang :
和 , 拥有 结束 这 哑的 序幕 , 他 唱 :

于是，在结束了这段愚蠢的前奏之后，他唱道：

" [weər'ɪn] [hæθ] [ðə; ði] [neɪv] [ˌkærə'kælə] [ˌaʊt'dʌn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ?
" Wherein hath the knave Caracalla outdone Alexander ?
" 其中 有 这 恶棍 卡拉卡拉 胜过 亚历山大 ?

“恶棍卡拉卡拉在哪方面胜过亚历山大？”

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ə; eɪ] [frend] , [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
He killed a brother , the hero a friend , in his rage .
他 被杀 一个 兄弟 , 这 英雄 一个 朋友 , 在 他的 愤怒 .

他在盛怒之下杀死了自己的兄弟，而英雄则是他的朋友。

" [ðiːz] [laɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [met] [wɪð] [nəʊ] [ə'plɔːz] ;
" These lines , however , met with no applause ;
" 这些 线条 , 然而 , 遇见 和 不 掌声 ;

然而，这些话却没有赢得掌声；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['laɪtli] ['ɪmprəvaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['dɪstɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
for they were not so lightly improvised as the former distich , and it
为了 他们 是 不是 所以 轻轻 即兴发挥 作为 这 以前的 对联 , 和 它
[wɒz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['teɪstləs] ,
was clumsy and tasteless ,
曾是 笨拙 和 无味 ,

因为它们不像之前的双行诗那样随意即兴，反而显得笨拙而乏味。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['deɪndʒərəs] [ðʌs] [tuː; tə] [neɪm] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒest] ,
as well as dangerous thus to name , in connection with such a jest ,
作为 出色地 作为 危险的 因此 到 姓名 , 在 联系 和 这样的 一个 笑话 ,

这样命名，连同这种玩笑一起提及，也是危险的。

[ðə; ði]['pəʊt(ə)nteɪt][æt; ət] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪmd] .
the potentate at whom it was aimed .
这 强势 在 谁 它 曾是 旨在 .

它针对的是那位统治者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊviəl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] , [fɔː(r); fə(r)]
And the fears of the jovial party were only too well founded , for
和 这 恐惧 的 这 欢乐的 派对 是 仅有的 也 出色地 创立 , 为了
[ə; eɪ] [tɔːl] ,
a tall ,
一个 高的 ,

而这群欢声笑语的人的担忧并非空穴来风，因为一个高大的……

[liːn] [i'dʒɪpʃn] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]
lean Egyptian suddenly stood among the Greeks as if he had sprung from
倾斜 埃及人 突然 站立 之中 这 希腊人 作为 如果 他 有 弹簧 从
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

一个身材瘦削的埃及人突然出现在希腊人中间，仿佛是从地底下蹦出来的一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['səubəd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
They were sobered at once , and , like a swarm of pigeons on which a
他们 是 清醒 在 一次 , 和 , 喜欢 一个 蜂群 的 鸽子 在 哪个 一个
[hɔːk] [swuːp] [daʊn] ,
hawk swoops down ,
鹰 俯冲 向下 ,

他们顿时清醒过来，就像一群鸽子被鹰俯冲下来一样，

[ðeɪ] [dɪ'spɜːst] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
they dispersed in all directions .
他们 分散的 在 全部 方向 .

他们向四面八方散去。

[mə'lɪsə] ['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]
Melissa beckoned to her brother to follow her ; but the Egyptian
梅丽莎 招手 到 她 兄弟 到 跟随 她 ; 但 这 埃及人
[ɪn'truːdə(r)] [snætʃt] [ðə; ði]['mænt(ə)l] ,
intruder snatched the mantle ,
入侵者 抢夺 这 地幔 ,

梅丽莎示意哥哥跟她走；但埃及入侵者抢走了斗篷。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [frɒm; frəm][ˌælɪg'zændərz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
quick as lightning , from Alexander's shoulders , and ran off with it to
快的 作为 闪电 , 从 亚历山大的 肩膀 , 和 跑 离开 和 它 到
[ðə; ði] ['nɪərɪst] [paɪn] - [tɔːtʃ] .
the nearest pine - torch .
这 最近的 松树 - 火炬 .

他像闪电般从亚历山大的肩膀上取下火把，然后跑到最近的松木火把旁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θiːf] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
The young man hurried after the thief , as he supposed him to be ,
这 年轻的 男人 慌忙 后 这 贼 , 作为 他 据称 他 到 是 ,

年轻人急忙追着他认定是小偷的人跑去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði][spaɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [kləʊk] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]
but there the spy flung the cloak back to him , saying , in a tone of
但 那里 这 间谍 扔 这 披风 后退 到 他 , 说 , 在 一个 语气 的
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

但那间谍却把斗篷扔还给他，用命令的语气说道：

[ðəʊ] [nɒt] [laʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['meni] [p'ɜːsənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz] :
though not loud , for there were still many persons among the graves :
尽管 不是 大声 , 为了 那里 是 仍然 许多 人 之中 这 坟墓 :

虽然声音不大，因为坟墓里还有许多人：

" [hændz] [ɒf] , [sʌn] [ɒv; əv] ['herən] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [wɒtʃ] !
" Hands off , son of Heron , unless you want me to call the watch !
" 手 离开 , 儿子 的 苍鹭 , 除非 你 想 我 到 称呼 这 手表 !

“别碰我，赫伦之子，除非你想让我叫守卫！”

[ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
I have seen your face by the light , and that is enough for this time .
我 有 已见 你的 脸 经过 这 光 , 和 那 是 足够的 为了 这 时间 .

我已在灯光下看到了你的脸，这一次就到此为止吧。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] !
Now we know each other , and we shall meet again in another place !
现在 我们 知道 每个 其他 , 和 我们 将 见面 再次 在 其他 地方 !

现在我们彼此认识了，我们会在别处再次相遇！

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [mə'lɪsə] [ɑːskt] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] :
" With these words he vanished in the darkness , and Melissa asked , in great alarm :
" 和 这些 字 他 消失了 在 这 黑暗 , 和 梅丽莎 问 , 在 伟大的 警报 :

话音刚落，他就消失在黑暗中。梅丽莎惊恐万分地问道：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] , [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
" In the name of all the gods , who was that ? "
" 在 这 姓名 的 全部 这 神 , WHO 曾是 那 ? "

“以诸神的名义，那人是谁？”

" [sʌm; səm] ['rɑːskəli] ['kɑːpəntə(r)] , [ɔː(r)] [skraɪb] , ['prɒbəbli] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .
" Some rascally carpenter , or scribe , probably , who is in the service of the night - watch as a spy .
" 一些 赖皮 木匠 , 或者 隶 , 大概 , WHO 是 在 这 服务 的 这 夜晚 - 手表 作为 一个 间谍 .

“可能是某个狡猾的木匠或抄写员，在夜间巡逻队充当间谍。”

[æt; ət] [liːst] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv][fəʊks][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [bɪlt] [ə'skjuː] , [æz; əz] [ðæt] ['skaʊndrəl] [wɒz; wəz] ,
At least those sort of folks are often built askew , as that scoundrel was ,
在 至少 那些 种类 的 各位 是 经常 建造 歪斜 , 作为 那 恶棍 曾是 ,

至少这类人往往性格有些古怪，就像那个恶棍一样。

" [rɪ'plaɪd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['laɪtli] .
" replied Alexander , lightly .
" 回复 亚历山大 , 轻轻 .

亚历山大淡淡地回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][mæn]['əʊnli] [tuː] [wel] .
But he knew the man only too well .
但 他 知道 这 男人 仅有的 也 出色地 .

但他对这个人太了解了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [pə'trəʊl] ;
It was Zminis , the chief of the spies to the night patrol ;
它 曾是 - , 这 首席 的 这 间谍 到 这 夜晚 巡逻 ;

那是兹米尼斯，夜间巡逻队的间谍头子；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə]['herən] , [ænd; ənd] [huːz] ['heɪtrɪd] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði][sʌn] ,
a man who was particularly inimical to Heron , and whose hatred included the son ,
一个 男人 WHO 曾是 特别 敌对的 到 苍鹭 , 和 谁 仇恨 包括 这 儿子 ,

这个人对希罗尤其怀有敌意，甚至连希罗的儿子也对他恨之入骨。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bi'fuːl] [ænd; ənd][ˌmɪs'led][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][waɪld] [plɔɪ] [wɪð]
by whom he had been befooled and misled in more than one wild ploy with
经过 谁 他 有 到过 愚弄 和 被误导 在 更多的 比 一 荒野 策略 和
[hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjənz] .
his boon companions .
他的 恩惠 同伴 .

他曾多次被他的好朋友愚弄和误导，参与了一场又一场荒唐的计谋。

[ðɪs] [spaɪ] , [huːz] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [fɪəd] , [mait] [duː; də] [hɪm]
This spy , whose cruelty and cunning were universally feared , might do him
这 间谍 , 谁 残酷 和 狡猾 是 普遍地 害怕 , 可能 做 他
[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mɪstʃɪf] ,
a serious mischief ,
一个 严肃的 恶作剧 ,

这个间谍手段残忍狡诈，人人都惧怕他，他可能会给他带来严重的麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] -
and he therefore did not tell his sister , to whom the name of Zminis
和 他 所以 做过 不是 告诉 他的 姐姐 , 到 谁 这 姓名 的 -
[wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,
was well known ,
曾是 出色地 已知 ,

因此，他没有告诉他的妹妹，尽管他妹妹很熟悉兹米尼斯这个名字。

[huː] [ðə; ði]['lɪsənə(r)][wɒz; wəz] .
who the listener was .
WHO 这 听众 曾是 .

听众是谁?

[hiː; hi] [kʌt] [ʃɔːt] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [baɪ][dɪ'zaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]
He cut short all further questioning by desiring her to come at once to
他 切 短的 全部 更远 提问 经过 渴望 她 到 来 在 一次 到
[ðə; ði] ['mɔːtʃəri] [hɔːl] .
the mortuary hall .
这 殡仪馆 大厅 .

他打断了所有进一步的询问，命令她立刻到停尸房来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd][hɪm][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let][ˌjuː 'es][gəʊ][həʊm][æt; ət][wʌns]
" And if we do not find him there , " she said , " let us go home at once
" 和 如果 我们 做 不是 寻找 他 那里 , " 她 说 , " 让 我们 去 家 在 一次
;
;
;

“如果我们在那里找不到他,”她说，“我们就立刻回家吧;

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] . "
I am so frightened . "
我 是 所以 害怕 . "

我好害怕。

" [jes] , [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , ['veɪgli] .
" Yes , yes , " said her brother , vaguely .
" 是的 , 是的 , " 说 她 兄弟 , 依稀 .

“是，是,”她哥哥含糊不清地说。

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒɔɪn] . "
" If only we could meet some one you could join . "
" 如果 仅有的 我们 可以 见面 一些 一 你 可以 加入 . "

“要是我们能遇到一个你可以加入的人就好了。”

" [nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [tə'geðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mə'lɪsə] , [dɪ'saɪsɪvli] ; [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə'sent] ,
" No , we will keep together , " replied Melissa , decisively ; and simply assenting ,
" 不 , 我们 将要 保持 一起 , " 回复 梅丽莎 , 果断地 ; 和 简单地 同意 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [briːf] " [ɔːl] [raɪt] ,
with a brief " All right ,
和 一个 简短的 " 全部 正确的 ,

"不，我们会待在一起，"梅丽莎果断地回答道；然后简单地表示同意，简短地说了句"好吧"。

" [ðə; ði]['peɪntə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] ,
" the painter drew her arm through his ,
" 这 画家 画 她 手臂 通过 他的 ,

画家将她的手臂挽进了他的手臂，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['θɪnɪŋ] [kraʊd] .
and they made their way through the now thinning crowd .
和 他们 制成 他们的 方式 通过 这 现在 稀疏 人群 .

他们穿过逐渐稀疏的人群。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛmb'ɑːməz] , [wɪtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [ʃɒn] ['braɪtli]
The houses of the embalmers , which earlier in the evening had shone brightly
这 房屋 的 这 防腐师 , 哪个 早些时候 在 这 晚上 有 闪耀 明亮地
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
out of the darkness ,
出去 的 这 黑暗 ,

傍晚时分，防腐师的房屋在黑暗中闪闪发光。

[naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [les] ['splendɪd] [dɪ'spleɪ] .
now made a less splendid display .
现在 制成 一个 较少的 灿烂 展示 .

现在表现不如以前那么出色了。

[ðə; ði] [dʌst] [kɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [dɪmd] [ðə; ði] [fjuː] [læmps][ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] [wɪtʃ]
The dust kicked up by the crowd dimmed the few lamps and torches which
这 灰尘 踢 向上 经过 这 人群 调暗 这 很少 灯 和 火炬 哪个
[hæd; həd] [nɒt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɜːnd] [aʊt] [ɔː(r)] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
had not by this time burned out or been extinguished ,
有 不是 经过 这 时间 烧伤 出去 或者 到过 熄灭 ,

人群扬起的尘土使仅存的几盏尚未熄灭的灯和火把黯淡下来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'presɪv] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][bɔːl'sæmɪk]['rezɪn][ænd; ənd][s'paɪsɪz][met][ðə; ði]
and an oppressive atmosphere of balsamic resin and spices met the
和 一个 压迫性的 气氛 的 香脂 树脂 和 香料 遇见 这
['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] .
brother and sister on the very threshold .
兄弟 和 姐姐 在 这 非常 临界点 .

兄妹俩刚踏进家门，就被一股浓烈的香脂树脂和香料的气息所包围。

[ðə; ði][vɑːst][hɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['entəd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz]
The vast hall which they now entered was one of a long row of buildings
这 广阔的 大厅 哪个 他们 现在 进入 曾是 一 的 一个 长的 排 的 建筑物
[ɒv; əv] [ʌn'bɜːnd] [brɪks] ;
of unburned bricks ;
的 未燃烧 砖块 ;

他们现在进入的这座巨大的大厅，是一排用未烧制砖块建造的建筑中的一座；

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːks] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][sʌm; səm][ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['strʌktʃə(r)] , [ɪf]
but the Greeks insisted on some ornamentation of the simplest structure , if
但 这 希腊人 坚持 在 一些 装饰 的 这 最简单的 结构 ，如果
[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['pɜːpəs] ,
it served a public purpose ,
它 服务 一个 民众 目的 ，

但希腊人坚持，即使是最简单的建筑，如果具有公共用途，也要加以装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bɑːmɪŋ] - ['haʊzɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
and the embalming - houses had a colonnade along their front , and their
和 这 防腐 - 房屋 有 一个 柱廊 沿着 他们的 正面 ， 和 他们的
[wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['stʌkəʊ] ,
walls were covered with stucco ,
墙壁 是 涵盖 和 灰泥 ，

防腐处理房正面设有柱廊，墙壁上覆盖着灰泥。

['peɪntɪd] [ɪn] ['gɔːdi] [k'ʌləz] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [griːk] [teɪst] .
painted in gaudy colors , here in the Egyptian and there in the Greek taste .
绘 在 艳丽的 颜色 ， 这里 在 这 埃及人 和 那里 在 这 希腊语 品尝 .

涂上了艳丽的色彩，这里是埃及风格，那里是希腊风格。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
There were scenes from the Egyptian realm of the dead , and others
那里 是 场景 从 这 埃及人 领域 的 这 死的 ， 和 其他的
[frɒm; frəm][ðə; ði][he'lenɪk; he'liːnɪk] [mɪθs] ;
from the Hellenic myths ;
从 这 希腊 神话 ；

画面中有埃及亡灵世界的场景，也有希腊神话中的场景；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pentər] [hæd; həd] [biːn] [in'dʒɔin] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ænd; ənd]
for the painters had been enjoined to satisfy the requirements and
为了 这 画家 有 到过 禁止 到 满足 这 要求 和
[v'juːz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] ['evri] [reɪs] .
views of visitors of every race .
浏览 的 访客 的 每一个 种族 .

因为画家们被要求满足各个种族参观者的需求和喜好。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ;
The chief attraction , however , this night was within ;
这 首席 景点 ， 然而 ， 这 夜晚 曾是 之内 ；

然而，今晚最大的吸引力却在于内心；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [huːz] ['djuːtiz][wɜː(r); wə(r)] ['eksəd] [ɒn][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]
for the men whose duties were exercised on the dead had displayed the
为了 这 男人 谁 职责 是 锻炼 在 这 死的 有 显示 这
['faɪnɪst][ænd; ənd][best][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəməz] .
finest and best of what they had to offer to their customers .
最好的 和 最好的 的 什么 他们 有 到 提供 到 他们的 顾客 .

那些负责处理死者遗体的男士们，已经向他们的顾客展示了他们所能提供的最好、最优质的服务。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
The ancient Greek practice of burning the dead had died out under the
这 古老的 希腊语 实践 的 燃烧 这 死的 有 死亡 出去 在下面 这
[ˌæn'toʊ.naɪnz] .
Antonines .
安东尼 .

古希腊火葬的习俗在安东尼王朝时期就已消失。

[ɒv; əv][əʊld] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [juːst] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði]['paɪə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɒn] [ʃəʊ] [hɪə(r)] ;
Of old , the objects used to deck the pyre had also been on show here ;
的 老的 ， 这 对象 用过的 到 甲板 这 火葬堆 有 还 到过 在 展示 这里 ；

过去，用来装饰火葬堆的物品也曾在这里展出；

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [wɒt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːmənt] [ɔː(r)]
now there was nothing to be seen but what related to interment or
现在 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 什么 有关的 到 安葬 或者
[ɪn'tuːmmənt] .
entombment .
窑穸 .

现在除了与埋葬或安葬有关的东西之外，什么也看不到了。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [sɑː'kɒfəgəs] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɔːrsər] [stəʊn] , [wɜː(r); wə(r)]
Side by side with the marble sarcophagus , or those of coarser stone , were
边 经过 边 和 这 大理石 石棺 , 或者 那些 的 较粗糙 石头 , 是
['wʊdn] ['kɔːfɪnz] [ænd; ənd] ['mʌmi] - [keɪsɪz] ,
wooden coffins and mummy - cases ,
木制的 棺材 和 木乃伊 - 案例 ,

与大理石石棺或用较粗糙的石头制成的石棺并排摆放的，还有木棺和木乃伊棺。

[wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
with a place at the head for the portrait of the deceased .
和 一个 地方 在 这 头 为了 这 肖像 的 这 死者 .

头部位置可放置逝者画像。

[vɑːzɪs] [ænd; ənd][dʒ'ɑːz][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , ['æmjəlɪts][ɒv; əv] ['veəriəs] [fɔːmz] , [s'paɪsɪz][ænd; ənd]
Vases and jars of every kind , amulets of various forms , spices and
花瓶 和 罐子 的 每一个 种类 , 护身符 的 各种各样的 表格 , 香料 和
['bɔːlsəm] [ɪn]['vaɪəl][ænd; ənd]['bɒksɪz] ,
balsams in vials and boxes ,
香脂 在 小瓶 和 盒子 ,

各种各样的花瓶和罐子，各种形状的护身符，装在小瓶和盒子里的香料和香脂，

['lɪt(ə)l]['ɪmɪdʒɪz][ɪn] [bɜːnd] [kleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][ɒv; əv][men] ,
little images in burned clay of the gods and of men ,
小的 图片 在 烧伤 黏土 的 这 神 和 的 男人 ,

用烧制黏土制成的神像和人物小像，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [njuː] [ðə; ði] [ˌælə'gɒrɪkl] ['miːnɪŋ] ,
of which none but the Egyptians knew the allegorical meaning ,
的 哪个 没有任何 但 这 埃及人 知道 这 寓言式的 意义 ,

只有埃及人才知道其中的寓意。

[stʊd] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒn] [ləʊ] ['wʊdn] [ʃelvz] .
stood in long rows on low wooden shelves .
站立 在 长的 行 在 低的 木制的 货架 .

整齐地摆放在矮木架子上。

[ɒn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌmi] [bændz][ænd; ənd] [ʃraʊdz] , [sʌm; səm] [kɔːs] , ['ʌðə(r)z]
On the higher shelves were mummy bands and shrouds , some coarse , others
在 这 更高 货架 是 木乃伊 乐队 和 裹尸布 , 一些 粗 , 其他的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst]['tekstʃə(r)] ,
of the very finest texture ,
的 这 非常 最好的 质地 ,

较高的架子上摆放着木乃伊的裹尸布和裹尸带，有些质地粗糙，有些则质地极其精细。

[wɪgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːld] [hedz] [ɒv; əv] ['ʃeɪvn] [kɔːpsiz] , [ɔː(r)] ['wʊlən] ['fɪlɪt] ,
wigs for the bald heads of shaven corpses , or woolen fillets ,
假发 为了 这 秃 头部 的 剃光 尸体 , 或者 羊毛 鱼片 ,

为剃光头的尸体准备的假发，或羊毛发带

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɔː(r)] [ɪ'læbərətli] [ɪm'brɔɪdəd] ['rɪbənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːk] [ded] .
and simply or elaborately embroidered ribbons for the Greek dead .
和 简单地 或者 精心 绣花 丝带 为了 这 希腊语 死的 .

以及为希腊死者准备的简朴或精美的刺绣丝带。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [θɪŋz] [ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['dekɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps]
Nothing was lacking of the various things in use for decking the corpse
没有什么 曾是 缺乏 的 这 各种各样的 事物 在 使用 为了 甲板 这 尸体
[ɒv; əv][æn; ən][ˌælɪg'zændrɪən] ,
of an Alexandrian ,
的 一个 亚历山大 ,

用于装饰亚历山大死者尸体的各种物品一应俱全。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɔː(r)] [feɪθ] .
whatever his race or faith .
任何 他的 种族 或者 信仰 .

无论他的种族或信仰如何。

[sʌm; səm] ['mʌmi] - [keɪsɪz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ɒf] [tuː; tə]['ʌðə(r)]
Some mummy - cases , too , were there , ready to be packed off to other
一些 木乃伊 - 案例 , 也 , 是 那里 , 准备好 到 是 包装 离开 到 其他
[taʊnz] .
towns .
城镇 .

那里还有一些木乃伊棺材，准备运往其他城镇。

[ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] [red] ['lɪnɪn] ,
The most costly were covered with fine red linen ,
这 最多 昂贵 是 涵盖 和 美好的红色的 亚麻布 ,

最昂贵的那些是用上好的红色亚麻布包裹的。

[wuːnd] [ə'baʊt] [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv] [biːdz] [ænd; ənd][gəʊld] ['ɔːrnəmənts] ,
wound about with strings of beads and gold ornaments ,
伤口 关于 和 字符串 的 珠子 和 金子 装饰品 ,

缠绕着一串串珠子和金饰，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [saɪd] .
and with the name of the dead painted on the upper side .
和 和 这 姓名 的 这 死的 绘 在 这 上 边 .

上面还涂着死者的名字。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [ruːm] [ə'pɑːt] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] ,
In a long , narrow room apart hung the portraits ,
在 一个 长的 , 狭窄的 房间 除 悬挂 这 肖像 ,

在一个狭长的房间里，挂着这些肖像画。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] - [keɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz]
waiting to be attached to the upper end of the mummy - cases of those
等待 到 是 随附的 到 这 上 结尾 的 这 木乃伊 - 案例 的 那些
['leɪtli] [dɪ'siːst] ,
lately deceased ,
最近 死者 ,

等待被安装在最近去世者的木乃伊棺材上端，

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ɛmb'ɑːməz] .
and still in the hands of embalmers .
和 仍然 在 这 双手 的 防腐师 .

至今仍在防腐师手中。

[hɪə(r)] , [tuː] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)][aʊt] ,
Here , too , most of the lamps were out ,
这里 , 也 , 最多 的 这 灯 是 出去 ,

这里的大部分灯都灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːk] .
and the upper end of the room was already dark .
和 这 上 结尾 的 这 房间 曾是 已经 黑暗的 .

房间的上半部分已经一片漆黑。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [best] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ʃəʊ] , [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd]
Only in the middle , where the best pictures were on show , the lights had
仅有的 在 这 中间 , 在哪里 这 最好的 图片 是 在 展示 , 这 灯 有
[biːn] [rɪ'njuːd] .
been renewed .
到过 更新 .

只有中间部分，也就是展出最佳画作的地方，灯光才重新亮起。

[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn] [θɪn] ['pænəlz][ɒv; əv] ['sɪkəmɔː(r)] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['saɪprəs] ,
The portraits were painted on thin panels of sycamore or of cypress ,
这 肖像 是 绘 在 薄的 面板 的 梧桐树 或者 的 柏 ,

这些肖像画绘制在薄薄的梧桐木或柏木板上。

[ænd; ənd][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['destəni] [wɒz; wəz][tuː; tə]
and in most of them the execution betrayed that their destiny was to
和 在 最多 的 他们 这 执行 背叛 那 他们的 命运 曾是 到
[biː; bi]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːm] .
be hidden in the gloom of a tomb .
是 隐 在 这 愁云 的 一个 墓 .

而对他们中的大多数人来说，处决方式暴露了他们的命运是被埋葬在坟墓的黑暗之中。

[ˌælɪg'zændərz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [kɝɪnə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
Alexander's portrait of Korinna was in the middle of the gallery , in a good
亚历山大的 肖像 的 科琳娜 曾是 在 这 中间 的 这 画廊 , 在 一个 好的
[lait] ,
light ,
光 ,

亚历山大为科琳娜所作的肖像画挂在画廊中央，光线很好。

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]
and stood out from the paintings on each side of it as a genuine
和 站立 出去 从 这 绘画 在 每个 边 的 它 作为 一个 真的
['emərəld][ə'mɪd] [griːn] [glɑːs] .
emerald amid green glass .
翠 之中 绿色的 玻璃 .

它像一颗真正的祖母绿，在绿色的玻璃中显得格外醒目，与两侧的画作形成鲜明对比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ˌkɒnə'sɜː]
It was constantly surrounded by a crowd of the curious and connoisseurs
它 曾是 不断地 包围 经过 一个 人群 的 这 好奇的 和 鉴赏家
.
.
.

它总是被一群好奇者和鉴赏家包围着。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət] ,
They pointed out the beautiful work to each other ; but ,
他们 尖 出去 这 美丽的 工作 到 每个 其他 ; 但 ,

他们互相指出了这件精美的作品；但是，

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd]
though most of them acknowledged the skill of the master who had
尽管 最多 的 他们 已确认 这 技能 的 这 掌握 WHO 有
['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
painted it ,
绘 它 ,

虽然他们中的大多数人都承认这幅画的作者技艺精湛，

['meni] [ə'skraɪbd] [ɪts][suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l] .
many ascribed its superiority to the magical charm of the model .
许多 归因于 它是 优势 到 这 神奇 魅力 的 这 模型 .

许多人将其优越性归功于该型号的神奇魅力。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðəʊz] ['wʌndəfəli] [hɑː'məʊniəs] ['fiːtʃəz] [ðæt] ['ærəstɒt(ə)l] [wɒz; wəz] [raɪt]
One could see in those wonderfully harmonious features that Aristotle was right
一 可以 看 在 那些 太棒了 和谐 特征 那 亚里士多德 曾是 正确的
[wen] [hiː; hi] [di'sə:nd] ['bjuːti] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] ;
when he discerned beauty in order and proportion ;
什么时候 他 辨别 美丽 在 命令 和 部分 ;

从这些优美和谐的特征中可以看出，亚里士多德关于美在于秩序和比例的观点是正确的；

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['pleɪtoʊz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
while another declared that he found there the evidence of Plato's doctrine of
尽管 其他 声明 那 他 成立 那里 这 证据 的 柏拉图的 教义 的
[ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [feɪs] [wɒz; wəz] [səʊ]
the identity of the good and the beautiful — for this face was so
这 身份 的 这 好的 和 这 美丽的 — 为了 这 脸 曾是 所以
['lʌvli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsɪm'bɒdid]
lovely because it was the mirror of a soul which had been disembodied
迷人的 因为 它 曾是 这 镜子 的 一个 灵魂 哪个 有 到过 无形的
[ɪn] [ðə; ði] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv] ['meɪdn] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ,
in the plenitude of maiden purity and virtue ,
在 这 丰富 的 少女 纯度 和 美德 ,

而另一个人则宣称，他在那里找到了柏拉图关于善与美同一性的学说的证据——因为这张脸如此美丽，是因为它是脱离肉体、充满少女纯洁和美德的灵魂的镜子。

[ˌʌn'dʒɑːrd] [baɪ] ['eni] ['dɪskɔːd] ;
unjarred by any discord ;
未开封的 经过 任何 Discord ;

不受任何纷争的影响；

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)]
and this gave rise to a vehement discussion as to the essential nature
和 这 给予 上升 到 一个 慷慨 讨论 作为 到 这 基本的 自然
[ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
of beauty and of virtue .
的 美丽 和 的 美德 .

这引发了关于美和德的本质的激烈讨论。

['ʌðə(r)z] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːli] - [ded] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪŋ]
Others longed to know more about the early - dead original of this enchanting
其他的 渴望 到 知道 更多的 关于 这 早期的 - 死的 原来的 的 这 妖娆
['pɔːtreɪt] .
portrait .
肖像 .

其他人则渴望了解更多关于这幅迷人肖像画的早逝原作的信息。

- ['welθi] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] - [nəʊn] [men]
Korinna's wealthy father and his brothers were among the best - known men
- 富裕 父亲 和 他的 兄弟 是 之中 这 最好的 - 已知 男人
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
of the city .
的 这 城市 .

科琳娜的父亲和兄弟们都是城里最有名的人。

[ðə; ði] ['eldə(r)] , [ˌtɪmə'θiːəs] , [wɒz; wəz] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] ; [ænd; ənd]
The elder , Timotheus , was high - priest of the Temple of Serapis ; and
这 长老 , 提摩太 , 曾是 高的 - 牧师 的 这 寺庙 的 塞拉皮斯 ; 和
['ziːnəu] ,
Zeno ,
芝诺 ,

年长的提摩太是塞拉皮斯神庙的大祭司；而芝诺，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] , [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['tɔːkɪŋ] [wen] [hiː; hi] ,
the younger , had set the whole world talking when he ,
这 年轻 , 有 放 这 所有的 世界 说 什么时候 他 ,

年轻的那位，曾让全世界议论纷纷，当时他……

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ'tɔːriəsli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,
who in his youth had been notoriously dissipated ,
WHO 在 他的 青年 有 到过 臭名昭著 消散 ,

他年轻时曾是出了名的放荡不羁，

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['eni] [kən'sɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] - [treɪd] ['kærid] [ɒn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
had retired from any concern in the corn - trade carried on by his family ,
有 退休 从 任何 忧虑 在 这 玉米 - 贸易 携带 在 经过 他的 家庭 ,

他已从家族经营的粮食贸易中完全退出。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [pə'hæps] ,
the greatest business of the kind in the world , perhaps ,
这 最 商业 的 这 种类 在 这 世界 , 也许 ,

或许是世界上同类企业中最伟大的一家。

[ænd; ənd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən] ['siːkrət] — [hæd; həd] [biːn] [bæp'taɪzd] .
and — for this was an open secret — had been baptized .
和 — 为了 这 曾是 一个 打开 秘密 — 有 到过 受洗 .

而且——因为这在当时是一个公开的秘密——他已经受洗了。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdn] , [wen] [ɪm'bɑːmd] [ænd; ənd] [greis] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] ,
The body of the maiden , when embalmed and graced with her portrait ,
这 身体 的 这 少女 , 什么时候 防腐处理 和 恩赐 和 她 肖像 ,

少女的遗体，经过防腐处理并绘上她的肖像后，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [tuːm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ,
was to be transported to the family tomb in the district of Arsinoe ,
曾是 到 是 运输 到 这 家庭 墓 在 这 区 的 阿尔西诺伊 ,

将被运往阿尔西诺伊地区的家族墓地。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːdʒ] [pə'zeʃənz] ,
where they had large possessions ,
在哪里 他们 有 大的 财产 ,

他们在那里拥有大量财产，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bɑːmə(r)] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [sw'ɒləʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [ek'speiʃieit]
and the gossip of the embalmer was eagerly swallowed as he expatiated
和 这 闲话 的 这 防腐师 曾是 急切地 吞咽 作为 他 加长
[ɒn] [ðə; ði] ['splendə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbərəl] ['fɑːðə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
on the splendor with which her liberal father proposed to escort her
在 这 辉煌 和 哪个 她 自由主义 父亲 建议的 到 护送 她
['ðɪðə(r)] .
thither .
那里 .

防腐师滔滔不绝地讲述她那慷慨的父亲计划如何盛大地护送她去那里，人们都如饥似渴地听着他的闲言碎语。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ænd; ənd] [mə'lɪsə] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] - ['gæləri] [bɪ'fɔː(r)]
Alexander and Melissa had entered the portrait - gallery before
亚历山大 和 梅丽莎 有 进入 这 肖像 - 画廊 前
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,
the beginning of this narrative ,
这 开始 的 这 叙述 ,

在故事开始之前，亚历山大和梅丽莎就已经进入了肖像画廊。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['sevrəl] [rəʊz] [ɒv; əv] [g'eɪzəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
and listened to it , standing behind several rows of gazers who were
和 听着 到 它 ， 常设 在后面 一些 行 的 凝视者 WHO 是
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
between them and the portrait .
之间 他们 和 这 肖像 .

他们站在几排注视者身后，聆听着，这些人挡在他们和画像之间。

[æz; əz][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [siːst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [brəʊk] [ʌp] ,
As the speaker ceased , the little crowd broke up ,
作为 这 扬声器 停止 ， 这 小的 人群 打破 向上 ，

演讲结束后，人群散开了。

[ænd; ənd] [wen] [mə'lɪsə] [kʊd; kəd][æt; ət][lɑːst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [wɜːk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,
and when Melissa could at last see her brother's work at her ease ,
和 什么时候 梅丽莎 可以 在 最后的 看 她 兄弟 工作 在 她 舒适 ，

当梅丽莎终于能够轻松地欣赏哥哥的作品时，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['spiːtʃləs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,
she stood speechless for some time ; and then she turned to the artist ,
她 站立 无言 为了 一些 时间 ； 和 然后 她 转向 到 这 艺术家 ，

她愣在那里好一会儿，说不出话来；然后她转向那位艺术家，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , " ['bjuːti] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]
and exclaimed , from the depths of her heart , " Beauty is perhaps the
和 惊呼 ， 从 这 深度 的 她 心 ， " 美丽 是 也许 这
['nəʊblɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! "
noblest thing in the world ! "
最高贵 事物 在 这 世界 ！ "

她由衷地感叹道：“美或许是世界上最崇高的东西！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ə'ʃʊərəns] .
" It is , " replied Alexander , with perfect assurance .
" 它 是 ， " 回复 亚历山大 ， 和 完美的 保证 .

“的确如此，”亚历山大自信地回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [bɪ'wɪtʃt] [wʌns][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hæd; həd][held] [hɪm][baɪ] -
And he , bewitched once more by the spell which had held him by Korinna's
和 他 ， 着迷 一次 更多的 经过 这 拼写 哪个 有 握住 他 经过 -
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ，

他再次被科琳娜的卧榻上的魔咒所迷惑，

[geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪktʃə(r)] , [huːz] ['lɪvɪŋ] [glɑːns] [hɪz; ɪz][hæd; həd]['nevə(r)]
gazed into the dark eyes in his own picture , whose living glance his had never
凝视 进入 这 黑暗的 眼睛 在 他的 自己的 图片 ， 谁 活的 瞥一眼 他的 有 绝不
[met] ,
met ,
遇见 ，

他凝视着照片中自己那双深邃的眼睛，那是他从未与活生生的人对视过的眼睛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [hæd; həd] ['feɪθfəli] [ˌriːprə'djuːst] ,
and which he nevertheless had faithfully reproduced ,
和 哪个 他 尽管如此 有 忠实 复制品 ，

然而，他却忠实地再现了它。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)][səʊl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli]
giving them a look of the longing of a pure soul for all that is lovely
给予 他们 一个 看 的 这 渴望 的 一个 纯的 灵魂 为了 全部 那 是 迷人的
[ænd; ənd] ['wɜːði] .
and worthy .
和 值得 .

赋予他们纯洁灵魂对一切美好事物和值得珍惜之物的渴望之情。

[mə'lɪsə] , [æn; ən]['ɑːrtɪsts] ['dɔːtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] ,
Melissa , an artist's daughter , as she looked at this portrait ,
梅丽莎 , 一个 艺术家的 女儿 , 作为 她 看起来 在 这 肖像 ,

艺术家的女儿梅丽莎看着这幅肖像画时说：

[ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['diːpli] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [waɪl] [hiː; hi]
understood what it was that had so deeply stirred her brother while he
理解 什么 它 曾是 那 有 所以 深 搅拌 她 兄弟 尽管 他
['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
painted it ;
绘 它 ;

她明白了是什么深深触动了哥哥的心灵；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ] .
but this was not the place to tell him so .
但 这 曾是 不是 这 地方 到 告诉 他 所以 .

但这里不是告诉他这些话的地方。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [tɔː(r)] [hɜː'self] [ə'weɪ] ,
She soon tore herself away ,
她 很快 撕裂 她自己 离开 ,

她很快就依依不舍地离开了。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][həʊm] .
to look about for Philip once more and then to be taken home .
到 看 关于 为了 菲利普 一次 更多的 和 然后 到 是 已采取 家 .

再四处寻找菲利普一次，然后被送回家。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ['fɪlɪp] ; [bʌt; bət] , [ʃɑːp] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]
Alexander , too , was seeking Philip ; but , sharp as the artist's
亚历山大 , 也 , 曾是 寻求 菲利普 ; 但 , 锋利的 作为 这 艺术家的
[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [mə'lɪsəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kiːnə(r)] ,
eyes were , Melissa's seemed to be keener ,
眼睛 是 , 梅丽莎的 似乎 到 是 更敏锐 ,

亚历山大也在寻找菲利普；但是，尽管这位艺术家的目光敏锐，梅丽莎的目光似乎更加锐利。

[fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ,
for , just as they were giving it up and turning to go ,
为了 , 只是 作为 他们 是 给予 它 向上 和 转弯 到 去 ,

因为，就在他们放弃并转身离开的时候，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] , " [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
she pointed to a dark corner and said softly , " There he is .
她 尖 到 一个 黑暗的 角落 和 说 轻轻 , " 那里 他 是 .

她指着一个黑暗的角落，轻声说道：“他在那里。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][fækt] , [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [tuː] [men] ,
" And there , in fact , her brother was , sitting with two men ,
" 和 那里 , 在 事实 , 她 兄弟 曾是 , 坐着 和 二 男人 ,

“而事实上，她的哥哥就在那里，和两个男人坐在一起。”

[wʌn] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
one very tall and the other a little man ,
一 非常 高的 和 这 其他 一个 小的 男人 ,

一个个子很高，另一个个子矮小。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɑː'kɒfəgəs] ,
his brow resting on his hand in the deep shadow of a sarcophagus ,
他的 眉头 休息 在 他的 手 在 这 深的 阴影 的 一个 石棺 ,

他倚在手上，额头抵着石棺的阴影里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌmi] - [keɪs] [set] [ɒn] [end] ,
between the wall and a mummy - case set on end ,
之间 这 墙 和 一个 木乃伊 - 案件 放 在 结尾 ,

在墙壁和竖立放置的木乃伊棺之间，

[wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɪm] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd] [mə'lɪsə] .
which till now had hidden him from Alexander and Melissa .
哪个 直到 现在 有 隐 他 从 亚历山大 和 梅丽莎 .

此前，他一直躲避着亚历山大和梅丽莎的视线。

[huː] [kʊd; kəd][ðə; ði][mæn][biː; bi] [huː] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [jʌŋ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
Who could the man be who had kept the young philosopher ,
WHO 可以 这 男人 是 WHO 有 保留 这 年轻的 哲学家 ,

究竟是谁收留了这位年轻的哲学家？

['sʌmwɒt] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [hɑːf] - [dɑːk] ['kɔːnə(r)] ?
somewhat inaccessible in his pride of learning , so long in talk in that half - dark corner ?
有些 无法进入 在 他的 自豪 的 学习 , 所以 长的 在 讲话 在 那 一半 - 黑暗的 角落 ?

他因学识渊博而骄傲自满，以至于长时间在昏暗的角落里滔滔不绝地讲话，让人难以接近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] ;
He was not one of the learned society at the Museum ;
他 曾是 不是 一 的 这 学习 社会 在 这 博物馆 ;

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [njuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Alexander knew them all .
亚历山大 知道 他们 全部 .

他并非博物馆的学者之一；亚历山大认识他们所有人。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [drest] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['fæʃ(ə)n] ,
Besides , he was not dressed like them , in the Greek fashion ,
除了 , 他 曾是 不是 穿着 喜欢 他们 , 在 这 希腊语 时尚 ,

此外，他的穿着打扮也与他们不同，他没有穿希腊式的服装。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [rəʊb] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meidʒiən] .
but in the flowing robe of a Magian .
但 在 这 流动 长袍 的 一个 魔法师 .

但却身着魔法师的飘逸长袍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,
And the stranger was a man of consequence ,
和 这 陌生人 曾是 一个 男人 的 结果 ,

而这位陌生人是一位举足轻重的人物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz]['splendɪd] ['gɑːmənt] [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][eə(r)] ,
for he wore his splendid garment with a superior air ,
为了 他 穿着 他的 灿烂 服装 和 一个 优越的 空气 ,

因为他穿着华丽的服饰，显得高人一等。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ə'prəʊtʃt] [hɪm][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] ['sʌmweə(r)] [siːn] [ðɪs] [tɔːl] , ['bɪədɪd] ['fɪgə(r)] ,
and as Alexander approached him he remembered having somewhere seen this tall , bearded figure ,
和 作为 亚历山大 接近 他 他 记得 拥有 某处 已见 这 高的 , 留着胡子的 数字 ,

亚历山大走近他时，突然想起自己曾在某个地方见过这个高大、留着胡子的身影。

[wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [hed] ['gɑːnɪʃ] [wɪð] ['fləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɔɪld] [blæk] [kɜːrlz] .
with the powerful head garnished with flowing and carefully oiled black curls .
和 这 强大的 头 装饰 和 流动 和 小心 涂油 黑色的 卷发 .

他那浓密的头发上点缀着飘逸的、精心涂抹了油的黑色卷发。

[sʌtʃ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] - ['tʃɪz(ə)ld] ['fiːtʃəz] , [sʌtʃ] [faɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːdli] ,
Such handsome and well - chiseled features , such fine eyes , and such a lordly ,
这样的 英俊的 和 出色地 - 凿刻 特征 , 这样的 美好的 眼睛 , 和 这样的 一个 尊贵的 ,

如此英俊挺拔的五官，如此迷人的双眸，以及如此高贵的气质，

['weɪvɪŋ] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [fə'gɒtn] ;
waving beard were not easily forgotten ;
挥手 胡须 是 不是 容易地 被遗忘的 ;

飘动的胡须令人难以忘怀；

[hɪz; ɪz] ['meməri] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn]
his memory suddenly awoke and threw a light on the man as he sat in
他的 记忆 突然 醒来 和 扔 一个 光 在 这 男人 作为 他 卫星 在
[ðə; ði] [gluːm] ,
the gloom ,
这 愁云 ,

他的记忆突然苏醒，照亮了坐在昏暗环境中的他。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
and on the surroundings in which he had met him for the first time .
和 在 这 周围环境 在 哪个 他 有 遇见 他 为了 这 第一的 时间 .

以及他第一次见到他的环境。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'naɪsəs] .
It was at the feast of Dionysus .
它 曾是 在 这 盛宴 的 狄俄尼索斯 .

那是在狄俄尼索斯节的宴会上。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [kraʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd]
Among a drunken crowd , which was rushing wildly along the streets , and
之中 一个 醉 人群 , 哪个 曾是 匆忙 疯狂地 沿着 这 街道 , 和
[wɪtʃ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ,
which Alexander had joined ,
哪个 亚历山大 有 加入 ,

在一群醉醺醺的人群中，亚历山大也加入了他们，这群人正沿着街道疯狂地奔跑。

[hɪm'self] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] , [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] ,
himself one of the wildest , this man had marched ,
他自己 一 的 这 最狂野的 , 这 男人 有 行军 ,

这个人本身就是最狂野的人之一，他曾参加过游行。

['səʊbə(r)] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fləʊɪŋ]
sober and dignified as he was at this moment , in the same flowing
清醒 和 凝重 作为 他 曾是 在 这 片刻 , 在 这 相同的 流动
['reɪmənt] .
raiment .
服饰 .

此刻的他神态庄重，穿着同样的飘逸长袍。

[ðɪs] [hæd; həd] [prə'voʊkt] [ðə; ði] ['fiːstə(r)] , [huː] , ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] ,
This had provoked the feasters , who , being full of wine and of the god ,
这 有 挑衅 这 盛宴 , WHO , 存在 满的 的 葡萄酒 和 的 这 上帝 ,

这激怒了那些赴宴者，他们酒足饭饱，又沉迷于神灵的诱惑，

[wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [saɪd] [ɒv; əv] [laɪf] .
would have nothing that could remind them of the serious side of life .
会 有 没有什么 那 可以 提醒 他们 的 这 严肃的 边 的 生活 .

他们身边没有任何东西可以提醒他们生活中严肃的一面。

[sʌtʃ] ['sʌlən] [rɪ'zɜːv] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɒli]
Such sullen reserve on a day of rejoicing was an insult to the jolly
这样的 忧郁 预订 在 一个 天 的 欢欣鼓舞 曾是 一个 侮辱 到 这 快乐的
['gɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
giver of the fruits of the earth ,
赠予者 的 这 水果 的 这 地球 ,

在这样一个欢庆的日子里，如此阴郁的沉默是对赐予大地果实的乐于奉献者的侮辱。

[ænd; ənd][tuː; tə][waɪn] [ɪt'self] , [ðə; ði][keə(r)] - ['kɪlə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæd] [truːp] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] ,
and to wine itself , the care - killer ; and the mad troop of artists ,
和 到 葡萄酒 本身 , 这 关心 - 杀手 ; 和 这 疯狂的 部队 的 艺术家 ,
[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][sai'liːnəs] ,
disguised as Silenus ,
伪装 作为 西勒努斯 ,

还有葡萄酒本身，这令人忘却烦恼的良药；以及那群装扮成西勒诺斯的疯狂艺术家们，

['sætəz] , [ænd; ənd] [fɔːnz] ,
satyrs , and fauns ,
萨提尔 , 和 半人半羊神 ,

萨提尔和法翁，

[hæd; həd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] [raʊt] [ænd; ənd]
had crowded round the stranger to compel him to join their rout and
有 挤 圆形的 这 陌生人 到 迫使 他 到 加入 他们的 路线 和
['empti] [ðə; ði] [waɪn] - [dʒɑː(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːli] [sai'liːnəs][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [æs]
empty the wine - jar which a burly Silenus was carrying before him on his ass
空的 这 葡萄酒 - 罐 哪个 一个 魁梧的 西勒努斯 曾是 携带 前 他 在 他的 屁股
.
.
.

他们围住那个陌生人，强迫他加入他们的队伍，把壮硕的西勒诺斯用驴驮着的酒罐里的酒倒出来。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːðz] - [lait] ['mɒkəri] ;
At first the man had paid no heed to the youths ' light mockery ;
在 第一的 这 男人 有 有薪酬的 不 注意 到 这 青年 - 光 嘲讽 ;

起初，这个人并没有理会年轻人的轻微嘲讽；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['bəʊldə(r)] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] , [siːzd] [ðə; ði] [tɔːl] [fɔːn] ,
but as they grew bolder , he suddenly stood still , seized the tall faun ,
但 作为 他们 生长 更大胆 , 他 突然 站立 仍然 , 查获 这 高的 牧神 ,

但随着他们胆子越来越大，他突然停住脚步，抓住了高大的半人半羊神。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [waɪn] - [dʒɑː(r)] [ɒn] [hɪm] , [baɪ] [bəuθ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ,
who was trying to force the wine - jar on him , by both arms , and ,
WHO 曾是 尝试 到 力量 这 葡萄酒 - 罐 在 他 , 经过 两个都 武器 , 和 ,

那个人试图用双手把酒罐强加给他，而且

['həʊldɪŋ] [hɪm] ['fɜːmli] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [dɑːk] [aɪz] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ] .
holding him firmly , fixed his grave , dark eyes on those of the youth .
保持 他 牢牢 , 固定的 他的 严重 , 黑暗的 眼睛 在 那些 的 这 青年 .

紧紧地抓住他，他那双深邃而阴沉的眼睛紧紧地盯着这个年轻人。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [hɑːf] - ['kɒmɪk(ə)l] , [hɑːf] - ['θretnɪŋ]
Alexander had not forgotten the half - comical , half - threatening
亚历山大 有 不是 被遗忘的 这 一半 - 滑稽 , 一半 - 威胁
['ɪnsɪdənt] ,
incident ,
事件 ,

亚历山大没有忘记那件半滑稽半威胁的事件。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [məʊst] ['klɪəli] [wɒz; wəz][ðə; ði][streɪndʒ] [siːn] [ðæt] ['fɒləʊd] :
but what he remembered most clearly was the strange scene that followed :
但 什么 他 记得 最多 清楚地 曾是 这 奇怪的 场景 那 随后 :
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

但他记得最清楚的却是接下来发生的奇怪场景：因为，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['meidʒiən][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑː(r)] [bæk]
after the Magian had released his enemy , he bade him take the jar back
后 这 魔法师 有 发布 他的 敌人 , 他 巴德 他 拿 这 罐 后退
[tuː; tə][sai'liːnəs] ,
to Silenus ,
到 西勒努斯 ,

魔法师释放了他的敌人后，命令他将罐子带回给西勒诺斯。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [laɪk][ðə; ði] [æs] , [ɒn][ɔːl] - [fɔːz] .
and proceed on his way , like the ass , on all - fours .
和 继续 在 他的 方式 , 喜欢 这 屁股 , 在 全部 - 四 .

然后他像驴子一样，四肢着地继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [fɔːn] , [ə; eɪ] ['hedstrɒŋ] , [ɪ'ræsəb(ə)l] ['lezbiən] , [hæd; həd] ['æktʃuəli] [əu'bei] [ðə; ði]
And the tall faun , a headstrong , irascible Lesbian , had actually obeyed the
和 这 高的 牧神 , 一个 固执己见 , 暴躁 女同性恋 , 有 实际上 服从 这
['steɪtli] ['despɒt] ,
stately despot ,
庄严 暴君 ,

而那位身材高挑的半人半羊的牧神，一个任性易怒的女同性恋者，竟然服从了那位威严的暴君。

[ænd; ənd] [krept] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋki] .
and crept along on his hands and feet by the side of the donkey .
和 悄悄地爬 沿着 在 他的 双手 和 脚 经过 这 边 的 这 驴 .

他手脚并用，匍匐在驴子旁边。

[nəʊ] [θrets] [nɔː(r)] ['mɒkəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][raɪz] .
No threats nor mockery of his companions could persuade him to rise .
不 威胁 也不 嘲讽 的 他的 同伴 可以 说服 他 到 上升 .

同伴们的威胁和嘲讽都无法让他起身。

[ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['brəʊkən] ,
The high spirits of the boisterous crew were quite broken ,
这 高的 烈酒 的 这 喧闹的 全体人员 是 相当 破碎的 ,

原本喧闹的船员们高昂的情绪彻底消散了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
and before they could turn on the magician he had vanished .
和 前 他们 可以 转动 在 这 魔术师 他 有 消失了 .

还没等他们来得及对付那个魔术师，他就消失了。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɛ'reɪpiˌɒn] , [ðə; ði][stɑː(r)]
Alexander had afterward learned that he was Serapion , the star
亚历山大 有 之后 学习 那 他 曾是 蛇蝎 , 这 星星
- ['geɪzə(r)][ænd; ənd] ['θɔːmətɜːdʒɪst] ,
- gazer and thaumaturgist ,
- 凝视者 和 奇术师 ,

亚历山大后来得知，他就是观星者和魔法师塞拉皮翁。

[huːm] [ɔːl][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [əu'bei] .
whom all the spirits of heaven and earth obeyed .
谁 全部 这 烈酒 的 天堂 和 地球 服从 .

天地万灵都听从他。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] ['fɪlɪp] ,
When , at the time , the painter had told the story to Philip ,
什么时候 , 在 这 时间 , 这 画家 有 讲述 这 故事 到 菲利普 ,

当时，当这位画家把这个故事讲给菲利普听时，

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] ,
the philosopher had laughed at him ,
这 哲学家 有 笑了 在 他 ,

那位哲学家嘲笑过他。

[ðəʊ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] ['pleɪtəʊ]['iːv(ə)n][hæd; həd]['spəʊkən]
though Alexander had reminded him that Plato even had spoken
尽管 亚历山大 有 提醒 他 那 柏拉图 甚至 有 说
[ɒv; əv][ðə; ði]['daiməun][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][men] ;
of the daimons as being the guardian spirits of men ;
的 这 恶魔 作为 存在 这 监护人 烈酒 的 男人 ;

虽然亚历山大提醒他，柏拉图甚至曾说过精灵是人类的守护神；

[ðæt] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə'laɪk] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][fækt][tuː; tə]
that in Alexandria , great and small alike believed in them as a fact to
那 在 亚历山大 , 伟大的 和 小的 同样 相信 在 他们 作为 一个 事实 到
[biː; bi] ['rekən] [wɪð] ;
be reckoned with ;
是 估计 和 ;

在亚历山大，无论地位高低，人们都将其视为不容置疑的事实；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] — ['fɪlɪp] [hɪm'self] — [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt]
and that he — Philip himself — had told him that they played a prominent
和 那 他 — 菲利普 他自己 — 有 讲述 他 那 他们 玩 一个 著名的
[pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [njuːɪst] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
part in the newest systems of philosophy .
部分 在 这 最新 系统 的 哲学 .

而且菲利普本人曾告诉他，它们在最新的哲学体系中发挥了重要作用。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['skeptɪk] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] : [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ][ðə; ði]
But to the skeptic nothing was sure : and if he would deny the
但 到 这 怀疑论者 没有什么 曾是 当然 : 和 如果 他 会 否定 这
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ,
existence of the Divinity ,
存在 的 这 神 ,

但对怀疑论者来说，没有什么事情是确定的：如果他否认神的存在，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][mʌst; məst] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['biːɪŋs] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
he naturally must disbelieve that of any beings in a sphere between the
他 自然 必须 怀疑 那 的 任何 生物 在 一个 领域 之间 这
[ˌsjuːpə'sensjʊəl] [ɪ'mɔːrtlz] [ænd; ənd] ['sentiənt] ['hjuːmən] ['kriːtʃəz] .
supersensual immortals and sentient human creatures .
超感官的 不朽者 和 有感知能力的 人类 生物 .

他自然不会相信在超感官的神灵和有感知的人类之间存在任何生物。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [wiːkə] ['neɪtʃə(r)] , [kʊd; kəd][hæv; həv]['eni]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['daiməun] , [huː] ,
That a man , the weaker nature , could have any power over daimons , who ,
那 一个 男人 , 这 较弱 自然 , 可以 有 任何 力量 超过 恶魔 , WHO ,

一个人，作为弱者，怎么可能对精灵拥有任何力量呢?

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [ə'fɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] , [mʌst; məst] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] , [biː; bi][ðə; ði]
as having a nearer affinity to the gods , must , if they existed , be the
作为 拥有 一个 更近 亲和力 到 这 神 , 必须 , 如果 他们 存在 , 是 这
[strɒŋgə(r)] ,
stronger ,
更强 ,

与神灵关系越密切，如果神灵存在，就必然越强大。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːt] [wɪð] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ʌðə(r)z] ['nɪb(ə)lɪŋ]
he could refute with convincing arguments ; and when he saw others nibbling
他 可以 反驳 和 令人信服的 论点 ; 和 什么时候 他 锯 其他的 轻咬
['waɪtθɔːn] - [liːvz] ,
whitethorn - leaves ,
楂 - 树叶 ,

他能用令人信服的论据反驳；当他看到其他人啃食白刺树叶时，

[ɔː(r)] ['dɔːbɪŋ] [ðeə(r)] ['θreʃˌhoʊldz] [wɪð] [pɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]
or daubing their thresholds with pitch to preserve themselves and the house
或者 涂抹 他们的 阈值 和 沥青 到 保存 他们自己 和 这 房子
[frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,
from evil spirits ,
从 邪恶的 烈酒 ,

或者在门槛上涂抹沥青，以保护自己和房屋免受邪灵侵害。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [kən'temptʃuəsli] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɒf(ə)n][dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
he shrugged his shoulders contemptuously , though his father often did such things .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 , 尽管 他的 父亲 经常 做过 这样的 事物 .

他轻蔑地耸了耸肩，尽管他父亲经常这样做。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['fɪlɪp] , [diːp] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [mɒkt] [æt; ət] ,
Here was Philip , deep in conversation with the man he had mocked at ,
这里 曾是 菲利普 , 深的 在 对话 和 这 男人 他 有 嘲笑 在 ,

菲利普正和那个他曾经嘲笑过的人热烈交谈着。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɒz; wəz] ['flætəd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [waɪz] [ænd; ənd] ['feɪməs]
and Alexander was flattered by seeing that wise and famous
和 亚历山大 曾是 受宠若惊 经过 看到 那 明智的 和 著名的
[sɛ'reɪpiˌɒn] , [ɪn] [huːz] [p'aʊəz] [hiː; hi] [hɪm'self] [bɪ'liːvd] ,
Serapion , in whose powers he himself believed ,
蛇蝎 , 在 谁 权力 他 他自己 相信 ,

亚历山大见到那位睿智而著名的塞拉皮翁，感到非常荣幸，因为他自己也相信塞拉皮翁的能力。

[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['hʌmbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] .
was talking almost humbly to his brother , as though to a superior .
曾是 说 几乎 谦卑地 到 他的 兄弟 , 作为 尽管 到 一个 优越的 .

他几乎是谦卑地与他的兄弟交谈，就像在与一位长辈交谈一样。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
The magician was standing , while the philosopher , as though it were
这 魔术师 曾是 常设 , 尽管 这 哲学家 , 作为 尽管 它 是
[hɪz; ɪz] [raɪt] , [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] .
his right , remained seated .
他的 正确的 , 剩余 坐着 .

魔术师站着，而哲学家却像理所当然地那样坐着。

[ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'vəːsɪŋ] ?
Of what could they be conversing ?
的 什么 可以 他们 是 对话 ?

他们在谈论什么呢?

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hɪm'self][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] ,
Alexander himself was anxious to be going ,
亚历山大 他自己 曾是 焦虑的 到 是 去 ,

亚历山大本人也急于启程。

[ænd; ənd]['əʊnli][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk]
and only his desire to hear at any rate a few sentences of the talk
和 仅有的 他的 欲望 到 听到 在 任何 速度 一个 很少 句子 的 这 讲话
[ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [men] [dɪ'teɪnd] [hɪm][lɒŋgə(r)] .
of two such men detained him longer .
的 二 这样的 男人 被拘留 他 更长 .

他之所以停留更久，仅仅是因为他想至少听听这两个人说几句话。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ɒn] - ['mædʒɪk(ə)l] [p'aʊəz] ;
As he expected , it bore on Serapion's magical powers ;
作为 他 预期的 , 它 钻孔 在 - 神奇 权力 ;

正如他所料，这与塞拉皮翁的魔法力量有关；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [təʊn] ,
but the bearded man spoke in a very low tone ,
但 这 留着胡子的 男人 辐 在 一个 非常 低的 语气 ,

但那个留着胡子的男人说话的声音却很低。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['peɪntə(r)] ['ventʃəd] ['eni] ['nɪərə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] .
and if the painter ventured any nearer he would be seen .
和 如果 这 画家 冒险 任何 更近 他 会 是 已见 .

如果画家再靠近一点，就会被人看见。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] , [tɪl] ['fɪlɪp] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə]
He could only catch a few incoherent words , till Philip exclaimed in a louder
他 可以 仅有的 抓住 一个 很少 语无伦次 字 , 直到 菲利普 惊呼 在 一个 更大声
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

他只能勉强听懂几个含糊不清的词语，直到菲利普提高音量喊道：

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wel] - ['riːzənd] .
" All that is well - reasoned .
" 全部 那 是 出色地 - 有理智的 .

“所有这些都很有道理。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [weɪv]
But you will be able to write an enduring inscription on the shifting wave
但 你 将要 是 有能力的 到 写 一个 持久 题词 在 这 转变 海浪
['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [ʃeɪk] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['spɪrɪt] ,
sooner than you will shake my conviction that for our spirit ,
很快 比 你 将要 摇 我的 定罪 那 为了 我们的 精神 ,

但是，你终将在这变幻莫测的浪潮上留下永恒的印记，而你却无法动摇我对我们精神的信念。

[sʌtʃ] [æz; əz]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'fæləbl] [ɔː(r)]['sɜːt(ə)n] .
such as Nature has made it , there is nothing infallible or certain .
这样的 作为 自然 有 制成 它 , 那里 是 没有什么 绝对正确 或者 肯定 .

就像大自然创造的那样，没有什么是绝对正确或确定的。

" [ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['pɒstʃəleɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə][hɪə(r)]
" The painter was familiar with this postulate , and was curious to hear
" 这 画家 曾是 熟悉的 和 这 假定 , 和 曾是 好奇的 到 听到
[ðə; ði] - [rɪ'plaɪ] ;
the Magian's reply ;
这 - 回复 ;

“画家熟悉这个假设，很想听听魔法师的回答；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt] [tɪl] [hiː; hi] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ɪm'fætɪkli] :

but he could not follow his argument till he ended by saying , rather more emphatically :

但 他 可以 不是 跟随 他的 争论 直到 他 结束 经过 说 , 相当 更多的 强调地 :

但他始终无法自圆其说，直到最后他更加强调地说道：

" [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] , [duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

" You , even , do not deny the physical connection of things ;

" 你 , 甚至 , 做 不是 否定 这 身体的 联系 的 事物 ;

"你甚至也不否认事物之间的物理联系；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

but I know the power that causes it .

但 我 知道 这 力量 那 原因 它 .

但我知道造成这种现象的力量是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self][mɔː(r)] ['paʊəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

It is the magical sympathy which displays itself more powerfully in the universe ,

它 是 这 神奇 同情 哪个 显示器 本身 更多的 强大的 在 这 宇宙 ,

这是宇宙中展现得最为强大的神奇共鸣。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːs] . "

and among human beings , than any other force . "

和 之中 人类 生物 , 比 任何 其他 力量 . "

在人类中，它比任何其他力量都更具影响力。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" That is just what remains to be proved , " was the reply .

" 那 是 只是 什么 遗迹 到 是 已证实 , " 曾是 这 回复 .

"这正是还有待证明的地方，"对方回答道。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'kleəd] [ɪn][ɔːl] ['kɒnfɪdəns] , " [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But as the other declared in all confidence , " And I can prove it ,

但 作为 这 其他 声明 在 全部 信心 , " 和 我 能 证明 它 ,

但另一个人却自信满满地宣称："我可以证明这一点，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , - [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['stʌntɪd] , [ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] ['lɪt(ə)l] ['sɪriən] ,

" and was proceeding to do so , Serapion's companion , a stunted , sharp - featured little Syrian ,

" 和 曾是 进行中 到 做 所以 , - 伴侣 , 一个 发育不良 , 锋利的 - 特色 小的 叙利亚 ,

正要这么做时，塞拉皮翁的同伴，一个矮小、五官尖锐的叙利亚小矮人，

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

caught sight of Alexander .

捕捉 视线 的 亚历山大 .

看到了亚历山大。

[ðə; ði] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [mə'lɪsə] ,

The discourse was interrupted , and Alexander , pointing to Melissa ,

这 话语 曾是 中断 , 和 亚历山大 , 指向 到 梅丽莎 ,

谈话被打断了，亚历山大指着梅丽莎说：

[begd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][tuː; tə][grɑːnt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [spiːtʃ] [wɪð] [hɪm] .

begged his brother to grant them a few minutes ' speech with him .

乞求 他的 兄弟 到 授予 他们 一个 很少 分钟 - 演讲 和 他 .

他恳求哥哥允许他们和他单独谈谈几分钟。

['fɪlɪp] , [haʊ'evə(r)] , ['skeəsli] [speəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd]
Philip , however , scarcely spared a moment for greeting his brother and
菲利普 , 然而 , 几乎 幸存 一个 片刻 为了 问候 他的 兄弟 和
['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] ,
sister ; and when ,
姐姐 ; 和 什么时候 ,

然而，菲利普几乎没有抽出时间来问候他的弟弟妹妹；而且，

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [briːf] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
in answer to his request that they be brief in what they had to say ,
在 回答 到 他的 要求 那 他们 是 简短的 在 什么 他们 有 到 说 ,

为了回应他要求他们言简意赅的请求，

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] ,
they replied that a few words would not suffice ,
他们 回复 那 一个 很少 字 会 不是 足够了 ,

他们回答说，几句话不足以解决问题。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
Philip was for putting them off till the morrow ,
菲利普 曾是 为了 推杆 他们 离开 直到 这 明天 ,

菲利普赞成把这些事推迟到明天。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [dʒʌst] [naʊ] .
as he did not choose to be disturbed just now .
作为 他 做过 不是 选择 到 是 不安 只是 现在 .

他现在不想被打扰。

[æt; ət] [ðɪs] [mə'lɪsə] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][sɛ'reɪpiˌɒn][ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [ə'drest] [hɪm]
At this Melissa took courage ; she turned to Serapion and modestly addressed him
在 这 梅丽莎 采取 勇气 ; 她 转向 到 蛇蝎 和 谦虚地 已解决 他
:
:
:

这时，梅丽莎鼓起勇气，转向塞拉皮翁，谦逊地对他说：

" [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪv] , [kaɪnd][mæn] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd]
" You , sir , look like a grave , kind man , and seem to have a regard
" 你 , 先生 , 看 喜欢 一个 严重 , 种类 男人 , 和 似乎 到 有 一个 看待
[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['brʌðə(r)] .
for my brother .
为了 我的 兄弟 .

“先生，您看上去是一位严肃、和蔼的人，而且似乎很关心我的兄弟。”

[juː; jʊ] , [ðen] , [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ]
You , then , will help us , no doubt , to cure him of an illusion which
你 , 然后 , 将要 帮助 我们 , 不 怀疑 , 到 治愈 他 的 一个 错觉 哪个
['trʌb(ə)lz] [ˌjuː 'es] .
troubles us .
麻烦 我们 .

那么，毫无疑问，你们将帮助我们治好他困扰我们的这种错觉。

[ə; eɪ] [ded] [gɜːl] , [hiː; hi] [sez] , [met] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] . "
A dead girl , he says , met him , and he touched her hand . "
一个 死的 女孩 , 他 说道 , 遇见 他 , 和 他 感动 她 手 . "

他说，一个死去的女孩遇见了他，他摸了摸她的手。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] , [swiːt] [tʃaɪld] , [θɪŋk] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ?
" And do you , sweet child , think that impossible ?
" 和 做 你 , 甜的 孩子 , 思考 那 不可能的 ?

“亲爱的孩子，你认为这不可能吗？”

" [ðə; ði]['meidʒiən] [ɑːskt] [wɪð] ['dʒent(ə)l]['grævəti] .
" the Magian asked with gentle gravity .
" 这 魔法师 问 和 温和的 重力 .

"魔法师用温和而庄重的语气问道。"

" [hæv; həv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] [brɪŋ] [nɒt] ['mɪəli] [fruːt] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ded] ,
" Have the thousands who bring not merely fruit and wine and money for their dead ,
" 有 这 数千 WHO 带来 不是 仅仅 水果 和 葡萄酒 和 钱 为了 他们的 死的 ,

"成千上万的人不仅为死者带来水果、酒和金钱,

[bʌt; bət] [huː] ['iːv(ə)n] [bɜːn] [ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [juː; jʊ] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] — [hæv; həv] [ðeɪ] ,
but who even burn a black sheep for them — you , perhaps , have done the same — have they ,
但 WHO 甚至 烧伤 一个 黑色的 羊 为了 他们 — 你 , 也许 , 有 完毕 这 相同的 — 有 他们 ,

但谁会为了他们而烧死一只黑羊呢?——或许你也做过同样的事——是吗?

[ai][ɑːsk] , [dʌn] [ðɪs] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [veɪn] ?
I ask , done this so long in vain ?
我 问 , 完毕 这 所以 长的 在 徒劳 ?

我问,这么长时间的努力都白费了吗?

[ai][kæn; kən] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I can not believe it .
我 能 不是 相信 它 .

我简直不敢相信。

[neɪ] , [ai] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊsts] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðɪs] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] ;
Nay , I know from the ghosts themselves that this gives them pleasure ;
不 , 我 知道 从 这 鬼魂 他们自己 那 这 给予 他们 乐趣 ;

不,我从鬼魂自己那里得知,这能给他们带来快乐;

[səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [sens] . "
so they must have the organs of sense . "
所以 他们 必须 有 这 器官 的 感觉 . "

所以它们一定有感觉器官。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [dɪ'pɑːtɪd] [səʊlz] [baɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , " [sed] [mə'lɪsə] ,
" That we may rejoice departed souls by food and drink , " said Melissa ,
" 那 我们 可能 麾 已离开 灵魂 经过 食物 和 喝 , " 说 梅丽莎 ,

"这样我们就可以吃喝,以此来慰藉逝去的灵魂,"梅丽莎说道。

['iːgəli] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['daiməun][æt; ət] [taɪmz] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [kɔːs] ,
eagerly , " and that daimons at times mingle with the living , every one of course ,
急切地 , " 和 那 恶魔 在 时代 交融 和 这 活的 , 每一个 一 的 课程 ,

急切地说道:"而且,精灵有时会与活人混杂在一起,当然,每个人都是如此。"

[bɪ'liːvz] ; [bʌt; bət] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ðæt] [wɔːm] [blʌd] [stɜːd] [ɪn][ðem; ðəm] ?
believes ; but who ever heard that warm blood stirred in them ?
相信 ; 但 WHO 曾经 听到 那 温暖的 血 搅拌 在 他们 ?

相信;但谁曾听闻过他们心中涌起的温热血液?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mjuːnəreɪt] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [wɪð] ['mʌni] ,
And how can it be possible that they should remunerate a service with money ,
和 如何 能 它 是 可能的 那 他们 应该 补偿 一个 服务 和 钱 ,

他们怎么可能用金钱来报酬服务呢?

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['eəri] [relm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪnt] [hɪə(r)] ? "
which certainly was not coined in their airy realm , but in the mint here ? "
哪个 当然 曾是 不是 创造 在 他们的 轻盈的 领域 , 但 在 这 薄荷 这里 ? "

这肯定不是在他们虚无缥缈的国度里铸造的，而是在这里的造币厂铸造的?

" [nɒt] [tuː] [fɑːst] , [feə(r)] [meɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meidʒiən] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd] .
" Not too fast , fair maid , " replied the Magian , raising a warning hand .
" 不是 也 快速地 , 公平的 女佣 , " 回复 这 魔法师 , 提高 一个 警告 手 .

“别太快，美丽的姑娘，”魔法师说着，举起一只手示意。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fɔːm] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˌɪntə'miːdiət] ['biːɪŋs] [kæn; kən] [nɒt] [ə'sjuːm] .
" There is no form which these intermediate beings can not assume .
" 那里 是 不 形式 哪个 这些 中间的 生物 能 不是 认为 .

“这些中间形态的存在可以呈现任何形态。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['mɔːtəlz] [meɪ] [juːz] ,
They have the control of all and everything which mortals may use ,
他们 有 这 控制 的 全部 和 一切 哪个 凡人 可能 使用 ,

他们掌控着凡人可以使用的一切事物。

[səʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [kɝɪnə] [ˌriː'vɪzɪtɪŋ] [ðiːz] [siːnz] [meɪ] [kwaɪt] [wel] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['ferimən] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbələs] . "
so the soul of Korinna revisiting these scenes may quite well have paid the ferryman with an obolus . "
所以 这 灵魂 的 科琳娜 重温 这些 场景 可能 相当 出色地 有 有薪酬的 这 摆渡人 和 一个 奥博卢斯 . "

因此，科琳娜的灵魂重游这些场景时，很可能用一枚奥布拉斯金币付给了摆渡人。

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mə'lɪsə] [ɪn] [sə'praɪz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meidʒiən] [brəʊk] [ɪn] , ['seɪɪŋ] :
" Then you know of it ? " asked Melissa in surprise ; but the Magian broke in , saying :
" 然后 你 知道 的 它 ? " 问 梅丽莎 在 惊喜 ; 但 这 魔法师 打破 在 , 说 :

“那你也知道? ”梅丽莎惊讶地问道；但魔法师插话道:

" [fjuː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] [huː] [nəʊz] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ,
" Few such things remain hidden from him who knows , not even the smallest ,
" 很少 这样的 事物 保持 隐 从 他 WHO 知道 , 不是 甚至 这 最小 ,

“对于一个知情者来说，几乎没有什么事情是瞒不过的，哪怕是最微不足道的事情。”

[ɪf] [hiː; hi] [straɪvz] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] .
if he strives after such knowledge .
如果 他 努力 后 这样的 知识 .

如果他努力追求这样的知识。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [gɜːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [fɔːl] ,
" As he spoke he gave the girl such a look as made her eyelids fall ,
" 作为 他 辐 他 给予 这 女孩 这样的 一个 看 作为 制成 她 眼睑 落下 ,

“他说话时，狠狠地瞪了女孩一眼，女孩的眼皮都耷拉了下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] ['greɪtə(r)] [wɔːmθ] : " [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['fjuːə(r)] [tɪəz] [ʃed] [baɪ] [deθ] - [bedz] ,
and he went on with greater warmth : " There would be fewer tears shed by death - beds ,
和 他 去 在 和 更大的 温暖 : " 那里 会 是 更少 眼泪 棚 经过 死亡 - 床 ,

他语气更加热情地继续说道："临终者会少流泪，

[maɪ][tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,

我的孩子，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [həʊld] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
if we could but show the world the means by which the initiated hold converse with the souls of the dead .
如果 我们 可以 但 展示 这 世界 这 方法 经过 哪个 这 启动 抓住 交谈 和 这 灵魂 的 这 死的 .

如果我们能够向世人展示那些有识之士与亡灵沟通的方法就好了。

" [mə'lɪsə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meidʒiən]['kaɪndli] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] ;
" Melissa shook her pretty head sadly , and the Magian kindly stroked her waving hair ;
" 梅丽莎 摇晃 她 漂亮的 头 令人遗憾的是 , 和 这 魔法师 亲切地 抚摸 她 挥手 头发 ;

梅丽莎悲伤地摇了摇漂亮的头，魔法师温柔地抚摸着她飘动的头发；

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] [ded] [lɪv; laɪv] .
then , looking her straight in the eyes , he said : " The dead live .
然后 , 寻找 她 直的 在 这 眼睛 , 他 说 : " 这 死的 居住 .

然后，他直视着她的眼睛说："死人复活了。"

[wɒt] [wʌns][hæz; həz] [biːn] [kæn; kən]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ,
What once has been can never cease to be ,
什么 一次 有 到过 能 绝不 停止 到 是 ,

曾经存在过的事物永远不会消失。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [kʌm] .
any more than out of nothing can anything come .
任何 更多的 比 出去 的 没有什么 能 任何事物 来 .

就像无中生有一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] ; [ænd; ənd][səʊ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , [wɪtʃ] [ə'meɪz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
It is so simple ; and so , too , are the workings of magic , which amaze you so much .
它 是 所以 简单的 ; 和 所以 , 也 , 是 这 运作 的 魔法 , 哪个 惊奇 你 所以 很多 .

它如此简单；魔法的运作方式也是如此，却又如此令人惊叹。

[wɒt] [juː; jʊ][kɔːl]['mædʒɪk] , [wen] [ai] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪərɒs] , [ðə; ði] [greɪt] [gɒd][ɒv; əv] [lʌv] ,
What you call magic , when I practice it , Eros , the great god of love ,
什么 你 称呼 魔法 , 什么时候 我 实践 它 , 爱神 , 这 伟大的 上帝 的 爱 ,

你们称之为魔法的东西，在我实践时，是爱神厄洛斯所施展的。

[hæz; həz] [rɔːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] .
has wrought a thousand times in your breast .
有 锻 一个 千 时代 在 你的 胸部 .

在你胸中翻腾了千百次。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [liːps] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [kə'res] , [wen] [ðə; ði] [gɑːdz] ['ærəʊ] [piəs] [juː; jʊ] ,
When your heart leaps at your brother's caress , when the god's arrow pierces you ,
什么时候 你的 心 跳跃 在 你的 兄弟 抚摸 , 什么时候 这 神的 箭 穿孔 你 ,

当你的心因哥哥的爱抚而怦怦直跳，当神的箭矢刺穿你的身体，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [fɪlz] [juː; jʊ] [wɪð] ['glædnəs] ,
and the glance of a lover fills you with gladness ,
和 这 瞥一眼 的 一个 情人 填充 你 和 欢乐 ,

爱人的目光会让你充满喜悦，

[wen] [ðə; ði] [swiːt] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [faɪn] ['mjuːzɪk] [ræp] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ə'bʌv] [ðɪs] [ɜːθ] ,
when the sweet harmonies of fine music wrap your soul above this earth ,
什么时候 这 甜的 和声 的 美好的 音乐 裹 你的 灵魂 多于 这 地球 ,

当美妙的音乐和声萦绕着你的灵魂，超越尘世，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [muːvz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
or the wail of a child moves you to compassion ,
或者 这 哀号 的 一个 孩子 移动 你 到 同情 ,

或者，孩子的哭声让你心生怜悯，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['paʊə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] .
you have felt the magic power stirring in your own soul .
你 有 毛毡 这 魔法 力量 搅拌 在 你的 自己的 灵魂 .

你已经感受到了自己灵魂深处涌动的神奇力量。

[juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
You feel it when some mysterious power , without any will of your own ,
你 感觉 它 什么时候 一些 神秘 力量 , 没有 任何 将要 的 你的 自己的 ,

你会感觉到某种神秘力量的存在，而这并非出于你自己的意志。

[prɒmpts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ækt] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
prompts you to some act , be it what it may .
提示 你 到 一些 行为 , 是 它 什么 它 可能 .

促使你采取某种行动，无论是什么行动。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] ,
And , besides all this ,
和 , 除了 全部 这 ,

而且，除此之外，

[ɪf] [ə; eɪ] [liːf] ['flʌtə] [ɒf] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [hænd] ,
if a leaf flutters off the table without being touched by any visible hand ,
如果 一个 叶子 颤动 离开 这 桌子 没有 存在 感动 经过 任何 可见的 手 ,

如果一片叶子在没有被任何可见的手触碰的情况下飘落到桌子上，

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [eə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [siː] ,
you do not doubt that a draught of air , which you can neither hear nor see ,
你 做 不是 怀疑 那 一个 草稿 的 空气 , 哪个 你 能 两者都不 听到 也不 看 ,

你不会怀疑，一股你既听不见也看不见的气流，

[hæz; həz] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
has swept through the room .
有 扫荡 通过 这 房间 .

席卷了整个房间。

[ɪf] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]
If at noon the world is suddenly darkened , you know , without looking up at
如果 在 中午 这 世界 是 突然 变暗 ， 你 知道 ， 没有 寻找 向上 在
[ðə; ði] [skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ，

如果正午时分，世界突然陷入黑暗，你知道，无需抬头看天空，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌəʊvə'kɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] [klaʊd] .
that it is overcast by a cloud .
那 它 是 灰蒙蒙 经过 一个 云 .

天被乌云笼罩。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪə(r)]
In the very same way you can feel the nearness of a soul that was dear
在 这 非常 相同的 方式 你 能 感觉 这 接近 的 一个 灵魂 那 曾是 亲爱的
[tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
to you without being able to see it .
到 你 没有 存在 有能力的 到 看 它 .

就像你无法见到某个你珍爱的人，却能感受到他/她就在你身边一样。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [nəʊz] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,
All that is necessary is to strengthen the faculty which knows its presence ,
全部 那 是 必要的 是 到 加强 这 学院 哪个 知道 它是 在场 ，

我们所需要做的就是加强那些意识到自身存在的能力。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)]
and give it the proper training , and then you will see and hear
和 给 它 这 恰当的 训练 ， 和 然后 你 将要 看 和 听到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

并对其进行适当的训练，然后你就能看到和听到它们。

[ðə; ði] ['meidʒiən] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [ˌʌn'lɒks] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt]
The Magians have the key which unlocks the door of the world of spirits
这 魔法师 有 这 钥匙 哪个 解锁 这 门 的 这 世界 的 烈酒
[tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['sensɪz] .
to the human senses .
到 这 人类 感官 .

魔法师拥有打开通往灵界之门的钥匙，这扇门能将人类的感官与灵界连接起来。

[jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
Your noble brother ,
你的 高贵 兄弟 ，

你高贵的兄弟，

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]
in whom the claims of the spirit have long since triumphed over those of
在 谁 这 索赔 的 这 精神 有 长的 自从 胜利 超过 那些 的
[sens] ,
sense ,
感觉 ，

在这些人身上，精神的诉求早已战胜了感官的诉求。

[hæz; həz] [faʊnd] [ðɪs] [kiː] [wɪ'ðaʊt] [siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː]
has found this key without seeking it , since he has been permitted to see
有 成立 这 钥匙 没有 寻求 它 ， 自从 他 有 到过 允许 到 看
- [səʊl] .
Korinna's soul .
- 灵魂 .

他没有刻意寻找就找到了这把钥匙，因为他被允许看到科琳娜的灵魂。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [gaɪd] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . "
And if he follows a competent guide he will see her again . "
和 如果 他 跟随 一个 胜任的 指导 他 将要 看 她 再次 . "

如果他跟着一位称职的向导，他就能再次见到她。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么？

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][hɪm] ? " [ɑːskt] [mə'lɪsə] ,
What good will it do him ? " asked Melissa ,
什么 好的 将要 它 做 他 ? " 问 梅丽莎 ,

“这样做对他有什么好处呢？”梅丽莎问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huːz] ['ɪnfluəns] ,
with a reproachful and anxious look at the man whose influence ,
和 一个 责备的 和 焦虑的 看 在 这 男人 谁 影响 ,

她带着责备和焦虑的目光打量着那个对他影响巨大的人，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][di'vain] [wʊd] [biː; bi] [pə'nɪʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
as she divined would be pernicious to her brother , in spite of his knowledge .
作为 她 神谕 会 是 有害 到 她 兄弟 , 在 尽管如此 的 他的 知识 .

她预感到，即使她的哥哥知情，这样做也会对他造成伤害。

[ðə; ði]['meidʒiən] [geɪv] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [ʃrʌg] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi][kɑːst][æt; ət][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
The Magian gave a compassionate shrug , and in the look he cast at the philosopher ,
这 魔法师 给予 一个 富有同情心 耸肩 , 和 在 这 看 他 投掷 在 这 哲学家 ,

魔法师同情地耸了耸肩，目光中带着一丝怜悯，看向哲学家。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['ledʒəb(ə)l] , " [wɒt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋz] ?
the question was legible , " What have such as these to do with the highest things ?
这 问题 曾是 清晰易读 , " 什么 有 这样的 作为 这些 到 做 和 这 最高 事物 ?

问题很清晰：“这些事与至高无上的事物有什么关系呢？”

" ['fɪlɪp] [n'ɒdɪd] [ɪn][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'sent] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
" Philip nodded in impatient assent , and , without paying any further heed to his brother and sister ,
" 菲利普 点头 在 不耐烦 同意 , 和 , 没有 付费 任何 更远 注意 到 他的 兄弟 和 姐姐 ,

菲利普不耐烦地点了点头表示同意，然后不再理会他的哥哥和妹妹，

[bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔː'zeɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [wiːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðem; ðəm] .
besought his friend to give him the proofs of the theory that the physical causation of things is weaker than the sympathy which connects them .
恳求 他的 朋友 到 给 他 这 证明 的 这 理论 那 这 身体的 因果关系 的 事物 是 较弱 比 这 同情 哪个 连接 他们 .

他恳求朋友给他证明以下理论的证据：事物的物理因果关系比连接它们的情感更弱。

[məˈlɪsə] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ˈeni] [əˈtempt] [naʊ] [tuː; tə] [ˈseprət] [ˈfɪlɪp] [frɒm; frəm][sɛˈreɪpiˌɒn] [wʊd]
Melissa knew full well that any attempt now to separate Philip from Serapion would
梅丽莎 知道 满的 出色地 那 任何 试图 现在 到 分离 菲利普 从 蛇蝎 会
[biː; bi][ˈfjuːtaɪl] ;
be futile ;
是 徒劳 ;

梅丽莎非常清楚，现在任何试图将菲利普和塞拉皮翁分开的尝试都是徒劳的；

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːns] [ˌʌnˈtraɪd] ,
however , she would not leave the last chance untried ,
然而 , 她 会 不是 离开 这 最后的 机会 未经尝试 ,

然而，她不会放弃最后的机会。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ˈɡreɪvli] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [tuːm] .
and asked him gravely whether he had forgotten his mother's tomb .
和 问 他 严重地 无论 他 有 被遗忘的 他的 母亲的 墓 .

然后严肃地问他是否忘记了他母亲的坟墓。

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ntli] .
He hastily assured her that he fully intended to visit it presently .
他 草草 保证 她 那 他 完全 故意的 到 访问 它 目前 .

他连忙向她保证，他肯定会尽快去看看。

[fruːt] [ænd; ənd] [ˈfreɪɡrənt] [ɔɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [hɪə(r)] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Fruit and fragrant oil could be had here at any hour of the night .
水果 和 香 油 可以 是 有 这里 在 任何 小时 的 这 夜晚 .

这里无论夜里哪个时段都能买到水果和香精油。

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [riːðz; riːθs] ?
" And your two wreaths ?
" 和 你的 二 花圈 ?

“那你的两个花圈呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [maɪld] [rɪˈprəʊtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]
" she said , in mild reproach , for she had observed them both below the
" 她 说 , 在 温和的 责备 , 为了 她 有 观察到 他们 两个都 以下 这
[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [kɝɪnə] .
portrait of Korinna .
肖像 的 科琳娜 .

“她带着一丝责备说道，因为她曾在科琳娜的画像下看到过他们俩。”

" [ai] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪˈveɪsɪvli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
" I had another use for them , " he said , evasively ; and then he
" 我 有 其他 使用 为了 他们 , " 他 说 , 闪烁其词 ; 和 然后 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我对它们还有别的用途，”他含糊其辞地说；然后他又补充道，

[əˌpɒləˈdʒetɪkli] : " [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˈflaʊəz] [ɪˈnʌf] , [ai] [nəʊ] .
apologetically : " You have brought flowers enough , I know .
带着歉意地 : " 你 有 带来 花朵 足够的 , 我 知道 .

略带歉意地说：“我知道，你们已经送了很多花。”

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [taɪm] , [ai] [wɪl] [ɡəʊ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] .
If I can find time , I will go to - morrow to see my father .
如果 我 能 寻找 时间 , 我 将要 去 到 - 明天 到 看 我的 父亲 .

如果我能抽出时间，我明天会去看望我父亲。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['meidʒiən] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['iːgəli]
" He nodded to them both , turned to the Magian , and went on eagerly
" 他 点头 到 他们 两个都 , 转向 到 这 魔法师 , 和 去 在 急切地
:

他朝他们两人点了点头，转向魔法师，急切地继续说道：

" [ðen] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] —
" Then that magical sympathy —
" 然后 那 神奇 同情 —

“然后，那种神奇的同情——”

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" They did not wait to hear the discussion ; Alexander signed to his
" 他们 做过 不是 等待 到 听到 这 讨论 ; 亚历山大 签名 到 他的
['sɪstə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
sister to follow him .
姐姐 到 跟随 他 .

“他们不等听完讨论，亚历山大就示意妹妹跟他走。”

[hiː; hi] , [tuː] , [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪə(r)][wɒz; wəz] [def] [naʊ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He , too , knew that his brother's ear was deaf now to anything he could
他 , 也 , 知道 那 他的 兄弟 耳朵 曾是 聋 现在 到 任何事物 他 可以
[seɪ] .
say .
说 .

他也知道，他哥哥现在对他的话充耳不闻了。

[wɒt] [sɛ'reɪpiˌɒn][hæd; həd] [sed] [hæd; həd] ['rɪvɪtɪd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
What Serapion had said had riveted even his attention ,
什么 蛇蝎 有 说 有 铆接 甚至 他的 注意力 ,

塞拉皮翁的话甚至吸引了他的全部注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn'diːd] [biː; bi] [vautʃ'seif] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['mɔːtəlz]
and the question whether it might indeed be vouchsafed to living mortals
和 这 问题 无论 它 可能 的确 是 担保 到 活的 凡人
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ,
to see the souls of the departed ,
到 看 这 灵魂 的 这 已离开 ,

以及活人是否真的有机会见到逝者的灵魂这个问题。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
and hear their voices ,
和 听到 他们的 声音 ,

聆听他们的声音，

['eksəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][səʊ] ['greɪtli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ə'pɪnjən]
exercised his mind so greatly that he could not forbear asking his sister's opinion
锻炼 他的 头脑 所以 非常 那 他 可以 不是 忍耐 问 他的 姐妹 观点
[ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] .
on such matters .
在 这样的 事情 .

他思考得如此深入，以至于忍不住要就这类事情向姐姐征求意见。

[bʌt; bət] [mə'lɪsəz] [gʊd] [sens] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [kwaɪt] [saʊnd] [ɪn]
But Melissa's good sense had felt that there was something not quite sound in
但 梅丽莎的 好的 感觉 有 毛毡 那 那里 曾是 某物 不是 相当 声音 在
[ðə; ði] - ['ɑːgjumənt] — [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['fɪlɪp] ,
the Magian's argument — nor did she conceal her conviction that Philip ,
这 - 争论 — 也不 做过 她 隐藏 她 定罪 那 菲利普 ,

但梅丽莎的直觉告诉她，魔法师的论点有些站不住脚——她也毫不掩饰自己对菲利普的确信。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'vɪns] , [hæd; həd] [ək'septɪd] - [v'juːz] ,
who was always hard to convince , had accepted Serapion's views ,
WHO 曾是 总是 难的 到 说服 , 有 公认 - 浏览 ,

他向来很难被说服，却接受了塞拉皮翁的观点。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]
not because he yielded to the weight of his reasons , but because he
不是 因为 他 产生 到 这 重量 的 他的 原因 , 但 因为 他

— [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
— and Alexander ,
— 和 亚历山大 ,

并非因为他屈服于理智的考量，而是因为他——以及亚历山大，

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [həʊpt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'eɪʃn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɝɪnə]
too , for that matter — hoped by his mediation to see the beautiful Korinna
也 , 为了 那 事情 — 希望 经过 他的 调解 到 看 这 美丽的 科琳娜

[ə'gen] .
again .
再次 .

而且，他也希望通过他的调解再次见到美丽的科琳娜。

[ðɪs] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [əd'mɪtɪd] ;
This the artist admitted ;
这 这 艺术家 承认 ;

这位艺术家承认了这一点；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʒest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [hɪm]
but when he jested of the danger of a jealous quarrel between him
但 什么时候 他 玩笑 的 这 危险 的 一个 嫉妒的 争吵 之间 他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
and his brother ,
和 他的 兄弟 ,

但当他开玩笑说他和他兄弟之间可能会因为嫉妒而发生争吵时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [gɜːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] ,
for the sake of a dead girl , there was something hard in his tone ,
为了 这 清酒 的 一个 死的 女孩 , 那里 曾是 某物 难的 在 他的 语气 ,

为了一个死去的女孩，他的语气中带着一丝冷漠。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɪm] , [wɪtʃ] [mə'lɪsə] [dɪd] [nɒt] [laɪk] .
and very unlike him , which Melissa did not like .
和 非常 与此不同 他 , 哪个 梅丽莎 做过 不是 喜欢 .

这很不像他平时的作风，梅丽莎不喜欢这样。

[ðeɪ] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,
They breathed more freely as they got out into the open air ,
他们 呼吸 更多的 自由 作为 他们 得到 出去 进入 这 打开 空气 ,

他们走到户外，呼吸到新鲜空气后，感觉轻松多了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]
and her efforts to change the subject of their conversation were
和 她 努力 到 改变 这 主题 的 他们的 对话 是

['hæpɪli] ['sekəndid] ;
happily seconded ;
快乐地 附议 ;

她试图改变谈话主题的努力得到了大家的欣然赞同；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [met][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbə(r)] - , [ðə; ði]['əʊnə(r)]
for at the door they met the family of their neighbor Skopas , the owner
为了 在 这 门 他们 遇见 这 家庭 的 他们的 邻居 - , 这 所有者
[ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] - ['kwɒri] ,
of a stone - quarry ,
的 一个 石头 - 采石场 ,

因为在门口他们遇到了邻居斯科帕斯一家，斯科帕斯是采石场的主人。

[huːz] [greɪv] - [plɒt] [ə'dʒɔɪnd] [ðeəz] ,
whose grave - plot adjoined theirs ,
谁 严重 - 阴谋 相邻的 他们的 ,

他们的墓地与他们相邻，

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz]
and Melissa was happy again as she heard her brother laughing as
和 梅丽莎 曾是 快乐的 再次 作为 她 听到 她 兄弟 笑 作为
['geɪlɪ] [æz; əz]['evə(r)] [wɪð] - ['prɪti] ['dɔːtə(r)] .
gayly as ever with Skopas's pretty daughter .
同性恋地 作为 曾经 和 - 漂亮的 女儿 .

听到哥哥和斯科帕斯的漂亮女儿像往常一样开怀大笑，梅丽莎又高兴起来。

[ðə; ði]['meɪniə][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [sʌtʃ] [diːp] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] - [hɑːtɪd] [jʌŋ] ['peɪntə(r)]
The mania had not taken such deep hold of the light - hearted young painter
这 狂热 有 不是 已采取 这样的 深的 抓住 的 这 光 - 心地 年轻的 画家
[æz; əz][ɒv; əv] ['fɪlɪp] ,
as of Philip ,
作为 的 菲利普 ,

这种狂热并没有像对菲利普那样深深地影响到这位性格开朗的年轻画家。

[ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['gluːmi] [fə'lɒsəfə(r)] ;
the poring and gloomy philosopher ;
这 泡 和 阴沉 哲学家 ;

勤于钻研、忧郁的哲学家；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['aɪnoʊ][kɔːl]
and she was glad as she heard her friend Ino call
和 她 曾是 高兴的 作为 她 听到 她 朋友 井野 称呼
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ə; eɪ] ['feɪθləs] ['bʌtəflaɪ] ,
Alexander a faithless butterfly ,
亚历山大 一个 不忠 蝴蝶 ,

听到朋友伊诺称亚历山大为背信弃义的蝴蝶，她感到很高兴。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['helənə; hə'liːnə] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɒdləs] ['skɒfə(r)] .
while her sister Helena declared that he was a godless scoffer .
尽管 她 姐姐 海伦娜 声明 那 他 曾是 一个 无神论者 嘲讽者 .

而她的妹妹海伦娜则宣称他是一个无神论的嘲讽者。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[mæn] , [ɪn] [ʃɔːt] , [kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]
Man , in short , could be sure of nothing
男人 , 在 短的 , 可以 是 当然 的 没有什么

简而言之，人什么都不能确定。

[mis'fɔːtʃənz] ['kɒmənli] [kʌm] [ɪn] ['kʌplz] [jəʊkt] [laɪk] ['ɒks(ə)n]
Misfortunes commonly come in couples yoked like oxen
不幸 通常 来 在 情侣 轭 喜欢 牛

不幸往往成双成对地降临，就像牛一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神